



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600100833L

From the Library
of
SIR EDWARD BURNETT TYLOR, KNT.,
D.C.L., F.R.S.,

The first Reader and Professor of Anthropology
in the University of Oxford.

Presented to the Radcliffe Trustees
by

DAME ANNA REBECCA TYLOR,

June, 1917.



f. 7

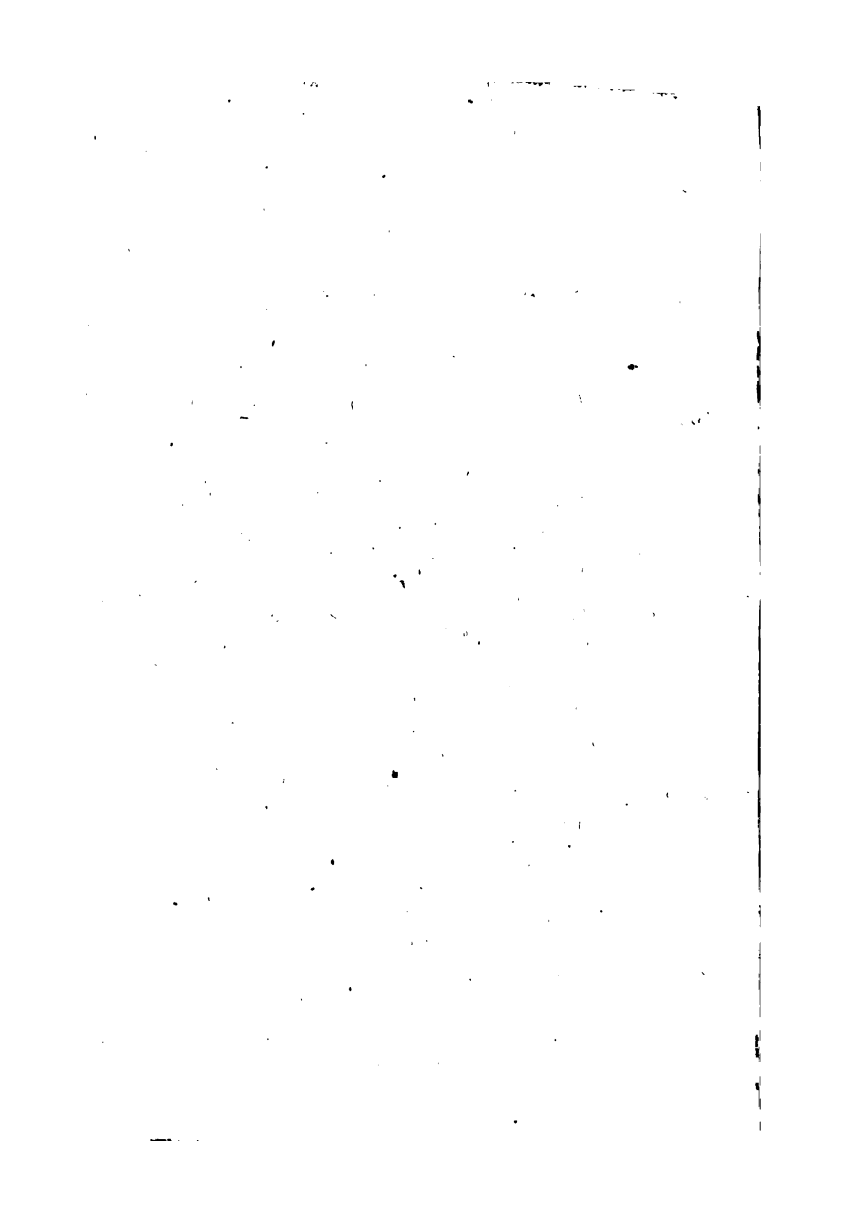
Prof. Edward B. Tylor

with compliments of

Eugene A. Rau.

Berkeley Ca. U.S.A.

Sept. 13-1894.



COLLECTION OF HYMNS,
FOR THE USE OF THE DELAWARE
CHRISTIAN INDIANS,
OF THE MISSIONS OF THE
UNITED BRETHREN,
IN
NORTH AMERICA.

SECOND EDITION REVISED AND ABRIDGED BY
A. LUCKENBACH.

BETHLEHEM :
PRINTED BY J. AND W. HELD,
.....
1847.



*To the Society of United Brethren for propagating
the Gospel among the Heathen.*

Dear Brethren,

I beg leave to dedicate to you a collection of Hymns in the Delaware language, translated from the newest German and English hymnbooks of our Church, and request the favor of you to cause it to be printed for the use of the Indian congregations.

As the singing of psalms and spiritual songs has always formed a principal part of the divine service of our Church, even in congregations gathered from among the heathen, it has been for many years my ardent wish, to furnish, for the use of the Christian Indians, a regular and suitable hymnbook, wherein the grand subjects of our faith should be recorded and set forth in verse, which is so easily imprinted in the memories, particularly of young people. All our converts find much pleasure in learning verses with their tunes by heart, and frequently sing and meditate on them at home and abroad.

Some of these hymns, contained in this collection have been for many years in blessed use among us ; these have been carefully revised and amended ; others have been in later years translated by myself.— The chief care in translating has been, to preserve the true sense of the originals, which has caused, in some instances, an alteration of the tune and metre, or the necessity of extending one verse into two.

Dedication.

May God our Saviour, who is the Saviour also of the heathen, grant his blessing to this work, that a people who formerly did not know him, but now, through the power of his saving name, has been turned from darkness to light, and from the power of Satan unto God, and has received forgiveness of sins, and an inheritance among them which are sanctified by faith that is in Him (Acts. 26, 18), may be the more excited to bring Him praise, honor and adoration for the grace and mercy which He has conferred upon them !—I am confident, dear brethren; that you will esteem this a sufficient recompence for the expence of publication.

DAVID ZEISBERGER.

*Goshen, River Muskingum, }
September 30th, 1802. }*

CONTENTS.

	PAGE.
Church Litany	1
Easter Morning Litany	13
Litany at Burials	19
Conclusion	25

SUBJECTS OF THE HYMNS.

I. Of the Word of God	28
II. Of the Fall and Corruption of man and his Redemption by Christ	33
III. Of the Incarnation and Birth of Jesus Christ	36
IV. Of the name of Jesus and Hymns for the New Year	49
V. Of the Sufferings and Death of Jesus Christ and his resting in the Grave	52
VI. Of the Resurrection of Christ from the Grave	74
VII. Of the Ascension of Christ and his Sit- ting at the Right Hand of God	80
VIII. Of the Holy Trinity	87
IX. Of our Heavenly Father	91
X. Of Christ the Son of God our Saviour	95
XI. Of the Holy Ghost, his Gifts and Opera- tions	100

Contents.

XII.	Of God's call of Grace to the unconverted Sinner	108
XIII.	Of Repentance unto Life	114
XIV.	Of Faith in Jesus Christ.	117
XV.	Of the forgiveness of Sins	124.
XVI.	Of the Surrender of the Heart to Jesus	132
XVII.	Of the Communion with Christ and true Faithfulness	134
XVIII.	Of Thankfulness for the Incarnation and Death of Jesus	141
XIX.	Of beholding the Wounds of Jesus in Faith	150
XX.	Of Love to Jesus	157
XXI.	Of brotherly Love and Union of Spirit	162
XXII.	Of Self knowledge and Sighing for grace	165
XXIII.	Of Sanctification	285
XXIV.	Of Humility, Simplicity and Growth in Grace.	191
XXV.	Of Resignation, Confidence and Patience in Tribulation	196.
XXVI.	Of the Christian Church in general and the Brethren's Congregation in particular	201
	Reception Liturgy	204
XXVII.	Hymns for Sundry Occasions and other solemn Days	210
XXIX.	Of the Holy Supper of the Lord	227
XXX.	Hymns for Children	244
	For Married People	251
XXXI.	For the Servants and Witnesses of the Lord, and the spreading of his Kingdom upon Earth	254

Contents.

XXXII.	Supplicatory Hymns	260
XXXIII.	Hymns for Sundry Occasions	266
a,	Morning Hymns	266
b,	Before and after meals	269
c,	Evening Hymns	271
d,	Cradle do. . . .	272
e,	Concerning Holy Angels	276
XXXIV.	Hymns for Praise and Thanksgiving	279
XXXV.	Of Christ's coming in his Glory and our Departure unto the Lord, and the Resur- rection of the Body	284
XXXVI.	Of the Church Triumphant and the Glory of eternal Life	300
	Conclusion	384



THE CHURCH LITANY.

Meniechingink Patamoelchittewoagan.

NIHILLALIJENK, ktemagelemineen !
Christ, ktemagelemineen !
Nihillalijenk, ktemagelemineen !
Christ, pendawineen !
Nihillalijenk Kitanittowian, Wetochemellenk
Awossagame,
Machelendasutsch Ktellewunsowoagan ; Ksak-
imawoagan pejewiketsch ; Ktelitehewoagan le-
ketsch talli Achquidhakamike, elgiqui leek talli
Awossagame ; milineen juke gischquik gunigi-
shuk Achpoan ; woak miwelendamauwineen
Ntschannauchsowoagannena, elgiqui niluna mi-
welendamauwenk nik Tschetschanilawemquen-
gik ; woak katschi npawuneen li Achquetsch-
iechtowoaganink ; Schukund ktennineen untshi
Medhikink.

Chor. Alod knihillatamen Ksaksimawoagan, woak
Allouchsowoagan, woak Ktallewussowoagan li
hallamagamik.

Men. Amen.

L. Nihillalijenk Patamawos Wequisemuxian Pem-
hakamigek Kikemhaluwejan,

Men. Nihillalineen !

L. Nihillalijenk Patamawos Welsit Mtschitschank,

Men. Achpitawineen hallamagamik !

T. 249. Eluwussian Nechian, hall'mii mamintschim-

The Church Litany.

gussian ! Amen Hallelujah, Hallelujah, Amen
Hallelujah !

L. Nihillalijenk Christ Jesu,

Men. Tgauchsitawineen !

L. Wo Kitanittowian woak Meniechink Wetoch-
emuxian !

Men. Ahowalineen !

L. Ki Wdehinink elachtonikejan Patamawas Wel-
sit Mtschitschank,

Men. Tachpatol Kpatamoewigawan Kschiechauch-
sowoaganink woak Machelemuxowoaganink !

T. 132. Kschiechsian Patamaona !

Penda Winuwewoaganna,

Woak ktemagelemineen !

L. Untschi Ajanhelendamoaganink li Kpatatamoe-
woaganink woak Ktangellowoanink,

Untschi wemi Tschannelendamoaganink,

Untschi Eksaselendamoagan Gemachelemuxo-
woaganink li,

Untschi machtamallesuwi Mechinquitehewoag-
anink,

Untschi wemi Wulensosowoaganink,

Untschi nutschque Lachauwelendamoaganink,

Untschi Quilawelendamoaganink,

Untschi Tschannistamoeowoagan woak

Machtschiluppoewoaganink,

Untschi Wiagasksowoagan schita pakenumuiwi

Klakauchsowoaganink,

Untschi Okiminachsoaganink Machtando, woak

Ometschitehewoaganink,

Untschi Ogagiuwokewoaganink Mattauchsowoa-
gan,

Untschi wemi Mattauchsowoaganink,

Meniechingik Patamoelchittewoagan. 3

Men. Genachgihineen ehoalijenk Nihillalijenk Patamawos !

L. Ki otuchwepiwi Gemitachpoagan,
Ki netami Sogahellacup Gemocum,
Patatamoelchi Suppinquall,
Wemi Kduschussowoagan segauchsijannup,
Gemachi Ktemaxowoagan,
Allogaganink Ktelinaxowoagan,
Gemattelemuxowoagan woak matta Koecunelemuxowoagan,
Kschauwinaxuwoagan woak Kduschuwinaxowoagan (Jes. 53, 4.)
Goquetschiechtowoaganall,
Wemi Klachauwelendamogagan woak
Ksucquamallessogagan Ktschitschangunk,
Gemehemetanglowagan woak gemoqui Ktaptessoagan,
Gachpilgussowoaganall, Pepachgamgussowoaganall woak Mamachtschingussowoaganall,
Sesegauwihugewoaganall woak Achsinni gawunschuwi Ktapachtoquepi,
Eli machtelemuwi psacquitehasijannup,
Ki eluwiwulik eli Meschacanian,
Ktallowelemuwi Kimocum,
Gemachelemuwi Ktanglowoagan,
Lappi Gotchuwewoagan nhakenanink li, schita
Niluna Natenuxowoaganena li kakenk,

Men. Wulilawehineen ehoalijenk Nihillalijenk Patamawos !

Holy Lord and God !—

Sung : KSCHIECHANITTOWIAN ! Eluwantowian,
Tgauchsuwi Kikemhaluwejan,
Hallemiwi Patamawos !

Katschi ialanagelawemquengetsch
 Eluwilek Ktanglowoagan.
 Ktemagelemineen !

L. Nachpi wemi Kpatatamoewoagan segauchsijanup,

Men. Wulapensohalineen choalijenk Nihillalijenk Patamawos !

L. Nachpi ktamemensuwi Awulsittamoewoaganink,
 Nachpi Glichpoaganink Gemikemossowoaganink,

Nachpi Ktangelensowoaganink, Ktakhattena-
 moaganink woak Kpeuchtowoaganink,
 Nachpi Gewochpasuwoagan woak Kpatamoe-
 woaganink,

Nachpi gemamkeni Tgauchsowaptonamik,
 Nachpi Ktallachimoaganink talli Walhalgejanup,
 Nachpi patachwilsuwi Ktamuiwoaganink,
 Nachpi mekeniechink Gischgujumall Wequise-
 mukuk Lennowall,

Nachpi ktallewussuwi Ktapiwoagan li Awossaga-
 game,

Nachpi Lehellemattachpian wtellenahawanink
 Getanittowit,

Nachpi ki eluwak Papatamoelchittewoagan,
 Nachpi ki eluwiwulik geschiechek Lissowoaga-
 nall,

Nachpi ktahoaltuwi Giechkigawachtowoaga-
 nink,

Men. Wulapensohalineen choalijenk Nihillalijenk Patamawos !

Niluna gettemaki Machtschilissijenk guwinu-
 wammellohhena,

Pendawineen ehoalijenk Nihillalijenk Patama-
wos !

- L. Woak geschiechek Meniechink Welsittank ki-
keyjumhau woak sachgagun ;
Nostamoewoagan gatschiechink Christink li,
gulujeketsch woak Tschanistamoewoagan me-
tanginketsch ;
Nik Scheuchsitschik Wulistamoewoaganink hit-
tandel wetenan, woak mattatsch Quilawelen-
sichtik getschitehatschik ;
Aschtehasik wendaptonachga nachquauchin-
getsch li Ktellewunsowoaganink eli wihilind ;
Patamawos Wtamemensemalla majauchsohel we-
mi nguttitehachtit ;
Nekti Nutemalatsch woak nekti Kikeyjumha-
watsch woak Kikemhalatsch ;
Schachachgapewitangik elalogala Gemikemosso-
woaganink ;
Mil Ktschitschank woak Allouchsowoagan li
Ktaptionaganink ;
Wendaptonachga Gemamchachwelendamoaga-
nink Shaki mekeniechink gischgu tachpata-
mauwineen,
Woak Welsit Mtschitsckank untshi mitach-
caniechtawineen gunigischuk Kpatatamoewo-
agan woak eli Meschacanian ;
Pemauchsowik Aptongan,
Woak Gadhammawachtowoagan
Abtschi kschiechi gelennemenk,
Ngemewi ta fegauchsijenk.
Lachaul schita lokillachtol wemi Machtando
Ometschitehewoagan,
Alutamoelchineen woak igallachtawineen mach-
takenimquenke,

Eli kakenk langundamenk, wuntschi lelemineen
nepena langomquenk ju enda lauchsitschil.

Milineen nulilitehenemoalaneen nik Memacht-
aptonalquengik woak nulilawehaneen nik
Schingalquengik ;

Nik Metschitehenemoalquengik woak Metach-
genimquengik katschi Golhattawawon Ma-
tschilissowoaganowa ;

Achitaquik woak Achpitschiechingik nachgenn !

Wemi Tetawonkhilowetschik palliloochwall
untschi ki Meniechematschik,

Lappi pescho Gegiwaluxitpannik.

Mil ahoaltuwi Majauchsowoagan wemi Meni-
echinenk.

Witahemineen Gadhammawachtowoaganink
tpisgauwi lissijenk ; (Joh. 17.)

Untschi Ndehennanink ahowaltijenk,

Woak wulangunduwi nguttitehajenk.

Men. Pendawineen ehoalijenk Nihillalijenk Pata-
mawos !

L. Ki wemi Ekhokewit Woachejuwoagan Woak
Nhakewelendamogan !

Sachgagun Ktalogaganak talli hakink woak
Kitahicanink,

Hattol Scattewi Wtschitschank Aptonaganink
penundhikechtit untschi Gemocum ;

Wulapensohel ehoalachgik Meniechematschik
untschi Ekhokewitink,

Genachgitawa elgiqui Ptucquelink.

T. 79. Gachtau pallihat Mezit,
Enschellaktsch quidhikechtit ;

Katschi jukik pallihahek !

L. Elgiqui nik Sukachquallesak woak Lenapewak

Meniechingik Patámoelchittewoagan. 7

wtachachtup, likhikqui woak wtach tacquoagik Ekhoewitschik.

Men. Pendawineen ehoalijen Nihillalijen Patamawos !

Chor. Amangachgenimo Nihillalquonk wemi Nelowauchsijek,

Men. Woak awullakenimo wemi Ekhoewijan !

L. Ktennal Israel Elhakewit untschi Ogegepinquewoaganink,

Woadhikel Kakey wemi Ekhoewitink.

Men. Pendawineen ehoalijen Nihillalijen Patamawos !

L. Nihillalachtschik mil Wiquohemall epichtit, woak tauwiechtawan Ktaptionagan woadhikewo.

Woak hall jun Pemhakamigek ki Gemachelemuxowoaganink ;

Wemi Hanatschitaquik, Gegingetschik woak Allogaganak talli Meniechink mil kikejuwik Gegindewoagan woak genachgi wentschitschkschiechauchsichtit ;

Wemi Elalogetschik Meniechink soquekenumau untschi Gemocum ;

Wemi Gegeyjumhetschik lelem wuliniganigapawinewo.

Machelendasiketsch Genachginquondewoaganena elinquechinan talli, wentschitsch tschitanilawenguk Meniechink Patamauwat, nik patachewejanup untschi nihillatschi Gemocumink ;

Wulapensohel woak achogau Genachgihatschik woak Tepangetschik li Meniechemat nachpi Witahengetschik :

The Church Litany.

Achgelinquoam wemi Sakimawak nachpi
 Tgauchsowoagan,
 Mil wentschitsch Wulangundowoagan woak
 Nguttitehewoagan nachpauchsichtit,
 Woak penda Nuwinuwelchittewoaganena neca-
 mawa untschi;
 Genachgi, wulisachgagun Genachgitangik
 Haki ta epijenk woak wemi Wdallogaganall,
 Wentschitsch langundowi pommauchsijenk Wu-
 latenamosaganink woak Schachachgapewoa-
 ganink !

Men. Pendawineen ehoalijenk Nihillalijenk Pata-
 mawos !

L. Lihineen nenachgistameneen wemi Wulileno-
 woagan ju enda lauchsit ki
 Ktitehewoagan untschi !
 Allohakawineen ndonameneen apendaksch jun
 ehhelijenk, Wulamallessichtitetsch ;
 Achpitschiechi wemi Machtapek woak Mhuk
 sogatehasik ;
 Natschihineen untschi Tindewink woak Mbink
 Mamukowoaganink, untschi Mhacquamila-
 nink, woak Metapangink, untschi meschiech-
 tuwi Machtschinewoagan woak Mawottewo-
 aganink !
 Hagihacanowiketsch jun Haki Nehellalquonk
 wulapensohet ;
 Wo Patamawos ! hattol Wulangundowoagan
 Kutenink, Kteminacuwoagan woak Kike-
 woagan mil wemi auwen !

Men. Pendawineen ehoalijenk Nihillalijenk Patama-
 wos !

Meniechingik Patamoelchittewoagan. 9

L. Nik Kitahicanink pemihhillachtat nemhittitetsch
Ganschilissowoagan !

Niluna Missoochetschik hakink woak Kitahica-
nink wulapensohel woak wulinenachgi.

Men. Ktenschellum woak petalogal,
Tepalatsch Ktamemensemall.

L. Meniechink nundehhellat woak ki lachauwelen-
da ;

Wo jukella ngemewi ahoaltuwi lihenk wemi
auwen, woak mattatsch wiwoniwenk wita-
hemenk.

Wo jukella tschitanilawehenk nik Metelensi-
tschik,

Woak Wulauwewoagan wilawoatenamijenke !

Sung. Wo genamauchtsch Nihillalquonk,
Na milquenk wulauwewijenk.

L. Ki ehowalat Wetschitschianquit ! Witschem
wemi nik untschi nechanaquo woak sesach-
quinaquo ;

Nutschquehentschik Tehhunentschik nihillaso-
hel woak lachen ;

Wemi Tehhunentschik Patamawos Aptonamik
untschi wundauchsichtitetsch Aptonagan, wen-
dauchsijanup epijane Tauwagamigek ;

Wulilawem wemi Schiwelendank woak Me-
telensitschik,

Witahenda Kikyejuwoagan,

Woak tachpal Palsitschik elgiqui Ahowalat,
Woak lelemate wtangellen ju enda lauchsit, ge-
meschatamentsch, ktelli matta Matschilisso-
woaganena nechoha wundangellowon, schuk
ulaha wemi elgikunk haki Omattauchsowoa-
gan gundangellenepanni.

Gohan ki Eluwantowian wewullakenimgussian
hallamagamik !

Ktemagelem wemi ki Gischelematschik ;

Wemi Wetschitschanquit Okikewoaganitsch
kakey,

Ntitechquo wemi nachpi kakey gulangundohe-
nepani li kakenk jun hakink woak Awos-
game.

Men. Pendawineen ehoalijenk Nihillalijenk Pata-
mawos !

Sung. Meschatta wisachki angellan,
Penau pequitehasian,
Untschi wemi Pemhakamik
G'meteenhenep mechwachtik ;
Nan nekti welilawemquenk,
Woak ngemewi nagatatamenk.

L. Ki Meniechematschik Kikemhaluwet !
Neichgussil talli Meniechematschik ktelli wuli-
lenuwi schachachki Patamossin ;
Pominil wulelendamowi Wulallachgummowa-
wunk ;
Sachgagun wemi neechpelemat. *Rom.* 12, 3.
Lohumauwineen wemi nachgistawachtijenk A-
hoaltowoaganink-
Jukella Endcheleneyachgissijenk kschiechsijenk
Welsit Mtschitschank Wtappaltowoagan un-
tschi ;
Wulapensohel kschiechitamossil Wikindewo-
agan ;
Mil Ndamemensemenanak nachpikichtit Qui-
telittowoaganink woak Mikomdowoaganink
li kakenk
Geschiechek patatamoelchi Kpilawewoagan un-

Meniechingik Patamorlchittewoagan. 11

tschi pilsohel Pilawetschitschak woak Och-
quetschitschak,

Kigapewi Wimachtak woak Kikochquewi
Chesmussenanak schuk lachauwelendamich-
titetsch Nihillalquonk welelendank, wtellitsch
kschiechauchsine wo hokewawunk woak
Wtschi-tschanguwawunk ;

Wulendamogantitetsch Schikuwak kakey
woak wulatenamowi nhakeuchsichtitetsch.

Soqueken Welsit Ktschitschank li wemi Ktal-
logaganak.

Wulikschiechi Ntschitschangunanak

Awullsittamoewoaganink Wulamoewoaganink
undachqui, untschi Welsit Mtschitschanguuk
megungi Wimactiwi Ahowaltowoaganink li,

Ken. Pendawineen ehoalijen Nihillalijen
Patamawos !

L. Glennineen hallamagamik Witauchsundewo-
aganink li gischitawanit Meniechingik,
Woak lelemineen ngutten ndallachimwineen
tachquiwi enda achpek kok kakey Nemikemos-
sewoagannenank untschi.

Men. Pendawineen ehoalijen Nihillalijen
Patamawos !

L. Wo Tekauwontowian, nejundaman Pembaka-
mige Machtschilissowoagan,

Men. Ktemagelemineen !

L. Wo Tekauwontowian, nejundaman Pembaka-
mige Machtschilissowoagan,

Men. Nihillalineen !

L. Wo Tegauwontowian, nejundaman Pembaka-
mige Machtschilissowoagan,

Men. Ngattumauwineen Gulangundowoagan !

L. Nan Tekauwontowit aptschinaluxit, woak meh-
hellaquongup untschi wemi Ekhoewitink
Pemhakamigek ; Nan Nihillalquonk patah-
howetup Ntschitschanguna ; Nan Langoma
ehowalquongup woak geschiechemukquongup
untschi Matschilissowoaganink nachpi Omo-
cumink ;

Na wundangellukup kakena gutten, wentschitsch
nemetanguk Matschilissowoagan kakenanunk ;

Na kiluna untschi amuitup, wentschitsch kepe-
na amuijank ;

Na kiluna untschi aspitup li Awossagame, mau-
wi wulitaquonk epijansch ;

Woak wunenachgistagoltsch Entschelall, woak
Eluwussitschik, woak Eluwitschitanessitschik ;

Nantsch Machelemoachgenindewoagan abtschi
talli Meniechink nik Pehatschik, woak nik
ika Peminitschik hokenk,

Men. Untschi hallemiwi li hallamagamik
Amen !

L. Amemenstook ! achpito, wentschitsch tamse
neuchgussite wulelendamank, woak mattatsch
miechanessiwonk wtachquonque.

T. 36. Necama schuk Nhakewelendamoagan, atta
woak takan.

T. 151. Milil tschitanauchsija kakenk wulamoejan,
Wentschitsch alalecheja, quitauchsomellan.

T. 166. Katschi ponim Ntschitschanguna,
Untschi Gnachgink glennineen,
Genachgihineen Nhakena,
Woak ktemagelemineen !

LITURGUS.

Nihillalquonk wulapensohalqui

Woak natschiechqui !
Nihillalquonk Wuschgink gischachsoqui
Kakenkwoaktgauchsitaqui !
Nihillalqnonk a spocquetsch li kakenk
Woak milqui Wulangundowoagan !
Jesus Wtellewunsowoaganink.
Amen !

EASTER - MORNING LITANY.

Patamoetwoagan alappawuni Jesus amuite.

Lit. NOLSITTAM nekti Getanittowitink, Weto-
ch-wink, Wequisink woak Welsit Mtschitschan-
gunk, nan gischelendangup wemi koecu un-
tschi Jesus Christink, woak Christink achpop,
mawindammenep Pemhakamiksit li hokenk.

Quawullakenimellenk Wetochemellenk, Ni-
hillataman Awossagame woak Pemhakamike,
ktelli gandhattawanep julil Lelpoatschik woak
netawi Nostangik, woak ktelli gemitachca-
niechtauwanep Amementittk.

Gohan, Wetochemellenk ! ntitechquo ktel-
giqui wulinamenep elinquechinan.

Lit. Wetochemellenk ! gischachsi mehittach-
caniechtol Ktellewunsowoagan !

Meniechink. Ki Wetochemellenk Awossagamewunk!
machelendasutsch Ktellewunsowoagan. Ksa-
kimawoagan pejewiketsch. Ktelitehewoagan

14 *Untschi Christ Wdamuiwoaguink Walhasit.*

Ieketsch talli Achquidhakamike, elgique leek talli Awossagame. Milineen juke Gischquik gunigischuk Achpoan. Woak kmiwelendamauwineen Ntschannauchsowoagannena, elgiqui nilana miwelendamauwenk nik Tsehetschanilawemquengik. Woak katschinpawuneen li Achquetschiechtowoaganink; shkuk und ktennineen untschi Medhikink. Alod knihillatamen Ksaksimawoagan woak Ktalluwussowoagan woak Ktallowilissowoagan li hallamagamik Amen.

Wetochemellenk ahoallineen, untschi eli Quisis ahoalenk woak nolsittammeneen wtelli hakenk untschi ktschip.

Lit. Nolsittam Wtellewunsowoaganink nekti mehittachpilid Getanittowit Quisall, wemi koecu hokenk untshijeyju woak kiluna. Nolsittam wtelli otwebhassin woak quitauchsom gunacup; woak wuuatenummenep Allogagan ehelinaxit: Eli achogaguk Welsitschi Mtschitschankquall nall ne wdappitagunep hokenk Kikochques Mary; elgiqui Amemensak hokeychtit woak Mocumichtit; nall ne wtelgiqui necama natenummenep; mehittachpop untschi Ochquewink: Uchtelli neichgussinep kiluna elinaxijen; achquetschiechgussop untschi wemi koecu elgiqui kiluna, shkuk ili atta matschilissiwig:

Eli necama Nihillalquonk Enschel Wtawangundowoagan niluna ajandamengup; Nihillalquonk woak Wtschitschanquall petalo-

gamgol, wtellitsch pemmetonhen wulelenda-
mowi Gachtin untschi Nihillalquonkunk.

Nan wdelaptonep eli wewitacup, woak
pennundhikenep eli nengup : Na endchitschik
wendenachtitup, nil milapanil Allouchsowa-
gan, wentschitsch Amemensemucquittit Ge-
tanittowillitschil.

Penno, won Tegauwontowit Getanittowit,
nan nejundangup Matschilissowoagan elgigunk
haki.

Amachathwelendangup talli Pontius Pila-
tink, psacquitehoap, angellop woakktauwu-
nasop ;

Wtschitschangunk wdanep enda Kpaho-
tink, wtenda pemmetonhalanep Wtschitschan-
quinall ;

Nachi Gischquike lappi amuip untschi An-
glowoaganink, woak witschi mcheli Wach-
tuchwepiak Welsittangik gewitpannik ;

Aspip li Awossagame, wulemachdappin
Wtapachpunink Wetochwink ; woaksch lap-
pi peu, elgiqui woak newundup elemussite li
Awossagame.

Mtschitschank woak Meniechink luewak :
pal !

Lit. Woak auwen pendank, luetetsch : pal !

T. 58. *Men.* Amen ! Nihillalquonk, katschi gunage-
han ! Ndasgelendamohh'na lappitsch pajan.
Pal, mtschimi pal !

Lit. Na woaksch peu untschi Awossagame nach-
pi Ganschiechsuwi elalamuit mechgilik En-
schel, woak nachpi sesalachguwi Achpiquon

16 *Untschi Christ Wdamuiwoaganink Walhasit.*

Getanittowit, gischachgenimawaktsch nekik ili Kiketschik woak Ehangellikik :

Wonni Nihillalid, Nehellapehoalid tewongellane pekilgussit nhakey, enhetup nhakey woak wsihuwenep untschi wemi Matschills-sowoaganink, untschi Angellowoaganink, woak untschi Mantowoaganink Machtando,

Matta untschi Nguld woak Sillbel, schuk untschi pilhik eluwelemukhok Mocumink, woak pallachpin Mamchachwelendamoaganink, woak Wtangeloaganink ;

Wentschitsch Nihillalid, Wsakimawoaganink ntendatsch lauchsinequiwihokenk woak mikindamawan hallemiw Schachachgauch-sowoaganink, Pallachpuoaganink woak Wulatenamoaganink ;

Eligui necama amuitup untschi Anglowoaganink, pommauchsu, Eluwoakimat hallamagamik.

Men. Nall ne kitschiwi leu !

Lit. Nolsittam Welsit Mtschitschangunk, Wetochwink untschi ktschit, woak Nihillalquonk Jesus Christ petalogalatup metschi allumsitte, wtellitsch achpitaguneen hallemiwi ;

Woak wtellitsch dalalogen wemi koecu, wemi wtellitsch achgekhammawan wemi auwenil necama elitehat.

Won machelemauchtsch Meniechink epit Christ Jesussink, wemi geschiechek Meniechink Welsittank, Witauchsundowoaganink Geschiechitawanitschik, abtschi likhiqui, wuntschi hallemiwi li hallamagamik.

Men. Amen !

Lit. Nolsittamen ntelli nihillatschi Nowewoa-
tamoagan woak Ntschitanissowoagan atta am
nuntschi wulistawowon, woak am matta nun-
tschi npawon Jesus Christink Nihillalid,

Schuk nan Welsit Mtschitschank newen-
tschimuk untschi pommauchsuwi Aptonaga-
nink, gischachsummagan nachpi Miltowoa-
ganall, ngischiechihuk woak ngenachgihuk
majawi Wulistammoewoaganink ;

Elgiqui wentschinget, mawehhewoat, gi-
schachsummawat woak guschiechihat wemi
Welsittankil Pemhakamigek, olhallawall talli
Jesus Christink majawi schuk Wulistamoe-
woaganink ;

Nanni Welsittank Meniechink necama
npakitatamak, woak wemi Welsittangil pach-
kitatamawall wemi Omatschilissowoaganowa-
wall gunigischuk tepeli.

Men. Amen !

Lit. Ni ndajandamen nukachtummen epiak no-
witachpin Christink, nan eluwiwulik ; atta
am haschi nemeschandamowi Anglowoagan :

Woak nitsch nakisgauwan Amuiwoagan
Ehangellikik ; wuntschi Nachtuchwepi pe-
litsch hattuwa Wochganim metelemuwik,
wtacquintsch matta mimetschihillak : Ojo-
sum allachimuwu li Nhakeuchsowoaganink :

Woak kepewotsch pemangellikik Woch-
ganall kpommauchsohalguwa Getanittowit,
untschi Wtschitschanquall ktappitaguwoap.

Men. Amen.

Lit Ntelli wulistamen Kimachtennanak N. N.

18 *Utschi Christ Wdamuiwoaganink Walhasit.*

woak Chesmussenanak N. N.* allumsunga li
Meniechink hokunk, woak mattemikenewo
Wulelendamoaganink Nihillalquenquil, Wach-
tuchwepi ktawunasu jun.

T. 58. Christ Jesus wdelihan,
Wentschitsch amuite
Gischachtek hokey wdelinaxite :
Hallelujah !

Men. Niluna gettemaki Matschilissijen kpatamol-
hummena, pendawineen choalenk Nihillalijen
Patamawos !

Lit. Woak glemineen hallamagamik Witauch-
snndowoaganink li Meniechink gischitawanit,
huscak woak witsche enda Lallogaganitschik
Kimachtennanak N. N. woak Chesmussena-
nak N. N. nik metschi wentschimat juke
Getink, woak lelemineen tamse newitschitsch
allachimuineen enda achpekock hakey.

Men. Amen.

T. 75. Wuschginquall, Wdon mequit,
Hokey meschacanit,
Negatamenk wdehiwi
Kpennam'neentsch wuschginquiwi,
Woaktsch quagundammenanall
Pekock Wunachkall, Wsitall.

T. 14. Wawangundihh'na wdehiwi
Utschi Christ Meniechink,
Nik pehowetschik quajaqui,
Woak newoatschik hokunk.

T. 151. Tamse jun ngattumane,
Ajane Wdulahewink,

*) Jun mamschalgussowak nik matschitpannik ngutti,
Gachtin utschi.

Mocum nhagatamane
Nhakeuchsowoaganink,
Wentschihhillak Eschauwesit,
Pakantschitsch kikeuchgun ;
Meniechink hokunk epit
Ndaan, Christ ndamuignukgun.

Lit. Machelemuxowoaganitetsch nanni Amui-
woaganid woak Pommauchsowoaganid ! ar-
wen welsittawot pommauchsutsch quonnatsch
angel.

Machelemoachgenimo ne talli Meniechink
nik pehachtit, woak nik ika pemachpitschik
hokenk.

Wuntschi hallemiwi li hallamagamik.

Men. Amen !

Wemi : Wulanittowoagan Nihillalquonk Jesus
Christ, woak Wtahoaltowoagan Getanittowit,
woak Witauchsundowoagan Welsit Mtschi-
tschank, achpitaquenguetsch wemi, Amen.

LITANY AT BURIALS.

After the singing of a few suitable verses in the Church, and a short address or sermon, with reference to the deceased, the congregation assemble around the corpse, which is set down before the church-door, where one of the following verses is sung : —

O Jesu ! du mein' Huelf und Ruh ! —

T. 45. AHOALIAN Kikehijan
Jesu ! guwinuwammell :
Lihil, loamhakink petschi
Ngemewitsch gnagalell.

20 *Patamoewoagan enda Ktauwundink.*

Ja, gib dass ich mich halte zu dir —

- T. 151. GLENNIL ta segauchsija
Nekti Wulamoejan,
Wentschitsch alalecheja
Pajane epian.

Or: Ey wie so selig schlæfest du —

- T. 14. Wo gauwi gulatenami,
Quila tschitsch sekiechquon,
Woak ktallachimoatenami
Nachgink Kikemhalquon.

Sein Leiden hat dich frey gemacht,—

- T. 14. CHRIST ktingun aptamallsite
Mamukowoaganink ;
Mamtschitsch luet : ngischaloge,
Ksoppinquengun Geschgink.

Nun lass dich zur Verwandelung—

- T. 14. LELINGEL kakey achgemin
Christ Wdaghacanink,
Wdallewussuwitsch kneuchgussin
Amuiwoaganink.

Or: Bis zu den lezten Stunden soll,—

- T. 151. PETSCHI jun ngattumane,
Jesus Wtanglowoagan,
Meniechingink ajane,
Schuktsch Nhakeuchsowoagan ;
Npennauwaksch, tschitaninna
Msitschewi Wdehinnink,
Jun langellike nada
Wulanggel Jesussink.

Der Geist fæhrt zur Gemeine—

- T. 151. WTSCHITSCHANK eep Meniechingink
Hokunk hallemiwi;
Ehhelind allamhakink,
Wochganall mboiwi.

Or: Wenn kleine Himmels Erben—

- T. 79. AMEMENSAK tenktitschik
Englichtit pelachpitschik,
'Ta pallinnawiwak;
Wetochwink Welilissit
Olhallau schuk ta epit,
Mattatsch tewongellowiwak.

O wohl auch diesem Kinde—

- T. 79. AMEMENS welamallsit!
Na juke wentschingussit,
Jesus elitehat:
Hokey schuk happi gewit;
Wtschitschank, Memekschak epit
Nutemekschet witauchsomat.

Hereupon the Funeral-procession proceeds to the burying-ground, where the coffin is set down at the side of the grave, and some of the following verses are sung:

Jesus, er, mein Heiland lebt—

- T. 83. JESUS Pemauchsohalit
Amuip, wentschitsch pommmauchsija,
Ndappintsch nan Kikemhalit
Epit, quatsch a wischassija?
Meniechingik Gegeyit
Ilitsch nalit ta epit.
Nein, ach nein, er læsst mich nicht—

22 *Patamoëwoagan enda Ktauwundink.*

T. 83. TA am nukalukguwi,
Wentschi wulelendank Ntschitschank
Nowoaton nhakeuchsuwi
Ndehenk petschi Nachtuchwepink,
Liwiechinane hakink, (*)
Ntellitsch lasin Jesussink.

Or: So lange dieses Leben währt—

T. 14. JESUS Nkikewoagannena,
Seki ta lauchsijenk;
Wulapensowoagannena,
Hakink tspissowijank.

Er wischt die Thränen ab—

T. 37. NAN ktschisksuppinquenquonk,
Wunachgink glenquonk,
Shaki gauwungejenk
Machtschicamikunk (*)
Mboiwi Wochganall
Ju allamhakink,
Nagelawemawall
Ntellitsch lauwajib.

*Or: Ehre sey dem, der da ist die Auferstehung
und das Leben,—*

L. MACHELEMUXOWOAGANITETSCH nanne Amu-
woaganit woak Pommauchsowoaganit! angel-
lop; woak pennna,
Pommauchs hallemiwi li hallamagamik,
woak auwen welsittawat, pommauchsutsch
quonnatsch angel.

~~~~~  
\*) During the singing of this verse, the corpse is  
committed to the grave.

Machelemoachgenimauchtsch talli Menie-  
chink.nik pehatschik, woak nik ika pemachpi-  
tschik hokenk !

*Men.* Wuntschi hallemiwi li hallamagamik Amen.

*Nachgohumd. Legt die mueden Glieder—*

**T. 208.** SCHEUCHSIT hokey lito,  
Woak allachimhalo \*)  
Jun endatsch gauwit ;  
Woak Getanittowit  
Togenawaltsch amuit,  
Wentschitsch geschiechsit ;  
Christ Hokey netasikup  
Untschi liwiechingup hakink,  
Kdapensoagannanink.

*Or: Wenn Kinder die sterbliche Huette,—*

**T. 39.** AMEMENSAK nepuek ponhikamichtit,  
Wo getteminaqui welapendamichtit,  
Wtingussowak wemi Sacquauchsowoagan,  
Woak wdapensinewo Wulamallsogun.  
*Nun ihr entschlafenen Glieder—*

**T. 79.** HOKEY allechejan !  
Jun allachimhoalgejan \*)  
Juke allamhakink :  
Ta am pallihillewi,  
Quitauchsomatsch hall'miwi,  
Christ patatacup Mocumink.

*After singing the preceding verses, the Litany  
at Burials is read.*

*Lit.* NIHILLALLJENK Christ Jesu !

---

\*) During the singing of this verse, the corpse is  
committed to the grave.

24 *Ptamoewoagan enda Ktauwundink.*

*Men.* Tgauchsitawineen !

*Lit.* Ki hokeyiwi Gischiguwoagan,  
Patatamoelchi Ksuppinquall,  
Wemi Ktuschuwusswoagan segauchsijannup,  
Kschauchsowoagan woak Wisachgammellessoagan,  
Wemi Klachauwelendamoagan woak  
Gusquamallsoagan Ktschitschangunk,  
Gemehemetanglowoagan woak gemoqui  
Ktaptessoagan,  
Gechpisiannani, Pepachgamgussianni, woak  
Gemamachtschimgussowoaganall,  
Sesegauwihugewoaganall woak achsinnē  
Gawunschuwi Ktapachtoquepi,  
Eli machtelemuwi psacquitehasijannup,  
Eluwiwulik eli Meschacanian,  
Ktallowelemuwi Ktangellowoagan,  
Lappi Gotchuwewoagan nhakenanink,  
Schita

*Men.* Niluna Natenuxowoagannena li kakenk,  
Wulilawemquengetsch ehoalenk Nihillalijenk Patamawos !

*Lit.* Nachpi wemi Kpatatamoewoaganink segauchsijannup, Ktaptamallessoganink woak Ktangellowoaganink,

*Men.* Wulapensohalineen ehoalenk Nihillalijenk Patamawos !

*Lit.* Nachpi Ktallachimoaganink talli walhalgejannup,

Nachpi patachwilsuwi Ktamuiwoaganink,  
Nachpi ktallewussuwiwi Ktaspwoagan li  
Awossagame,

Nachpi Lehellemattachpian Wtellenahawa-  
nink Getanittowit,

Nachpi ktahoaltuwi Giechkgawachtowo-  
aganink,

*Men.* Wulapensohalineen ehoalenk Nihillalijenk  
Patamawos !

Niluna gettemaki Machtschilissijenk, gu-  
winuwammellohhena,

Pendawineen ehoalenk Nihillalijenk Pata-  
mawos !

*Lit.* Woak glennineen witsche welatenamit Ki-  
machtenna N. N. (welatenamit Chesmussena  
N. N.) (welatenamit Ktamemensemene N.  
N.) woak wemi gischitawanit Meniechingik  
hallemiwi Witauchsundowoaganink ; woak  
lelemineen tamse ta likhicqui tachquiwitsch  
allachimuineen eli achpekak kakey.

*Men.* Pendawineen ehoalenk Nihillalijenk Pata-  
mawos !

*Lit.* Nihillalquonk wulapensohalqui woak nat-  
schiechqui !

Nihillalquonk Wuschgink gischachsoqui  
kakenk, woak tgauchsitaqui !

Nihillalquonk aspocquetsch li kakenk, wo-  
ak milqui Wulangundowoagan !

*Wemi :* Jusus Wtellewunsowoaganink  
Amen.

---

CONCLUSION.

*Lass o Jesu ! mir auf Erden —*

T. 168. JESU Christ ! tschitaniechingetsch  
Newentschimgussowoagan ;

26 *Palamoewoagan enda Klauwundink.*

Gunigischuk woak wuskingetsch,  
Eli achgekehijan,  
Wentschitsch Kitanittowoagan  
Untschi Wulistamoewoagan  
Npeschogun li epian,  
Endatsch witauchsomellan.

*Or: Wir warten alle auf die Zeit—*

- T. 14. WEMI npetohh'na endatsch leek,  
Kepenatsch wtachajank ;  
Ndelinamenk allowilek,  
Wuschginquiwitsch newonk.

*O was sind wir Armen alsdenn gewertig—*

- T. 58. Wo quilatsch likhicqui wulamallsijen,  
Gischenaxohalineen Nihillalijen,  
Wullinaman !

*Lass deinen Tod und Leiden—*

- T. 79. G'MAMCHACHWELENDAMOAGAN,  
Na petschi Anglowoagan  
Abtschi nachpauchsohalineen.

*Or: Nun Herr ! der du im Thränenthal—*

- T. 164. Jesu ! ju enda leuchtumenk,  
Ta endchen gaglinquamat,  
Gegekhuntschik Meniechingink  
Wdehi'i wulilawemat ;  
Niganigoptamenk  
Ili ta lauchsijen,  
Elgiquitsch wulamallsijen  
Hokunk quitauchsomellenk.


*Ach mache dir doch jegliches—*

- T. 164. LIHNEEN memajauchsijen,  
Jesu ! elelemijen,  
Wentschitsch pakantschi lissijen  
Wulelelendamauwijen,  
Sekitsch kpennoleneen,  
Woak witahemineen,  
Wtschitschanquiwi kschiechauchsijen,  
Petschi wuschginqui newullenk.

*Or: Was hier kränkelt, seufzt und fleht—*

- T. 83. PALSIT, scheuchsit jun talli,  
Ikatsch kikeu wdall'wussuwi :  
Hakinksch hallan Ntuchwepi ;  
Ndamuitsch Awossagamewi,  
Schauchsowoagan Schachachki  
Ikatsch matta hattewi.

*O! es freu sich jegliches—*

- T. 205. Wo nageuchsik woak minschik,  
Wemi Nihillalachtschik !  
Ntelli Nihillalquongunk  
Hall'miwitsch witauchsomank.
- 



A COLLECTION  
OF  
H Y M N S.

---

I. OF THE WORD OF GOD.

*Patamawosink wentschi Ktaptionachga.*

1.

'T. 119. *Heiliger* :||: *Herr Zebaoth, &c.*

1. ELUWI :||: Geschiechanittowian !  
Untschi Gischelema<sup>t</sup>pannik  
Mangachgenimgussian  
Pemapamik, Pemhakamik,  
Woak Christ Mocum meteenhelchintschik  
M'chawachtik. :||:
2. Wdehiwi :||: wewulakenimellenk,  
Eli miljenk Ktaptionagan,  
Nan kschiechi wundamaquenk,  
'Christ wentschi Lachendowoagan  
Woak Kikewoagan patataeup,  
Anglukup. :||:
3. Meniechink :||: Christ Mocum elawachtit,  
Tallitsch pendaquot ngemewi,

Gunigischuk woak tpoquik ;  
Christ panep wachtuchwepiwi,  
Wdehin ! wendangluk ; wulelenda,  
Genama. :||:

4. Eluwi :||: Geschiechanittowian !  
Ktaptionagan gischachsoquenksch  
Petschi Angellowoagan,  
Segauchsijenk gelenummenksch,  
Shaki mamintschimellenk talli  
Hall' miwi. :||:

2.

T. 84. *Liebster Jesu ! wir sind hier, &c.*

1. Jesu ! wentschi achpijenk,  
Ngelsittam'neen Ktaptionagan :  
Loochwalineen wellhikink  
Likewi Ktappandewoagan,  
Wdehinak wentschitsch loochwechtit',  
Wtschitschanquiwi litchachtit.

2. Quewoatamoagannena  
Pegenink schuk metakhikak,  
Wtschitschank Patamaona  
Gentsch gischachsogok Wdehinak.  
Wo Wulilitehewoagan  
Patamawos Miltowoagan.

3. Welsit Mtschitschank ! lihineen.  
Wetochwink wendasemowik,  
Pendameuhalineen  
Aptonagan pemauchsuwik ;  
Nihilalijenk ta elenk,  
Pendawineen Patamolenk.

3.

T. 22. *Ach bleib bey uns Herr Jesu Chiis*

1. CHRIST Jesu Nihillalijenk !  
Nachpauchsineen segauchsijenk ;  
Ktaptionewoagan Woachejek  
Mattatsch ialagischachtek !
2. Jun Achwilauchsowoaganink,  
Schiwelendamoaganink,  
Milineen tschitanissijenk,  
Wentschi tschitanitehejenk,
4. Pemauchsowik Ktaptionagan,  
Woak Gadhammawachtowoagan  
Abtschi kschiechi gelennemenk,  
Tek ika petschi Wiquajunk.

4

T. 22. *Des Herrn Wort bleibt in Ewigkeit.*

1. WTAPTONAGAN Nihillalquenk  
Hallemiwitsch wuligachink,  
Woatelucquonk langundamenk,  
Petschi Getanittowitink.
2. Wtaptionagan wundamaquenk  
Eli Christ Pemauchsohalquenk,  
Woak Wetochwink welelendank,  
Wentschitsch Quisall wulistawonk.
3. Nan Pemauchsowaptonagan,  
Wejachgak Wiaxowoagan,  
Woak eluwilek Gatschiechink,  
Christ petak untshi Wetochwink.

4. Wentschitsch kitschi'i wulistawenk,  
Li Getanittowit Quisink,  
Welelendank lauchsohalquenk,  
Hallemiwitsch pommauchsijenk.
5. Genameltsch Eluwussian !  
Untschi Kikewoaptonagan :  
Witahemineen glennemenk  
Ktaptonagan segauchsijenk.

5.

**T. 22.** *Gott's Hauptgebot ist, lieben Leut.*

1. ELQUENGUP getschijeyjuwik,  
Wuliglisto Ehoalachgik :  
Getanittowit elquengup,  
Wtappawewoagan milquengup
2. Lue : wulisto Wequisink,  
Wenk Wdallewussowoaganink,  
Woak wdehiwi ahowaltik,  
Ktellgehhena Ehoalachgik !
3. Jukella lauchsohalquenk,  
Wtaptonagan gelenummenk,  
Woak welelendank lissijenk,  
Wdehiwi awullsittawenk.

6.

**F. 16.** *Ich will bey der Lehre bleiben*

1. NGELENUMMEN Aptonagan,  
Etek ktschiechek Pambilink,  
N'woadhikentsch Wulamoewoagan,  
Nan nolamoechgun Ndehenk.

32     *Patamawosink wentschi Rtaptonachga*

2.    Lattonikejane Ndehenk  
      Woak Mamalekhicanink,  
      Tpisgauwi lekhasutsch Ndehenk,  
      Elekhasik Pambilink.
3.    Wo aptonel Nihillalian !  
      Ngelsittolen wdehiwi,  
      Woak nolsittam Ktaptonagan,  
      Ki Nde toachgenemauwi.
4.    Wentschi pal, gischachsummawil,  
      Ndehenk ili pakenink ;  
      Kschiechi Mtschitschank wo pendawil !  
      Ki nekti Achgegimquenk.
5.    N'wingitsch lissin, Amementit  
      Tenktitit ehelissit,  
      Gunigischuk nan ahoalit  
      Wetochwink elelemit.
6.    Christ Wulilitehewoagan  
      Liechen petschitsch newoaneen,  
      Hallemiwi Kikewoagan  
      Hokenk wundenummeneen.
7.    Loquel epia ! gemilell  
      Nde, tschigantschi elsia :  
      Kikemhalian ! ktahoalell,  
      Ngemewitsch neechpauchsija.

7.

T. 168.    *Nichts kann armen Menschen Herzen.*

1.    КТЕМАКІ ju enda lauchsit  
      Atta a mochgasiwi

Wendauchsit, welatenamit,  
'Schuk Jesus nhakeuchsuwi,  
Pemauchsuwik Aptonagan,  
Wendangluk Mattauchsowoagan,  
Woak wulangundohalquenk  
Li Getanittowitink.

2. Woak endatsch mattemigejenk  
Wulelendamoaganink,  
Jesus matschalukquenk, wтиненк  
Jun Sacquauchsowoaganink ;  
Woak auwen schauwitehoguk  
Elaptonenk nipalukuk :  
'G'mamchachwelendamogagan  
Jesu ! Nhakeuchsowoagan.

---

III. OF THE FALL AND CORRUPTION OF MAN, AND HIS  
REDEMPTION BY CHRIST.

8.

T. 141. *So nicht wære kommen Christus.*

1. CHRIST atta paakpanne  
Pemhakamigek,  
Atta nat'numokpanne  
Nhakeyina Schewek,  
Woak Npallawewoagan  
Wtinnemowengup,  
Hallemi'i Mboagan  
Achogaquengup.
2. Nuwuntschi Wdehinink  
Wulakenimank,

34 *Untschì jun enda lauchsìt metechinge &c.*

Wetochwink, Wequisink  
 Woak Welsit Mtschitschank;  
 Winhattawewoagan  
 Eli Winquengup,  
 Christ Pommauchsowoagan  
 Patataquengup.

3. Elgiqui ahoalquonk  
 Getaanittowit,  
 Woak Wetochwangomank  
 Eluwilissit,  
 Untschì Christ Wequisink,  
 Nan hokey miltink,  
 Psacquìtehnd Hitgunk,  
 Meteenhelchukquenk.

10.

T. 132. *Er sprach zu seinem lieben Sohn.*

1. Wtochwink ahoalatschil Quisal  
 Lap : ktemagelematam,  
 Ktemaki Tewonglitschik aal,  
 Mauwi witaheamatam;  
 Lachen Machtandowoaganink,  
 Hallemi'i Anglowoaganink,  
 Kakenk witauchsichtitetsch.

2. Wequisink Ochwall olsittawap;  
 Pemhakamik wetschukquenk,  
 Untschì Kikochques m'hittachpop,  
 Gatta Wimachtangomquenk:  
 Wdall'wussowoagan gandhattop,  
 Woak ktemaki ta lauchsop,  
 Machtando gatta thunnap.

11.

T. 158. *Der edle Hirte Gottes Sohn.*

1. Nutemekschet Welilissit  
Getanittowit Quisall,  
Wenk Awossagame epit,  
Tewonglik undoochwenall ;  
Hakink ktemaki ta lauchsop,  
Woak Wduschuwelemawall,  
Wentschi achpamsop ndonawap,  
Tewonglik Memekschummall.
2. Nan Memekschum tewonglukup,  
Ntschitschank woak gemajauchsin,  
Untschi ki aptamallsitup,  
Allamhakink schengiechin.  
Wentschi genama Wdehinink,  
Woak amengachgenima,  
G'meteenhelchukgun Omocumink,  
Machel'moachgenima !

12.

T. 221. *Du ewiger Abgrund der seligen Liebe.*

Ahowaltowoagan wo ganschi Mechitquek !  
Christ Jesus woatelukguna ;  
Ahowaltowoagan elgiqui wingellek,  
Lelpoat untschi gandhattauwan !  
Auwen ktahowala ? Metauchsitschik,  
Woakauwen knattonawa ? 'Tewonglik.  
Wo Eluwilissian ahowaltuwi !  
Nenapalek kecu pipinam kitschiwi.



III. OF THE INCARNATION AND BIRTH  
OF JESUS CHRIST.

13.

T. 11.      *Gott sey Dank in aller Welt.*

1.    NIHLHALQUONK Genamo,  
     Welamoet mamintschimo!  
     Nan untschi Christ Wequisink  
     Petaquenk pommauchsijenk.
2.    Loamoe Nochenananga  
     Abtschi nemhittit gachta,  
     Eluwechtit : junitsch leu,  
     Na juke pakantschi leu.
3.    Welamallsohalian !  
     Ki schuk Ndapensowoagan ;  
     Wo Nde kschiechenunumassil,  
     Ngemewi achpitawil.
4.    Pal, Ndehenk mattemikel,  
     Ki schuk knihillatelell ;  
     Wulelendaman lihil,  
     Nde niskauchsit kschiechihik.
5.    Nschauchsi, nundajelensi,  
     Ndehenk wulilawemi,  
     Wulistamoewoaganink  
     Tschitanauchsija kakenk.
6.    Jesu kikemhalian !  
     Ktallewussuwitsch pajan,  
     Hallil untschi G'mocumink  
     Ki Ktellenahawanink.

14.

**T. 151.** *Wie soll ich dich empfangen.*

1. **TATSCH** ktelli nakisgolen ?

Tanitsch ktellihellen ?

Ki nekti ktahowalen,

Ninutschi kpehellen ;

Kikemhalgussowoagan

Nepe apendellil,

Kitelendamoagau

Jun Ndehenk litauwil.

2. **Wo** achwilallogenep,

Nhakeuchsowoaganink,

Nhakey Gett'makitonep

Achtschinkhewoaganink.

Christ Osakimawoagan

Metschi ndankhittonep,

Nanne kpaan Nihillalian !

Ktauwunnemauwinep.

15.

**T. 22.** *Uns ist ein Kindlein heut gebor'n.*

1. **MEHITTAPOF** Amementit

Untsch! Nikochques geschiechsit ;

Nanni Christ Pemauchsohalquenk,

Sacquauchsowoaganink ktinguenk.

2. **Untsch! Wetochwink** petaquenk

Wentschi Wulatenamijenk,

Woak hallemaiwitsch lauchsijenk,

Epit Sakimawoaganink.

3. **Untsch! kiginammenewotsch**

Amementit, mochgawawatsch

**28** *Of the Incarnation and Birth of Jesus Christ.*

Schengiechink Amocholintschunk  
Nan eli Gischellemukquonk.

4. Wentschi wulelendamotam,  
Nutemekschetschik witetam,  
Pennamotam koecu milquenk  
Wetochwink nachpi Wequisink.
5. Nde pennau Amocholintschunk !  
Auwen eet talli schengiechink,  
Auwen Welsit Amementit ?  
Nan ehoalgustit Jesusit.
6. Anischi Ahoalgussian !  
Nan Metschilissitschik gotchan,  
Ktemakauchsowoagan'nanink,  
Genamellenneen Wdehinink.
7. Wo ki Eluwantowian !  
Elgiqui tangelensian,  
Maskikunk ktelli schengiechink  
Wschummuisak enda mizachtin.
8. Jesustit ahoalgussian  
Kschiechtol endatsch liwiechinan,  
Ndehenk talli hallemiwi,  
Ta haschi gnukalellowi.

**16.**

**T. 22.** *Christum wir sollen loben schon.*

1. CHRIST mamintschimo tpittawe  
Quisall Mary pilsit Ochque,  
Ta seki Gischuch gischachsink,  
Tek ika petschi Wiquajink.

2. Welilissit Gischelinget  
Hokeyall Allogaganohet,  
Wentschi nihillapehoalquenk,  
Mattatsch wemi tawonglowenk.
3. Ktemakiechinop Maskikunk,  
Tschitanek Amocholintschunk ;  
Nonacan woak undauchsop,  
Wemi koeu Gischitagup.
4. Wo Jesu mamintschimellenk,  
Gischigin untschi Ochquewink,  
Witsche Mitschitschank woak Wetochwink  
Nachpi Genamoaganink.

17.

**T. 50. Gelobet seyst du Jesu Christ —**

1. Jesu ! machelemuxian,  
Amemens m'hittachpian,  
Untschi Kikochques geschiechsit,  
Enschlak wentschi Wulelendamichtit.  
Hallelujah. (schita :) mamintschimo.
2. Wetochwink Quisall El'wassit  
Amocholintschunk epit ;  
Ktemaki Gachtuchwepina  
Wdacquin Welilissit Patamaona.  
Hallelujah.
3. Christ hallemiwi Woachejek  
Peep jun Pemhakamigek,  
Petasemowik Pegenink,  
Wentschi juke lauchsijenk Woachejekink  
Hallelujah.

40 *Of the Incarnation and Birth of Jesus Chr.*

4. Wequisink Eluwantowit  
Hakink panep Tschepsowit :  
Sacquauchsowoaganink Ktinquenk  
Wsakimawoagan machtemigalukquenk,  
Hallelujah.
5. Petschi ktemaki wetchukquenk  
Gettemagelemukquenk,  
Mauwi langunkdohalguna,  
Enschlak elinaxichtit ndeliechguna.  
Hallelujah.
6. Nan wemi ganschiliechuengup  
Eli ahowalquengup ;  
Wuntschi wulelendamotam,  
Wemi Welsittamek ! mamintschimatam,  
Genamatam !

18.

T. 11. *What good News the Angels bring.*

1. ENSCHLAK Welilissitschik  
Peton Wulaptonamik :  
M'hittachpo juke gischquik,  
Wendoochwet Tewonglikik.
2. Nan wemi gischitagup,  
Bethlehem gischigitup,  
Wemi Pemhakamigek  
Kikemhaluwed, loquek.
3. Wemi wulelendamook,  
Amangachgenutemook  
Hokunk Getanitawit,  
Ahowaltowoaganit.

4. Wulangundowoagano  
Hakink epit, genamo !  
Juke eli Gochena  
Woak gulelemukuna.
5. Jesus Eluwilissit  
Wdellewunsowoaganit,  
Enschel kschiechi wundam'nep,  
Metauchsitschil undoochwep.
6. Ktemakachtschangussite,  
Jesussink lischimuite,  
Wuski Wdehin milgussu,  
Woak Wdamemensemuxu.

19.

**T. 185. *Ein Kindelein so loeblich —***

WELILISSIT kschiechsit Amementit  
M'hittachpo juke gischquik,  
Untschi Kikochquesink nanepilsit,  
Husca welapendasik.  
Matta necama gischigikshanne,  
Ndawongellohhenap a gahhne ;  
Hokeyinep kakeyina  
Guntschi pomauchsihena.

20.

**T. 22. *Freut euch ihr Menschenkinder —***

1. WTSCHITSCHANQUOAK wulelendampok !  
Patamawos gotschukunoqk,  
Mehittapop Amementit,  
Untschi Mary Wenitschanit.

42 *Of the Incarnation and Birth of Jesus Chr.*

2. Nolelendamohummena  
Wtscheyunque untschi Ndehenna,  
Woak genamank, mamintschimank  
Welilissit Nihillalquonk ;
3. Nan Quisall Getanittowit,  
Nanni Mary Wequishassit,  
Nan Wimachtangomguna  
Woak mejauchsit khakeyina.
4. Wtochwink hatsch a tschitsch eliechquenk,  
Nekti Quisall eli milquenk ?  
Nan pallilennemaguna  
Wemi Npallawewoagan'na.

21.

T. 20. *Kommt und lasst uns Christum ehren.*

1. POAK woak Christ machelematam,  
Ndehenna woak mamilatam ;  
Wdehiwi mamintschimatam,  
Ehoalek Welsittamek !
2. Pennamook Wtochwink milquenk  
Quisall nan Pemauchsokalquenk ;  
Sacquauchsowoaganink ktingquenk,  
Witauchsomank peschoquenk.
3. Machtando gegiwalukquenk,  
Anglowoaganink peschoquenk ;  
Jesus nihillatschi wtachquenk,  
Woak nihillapehoalquenk.
4. Wo Gischgu welapensuwi !  
Enda jun wulistamowi  
Tahhunummenk genamuwi,  
Jesu Nihillalijenk !

5. Wo Amementit pilsian,  
Nekti Eluwilissian,  
Mosigawanink epian,  
Talli Amocholintschunk !
6. Ahoaltuwi pennauwineen,  
Wemendchijenk langomineen ;  
Enschlak epit peschuwineen,  
Endatsch mamintschimellenk.

**22.**

**T. 61.** *Kommst du nun Jesu ! vom Himmel.*

1. Jesu ! weman Awossagame kpan Pemhagamik, Wentschitsch langundink hakink epit woak Pemapanek ;  
Nihillalian ! Ngettemakinewoagan  
Kpeschogun Pemhakamigek.
2. Adam Wtanglowoaganink untschi endchi tawongink  
Jesus ulaphatton untschi méquik Wtanglowoaganink ;  
Welilissian ! Ngettemakinewoagan  
Wemi knattenummenep kakenk.

**23.**

**T. 146.** *Ich freue mich in dir, und heisse dich willkommen.*

1. NDEHENK nolelendam  
NJesusitit eli pajan,  
Woak nhakewelendam,  
Ktelli wulilitehan  
Gowimachtangomin :



**44** *Of the Incarnation and Birth of Jesus Chr.*

Wo Eluwilissit !  
Gatta achwangomin  
Quis Getanittowit !

2. Patamawos jun peep  
Nachpi Wdall'wussowoagan  
Wtenda hokeyinep,  
Peton Langundowoagan :  
Nan Eluwantowit  
Notchuk, Welilissit,  
Amemens gischigit,  
Luwunsu Njesustit.

**24.**

**T. 157.** *Frœlich soll mein Herze springen.*

1. Juke wulelendam Ntschitschank  
Elgiqui, nik wemi  
Enschlak wulelendamichtit ;  
Hokunk Pemapanik glisto,  
Listaquot, pendaquot :  
Juke Christ m'hittachpo.
2. Juke ktschiu Eluwussit,  
Lechennat gett'makkak  
Hakink enda lauchsit.  
Patamawas otwebhassin,  
Mocumin ; ki Wdehin  
Wemi gundapensin.
3. Schengiechin Amocholintschunk,  
Nuntschimuk, kepe woak,  
Wangomquenk woak lucquonk :  
Pon'mook wemi Sesachquiechquek,  
Laphatton woak npeton  
Wemi enkhittawek.

**25.**

**T. 10. *Die wahre Gnaden-Sonne.***

1. Wo Gischuch wulantowi  
Ktschiu wdallewussuwi,  
Gischachsogok mchachehik  
Nik Pegenink epitschik.
2. Quisall Getanittowit  
Wtachgook Tewongellikik,  
Wtenda pakantschiechtonep,  
Wuloamoe Kitaptonep.
3. Nihillalquonk geschiechsit  
Ktemaki jun gischigit  
Epijenik hokeyiwi,  
Schuk atta mattauchsiwi.
4. Nachpauchsik Amementit,  
Amocholakunk epit,  
Mocumink patataquenk  
Juke wulapendamenk.
5. Wdehiwi linquechinan  
Oganschilissowoagan,  
Nganschelendam, wischassin,  
Gentsch nemane hokeyin.
6. Liwiechin Mocholintschunk,  
Wendangomquenk woak lucquonk  
Wo katschi Sacquauchsihek,  
Nlaphatton enkhittawek!
7. Jesus Amemensuwi,  
Ndahoala allowiwi,  
Pawallsoagan wemi  
Atta koecuniwi.

**46 Of the Incarnation and Birth of Jesus Chr.**

8. Wo Eluwilissian,  
Amementit epian  
Talli Amocholintschunk,  
Neichquitawil Ntschitschangunk !
9. Tanitsch kpeihacquenol'neen !  
Epijenk kpehelleneen ;  
Hakink kpaan pataquenk  
Hall'miwi pommauchsijenk.
10. Guli pa Ki Ehoalenk  
Jun gettemakachpijenk ;  
Pal ktemagelemineen,  
Woak wulilawemineen.
11. Nan nekti Gischelingot  
Ktemakelensuochwet ;  
Wemi Gischelendangup  
Nan hokey tepchinningup.
12. Mocholintschunk ajane,  
Woak winuwammellane,  
Wuski Wdehin pilsuwi,  
Ta am ktschuppelemiwi
13. Eli kpaan Wachtuchwepink,  
Ktamemens'mak Meniechink  
Natschiha ktschiechauchsichtit,  
Ju hakink segauchsichtit.

26.

**T. 16. *Lass uns weiden in den Freuden.***

CHRIST lihineen gotegol'neen  
Ktamemensuwoaganink ;  
Woak Wdehinink wendauchsijenk ;  
Ktaptamallsowoaganink.

**27.**

**T. 10. *Ach Christnacht und sein Leiden.***

1. Wo Christ Mhittachpoagan,  
Woak Wiaptamallsagan,  
Hallemiwi petaquenk  
Wentschi wulelendamenk ;
2. Newentschi, Gegekhuntschik,  
Wemi Welsittawotschik  
Nhakewelendamichtit  
Abtschi ta segauchsichtit.

**28.**

**T. 22. *Ammentrr mehittapop***  
Christ Awossagame wunop ;  
Newentschi nolelendamenk,  
Woak wdehiwi wundangomenk.

2. Jesus panep Pemhakamik,  
Kitschi Wulaptonamik ;  
Undoochwenall Tewonglikil,  
Woak wemi Gettemaxitschil.

**29.**

**T. 22. *So danket nun dem lieben Herrn.***

Wo Nihillalquonk genamo  
Wdehiwi wulakenimo,  
Woak Ensshellak ta epichtit,  
Witasomo, pendamichtit.

**30.**

**T. 22. *Ihr Suender alle freuet euch.***

1. **NHAKUONSIK** Machtschilissijek !

**48 *Of the Incarnation and Birth of Jesus Chr.***

Christ hokeyju linaxijek !  
Aptonagan jun hakink peep,  
Nuchtenda Otwebhassinep.

2. Gischiechquenk Aptonacanop,  
Wemi koeçu gischitagup ;  
Untschì hokenk wemi etek,  
Pemhakamik, Pemapanek.
3. Gischihép Lenno woak kschiechsop  
Weléndank wdelinaxop ;  
'Schuk untsch' Machtandoweaganink  
Machtechin Anglowoaganink.
4. Newentschi wuliglistamook,  
Wulipennauwelendamook ;  
Patamawos mikindam'nep  
'Ta auwen wítehawunep ;
5. Woak metschi tpsigauwihhillep,  
Ju hakink nihillatschi peep ;  
Jun enda lauchsít linaxop,  
Woak ktemaki ta lauchsop.
6. Amemensop, quatsch eet ju lek ?  
Wentschitsch Mocum sigahhellek ;  
Woak genamauchtsch pakantschiehtak,  
Lachendowoagan laphattak.
7. Machtando Mechachgelonat  
Nan Evasall gekiwalat,  
Wentschi pallilínaxijenk  
Gischiechquenk elelemukquenk,
8. Juke atta am tschitsch haschi  
palliechguwenk, eli metschi

***Nachgohumeiwoaganall wuski Gachtinnamink 49***

Getannittowit Quis patup,  
Nhakeyina weteningup.

9. Wulelendamook Wdehinink  
Jesus Christ Amementittink,  
Langundowoagan petaquenk,  
Elewunsit Kikemhalquenk.

31.

**T. 39.** *Gott, unserm Gott, u. s. w.*

NANNI Ohokeyinep Kpatamaona,  
Wimachtangomguna woak wulangomguna,  
Kakena wundanglukup, machelemo,  
Wemitsch lue Amen ! woak mamintschimo !

---

**IV. HYMNS FOR THE NEW YEAR.**

32.

**T. 22.** *Das neugeborne Kindelein.*

1. AMEMENS wuski m'hittachpit,  
Nan ehoalgussit Jesustit  
Wuski Gachtin pet'nummaquonk  
Wemi Meniechink Welsittank.
2. Wulelendamook Enschlak, nik  
Ngemewi Witauchsomquengik,  
Nik elquonk elangundamenk  
Talli Getanittowitink.
3. Getanittowit langomquenk,  
Quila pallichquenk Schingalquenk ;  
Untschi Machtandowoaganink  
Won Jesustit anatschiechquenk,

4. Wulelendamowi Getink  
Peton : quatsch schiwelendamenk ?  
Tepi a wulelendamenk  
Jesus juke witauchsomquenk.

## 33.

T. 10. *Nun lasst uns gehn und treten.*

1. NIHILLALQUONK wtachatam,  
Patamo, genamatam,  
Nanni petauchsohalquenk,  
Natschiechquenk woak tepalquenk.
- 2- Endchi Gachtinnamijenk  
Jesus Pemauchsohalquenk  
Abtschi apendellukquenk  
Necama patataquenk.
3. Elgiqui wulilissit  
Nanni Wechwunitschanit  
Wunitschanall ehoalat  
Machtapanke natschlhat ;
4. Woak Patamawos lihat  
Wtamemens'mall ehoalat  
Mezit getta pallihat,  
Wulonquanink gandhallat.
5. Ki Welitachpalijen !  
Nutschque elitehajenk,  
Gentsch witahemijenke,  
Woak witauchsomijenke.
6. Ktahoaltowoagan wingank  
Wuskingetsch endchi woapank ;  
Genamauchtsch eli ktingenk  
Untsehi Sacquauchsoaganik.

*Nachgohumewoaganall wuski Gachtinnamink. 51*

7. Mil Gulapensowoagan  
Li wemi Lissowoagan,  
Menkgilgik, Tenktititschik  
Genachgi gischquik tpoquik.
8. Ktschitschank witauchsomquengetsch,  
Nan Sachgagunukquengetsch,  
Seki ta lauchsijenk,  
Woak kakenk li peschoquenk.
9. Penda Npatamoewoagan,  
Ki schuk Npommauchsowoagan ;  
Mil Welsittank Meniechink  
Welapendasik Getink.

**34.**

**T. 9** *O Herr Christ ! nimm unsrer wahr.*

1. Wo Christ Nihillalijen !  
Ktellewunsowoagan  
Eli machelendamenk  
Nachpi Genamoagan ;
2. Welapensuwi Gachtin  
Lihineen, milineen ;  
Nan gachtatanke Wdehin,  
Wingitsch lue Amen.
3. Jesus Ktellewunsoagan  
Lekhasutsch Wdehinink,  
Wentschitsch m'chelemuxian  
Untschi Nhakenanink.

**35.**

**T. 9.** *Wir empfehlen uns deiner Seel.*

1. NHAKENA g'mamilenneen



52 *Of the Sufferings and Death of J. Chr.*

Jesu Nihillalian !  
Newawangundammeneen  
Endchi Meschacanian.

2. Lauchsil jun weski Gachtin  
Jesu ! nhakenanink,  
Endchit getta lauchsink  
Gnachpauchsowoaganink.
3. Ili atta wuschgingui'i  
Juke newullogenk,  
Ndawoapandam'neen abtschi  
Kopochquan tewiechink.
4. Ktschitschank Schuk witauchsomquenk,  
Gulapensowoagan  
Atta nundahemowenk  
Woak Langundowoagan.

36.

T. 58. *Alle Tag' im Jahre, u. s. w.*

ENDCHI Gischquik Getink Patamaona  
Petauchsohalquenk n'muchelendamohhena  
Wtanglowoagan.

---

V. OF THE SUFFERINGS AND DEATH OF JESUS CHRIST,  
AND HIS RESTING IN THE GRAVE.

37.

T. 38. *Gott fället in einem Garten u. s. w.*

1. PATAMAWOS enda Menhakehasik  
Wuschgingunk pakachtehellep tebhlocquik,  
Na Ensichel wunageuchsohenepanil  
Kikemhalquengil ;

*Untschi C. J Mamchachwelendamooagan, &c. 53*

2. Gischelemuxit tschitanissohenall  
Gischelemukgil woak okikemhenall :  
Wdehin ! jun majawi pennauwelenda,  
Woak ganschelenda !

38.

- T. 54. *Geh' mit ihm o Gemeinde ! geh, &c.*

MENIECHINK li Gethsemanink  
Witel Menagehicanink ;  
Na Ktendatsch ganschilinamek,  
Wentschitsch quila litehajek  
Elgiquilek.

39.

- T. 146. *Bedenk ich Jesu Buss und, &c.*

1. PENNAUWELDNDAMAN  
Jesus mehhmetanglowi  
Mequik Wtaptessoagan  
Untschi hokenk pilsuwi  
Hakink pankpechenop,  
Menhakehasikink,  
Uschuwelendamop  
Nungiwi Wtschitschangunk.

2. Nan nponelendamen,  
Wemi mikindamakup,  
Ngutti nagatamen,  
Christ Jesus patatacup.  
Ni Npallawewoagan  
Utelinalukgun,  
Nan Kschiechichtowoagan  
Wentschi patatagun.

54 *Of the Sufferings and Death of J. Chr. &c.*

40.

T. 9. *Christus der uns selig macht,*

1. CHRIST Pemauchsohalquenk

Atta pelawewik,  
Schuk untschi nhakenanink  
Tahunnap tebhocquik ;  
Tat Gemodget loochwalap,  
Machtakenimgussop,  
Nanatschimap, Sukhoalap,  
Woak aptschinaluxop.

2. Sedpok allumapenap,

Peilat milawawall,  
Tat Schingalat limgussop  
Mechi Sakimawall ;  
Won atta mochgamowi  
Wentschi a nihillind ;  
Nan Herodesink liwi  
Wentschi sachgapenind.

3. Quisall Getanittowit

Nan sesegauwihan ;  
Gawunschall glandpepisit  
Wilink wisachgihan ;  
Achgiiki achgunnan  
Achschiwikanamind,  
Woak najundellahhauwan  
Hittuk schehhellalind.

4. Nanne woak sobhallanep

Pesachquitehunde,  
Enda Mhuk wemihhillep,  
Endall patamate.  
Epitschik nanatschimap,

Woak Schehellatpannik ;  
Gischuch alagischachsop,  
Pisgep Pemhakamik.

5. Jesus luep, ganschiechsop ;  
" Wo ni npakilgussi,"  
Schawi Schwoapu menahhap  
Wiswi wiamochki.  
Nan wtallem anglennep,  
Nanungihh'lep Haki ;  
Etschiechkhenson tschetschpihh'lep  
Woak Pemapuchgeki.

6. Nehhlowetschik Wochganall  
Enda pookhasikup,  
Nan Hopochquan Jesussall  
Woak tangandasikup ;  
Mhuk woak Mbi wuntschihillep,  
Na elekhasikup ;  
Mhuk woak Mbi kitschiwi leep,  
Petamaniechingup.

7. Alagischgu gischachtep  
Joseph untschi Mhitgunk  
Nan wuliechenummenep  
Hokey Nihillalquonk.  
Wilawi ktawunnasop  
Elichtichtit Tschuak,  
Talli nutematasop  
Shaki nischogunak.

8. Milineen Nihillalijen !  
Untschi Ktanglowoagan,  
Glistolenk woak quittamenk  
Matschilissowoagan ;

**56** *Of the Sufferings and Death of J. Chr. &c.*

Woak pennauwelendamenk  
Ktaptamallssoagan,  
Ngemewitsch meschatamenk  
Nachpi Genamoagan.

**41.**

**T. 99.** *O Anblick der mir's Herze bricht.*

Wo Ndehenk nganschamallessi !  
Christ Jesu, ndalawonnessi,  
M'nenachkhasikink Mhuk ktaptessi ;  
Ktschitschangunk quesquamallsian,  
Petschi G'mehhmetanglowoagan,  
Ju nihillalil ngettemaxi !

**42.**

**T. 36.** *O Lamm ! das keine Suende &c.*

1. TEGAUWONTOWIT atta pelawewik  
Mattauchsowoagan atta m'schikaguwip,  
Eluwi kschiechsit Enschehlak elsiehtit  
Abtschi newoachtit.
2. Welsit Mtschitschangunk untseh geschiechi-  
kian,  
Kakenk wundasumop Nutschquechtowoagan ;  
Wetschitschanquitink El'wiwulissian,  
Eluwikschiechsian !
3. Wsak Sacquamallessi Mhuk getaptesi :  
Auwen petschitehat elgiquamallsi ?  
Getanittowit Mattelendamoagan  
Untschi nungihhilan.
4. Knapenallge woak ktallemoochwalukge,  
Kpakamge, g'mamachtschimge woak ksukhoalge,

*Untschi C. J. Mamchachwelendamoagan, &c. 57*

Sesegauwihoge woak gawunschuwi  
Ktapachtoquepi.

5. Woak ikalissi gakschaptonalgussi,  
Gendelemuxi woak psacquitehasi,  
Getanittowit untschi pakilgussi,  
Aptschinaluxi.
6. Jesu ! untschi ganschi Ktahoaltowoagan  
Genamellen, woak untschi Ktanglowoagan,  
Manunxowoagan Ni patatawakup  
Emandamannup.
7. Wo wulapendellil patatawonnup,  
Nolsittam wdehiwi wendangellannup,  
Wentschi eli nihillapehoalian  
Wendauchsija.

43.

**T. 54.** *In dieser peinlichen Gestalt &c.*

ELGIQUI aptschinaluxop,  
Gawunsch Apachtoquepisop,  
Ktoochwalap enda Chachwelink,  
Penno Lenno elinaxink !  
Nan ganschiehsink.

44.

**T. 36.** *Herzliebster Jesu! was hast du verbrochen.*

1. CHRIST Jesu ahoalgussian ! ta ktellsin,  
Wentschi gischimgussijan ktelli nilchgussin ?  
Quatsch eet woak gemamachtakenimgejan  
Jun awendaman ?
2. Wo npennauwelendam elachtschachgejan,  
Mamachtschimgejan ellitehogejan ;

58    *Of the Sufferings and death of J. Chr.*

Kilink gawunschu Apachtoquepisi,  
Sasukhoalgussi.

3. Aschtetehasi knajundellahagen,  
Wentschi Schauwussit kakey kpogiechogen ;  
Mennhoken Schwoapu Wiswi wiamochki  
Psacquitehasi.
4. Ta wentschijeyju Kschiwamallsoagan ?  
Ktellinalukgun Ni Npallawewoagan ;  
Ni Nihillalian Jesu ! npatatonep  
Ki ktawendam'nep.
5. Nochnutemekschet, husca ganschileu,  
Memekschak untshi Mhuk sogahalleu ;  
Nehellatank wtenheen Machtalogagan  
Lekhammewoagan.

45.

T. 127.    *O Lamm Gottes unschuldig, &c.*

Pilsian Tegauwontowian !  
Nilchgussiannup Mehitgunk ;  
Aptamallsian wendanglan  
Npallawewoagannenank ;  
Nil knajundam'nep kakenk,  
Mattatsch tawongellowenk.  
Ktemagelemineen, wo Jesu ! wo Jesu, &c.  
Wulangomineen, wo Jesu ! wo Jesu !

46.

T. 79.    *Hær was die Wuermlein sagen.*

Wo ktemaksittawineen,  
Woak wingi pendawineen,  
Jun getaptonejenk :

Pesachquitehasitink,  
M'chachwilawechgussitink  
Epitawonk shaki newonk.

47.

**T. 79.** *O Welt! sieh hier dein Leben.*

1. **EHOALAN** Menichinan!  
Pennau Pemauchsohalquon,  
Aschtetehasikink  
Aptschiechgochgihhilleu;  
Penno! eqnohhelleu,  
Wemi untschi kakewawunk.
2. Paak, loquek hokey mequik,  
Aptessoagan getpewik  
Ometachquachogun;  
Untschi wulitehewi  
Woak ksucquamallessuwi  
Kimeuchtum tat glachogun.
3. Auwen Ktellinalukgun  
Woak kmamchachwilawechgun?  
Pemauchsohalian!  
Matta g'matschilissiw,  
Woak atta kpallawewi;  
Kschiechsian Eluwussian!
4. Juni tchin npallawewi,  
Endchink Lekau japewi  
Scheyiahicanewink  
Nilil ktellinalukgun,  
Huska gusquitehogun,  
Petschi Aschtetehasikink.



60    *Of the Sufferings and Death of J. Chr.*

5.    Ni npataton ndelgixin,  
      Nachgink, Nsitink gachbisin  
      Ii Machtandowinenk ;  
      Ni endehi npatatonep,  
      Wemi gundawendam'nep  
      Ktschitchangunk msitschewi kakenk.
6.    Ki quetenum'nep kakenk,  
      Endchi ngellhogun Ndehenk  
      Ni Npallawewoagan ;  
      Ki Kscaptonalgussian,  
      Wentschi wulapensija ;  
      Wo scattek Ktahoaltowoagan !
7.    Kakey woak knipalanep  
      Gohan Gundangellenep  
      Ni Npallawewoagan ;  
      Kilink pepoalamptasi,  
      Gawunsch Ktapachtoquepi ;  
      Wo ganschi Ktahoaltowoagan !
8.    Wentschi wingi anglannup,  
      Putamehoalijannup,  
      Untschi Anglowoagan ;  
      Gendelemuxowoagan  
      Npataton, woak Mboagan,  
      Ktakolsin ktawwunukgejan.
9.    Taan a ki lennemane,  
      Tepitsch genamellane  
      Pemauchsohalian !  
      Tschigantschi ngettemaxi,  
      Ijabtschi n'wingi lissi  
      Ki eli wulelendaman.
10.    Quila gemilellohh'na,

*Untschi J. C. Mamchachwelendamoagan &c. 61*

Kitschi'i ngettemaxihhna,  
Ngutti schuk ntellsineen ;  
G'mamchachwelendamoagan,  
Na petschi Anglowoagan  
Wdehininksch ndappiteguneen.

11. Kpatamoelchittewoagan,  
Wemi G'winuwewoagan,  
Suppink sogahhella,  
'Ta tepachkindamowi  
Atta newonnessiwi  
Shaki Kdulhewink li paja.

48.

*T. 152. Jesu, deine Passion &c.*

1. Jesu Ktaptamallsogan  
Nolelendamoagan ;  
G'mamchachwelendameagan  
Ni Npommauchsowoagan.  
Nuwuntschi nhakeuchsit Nde  
Ni meschatamane,  
Ntellitsch Awossagame  
Quitauchsomellane.
2. Menhakehasikink eep  
Jesus, ksucquamallsop,  
Wtenda achwalogenep  
Nischitqui patamap ;  
Wtschitschank schiwelendamop  
Petschi Anglowoagan,  
Untschi mehhmetangellop  
Kpallilissowoagan.
3. Jesu ! Jun npeteuchtumak

62 *Of the Sufferings and Death of J. C. &c.*

Aschtetehasikink.  
Mhuk pilhik eli nemak  
Kilink petschi Ksitink  
Petametanihhilleu,  
Netasikup kakey,  
Wentschi kikewihhillak  
Ntschitschank woak ni Nhakey.

4. Jesu ! woak kteliechtasin  
Ktauwunasop kakey,  
Wentschitsch tamse ndequauchsin  
Allachimuik nhakey ;  
Nantsch Christ Nihillalian !  
Untschi G'mocum pilhik  
Elgiquitsch lelemian  
Nhakey lappi amuit.

5. Jesu ! nolatenami,  
Nolsittam wdehiwi,  
G'mocumink pallachpuwi  
Knihillapehoali,  
Na untschi Mechi Machtik ;  
Eluwoapensoagan !  
Wuntschitch hallamagamik  
Wulakenimellan.

6. Jesu ! ktangellohump woak  
Kpommauchsi hall'miwi ;  
Ta segauchsija tacqnoak  
'Ta nagatamowi,  
Schuk ki mauwimijannup ;  
Wo Christ Nihillaliah !  
Endchi patatawonnup  
Ni Ndapensowoagan

49.

**T. 165.** *Schreibe deine blut'ge Wunden.*

1. Jesu ! lekha ni Ntschitschangunk  
Kakey m'siechgochgissian,  
Wentshitsch abtschi talli Ndehenk  
Wuskamamquot etawan !  
Nan Eluwoapensoagan,  
Wdehin Wtallachimoagan :  
Ksitink pekok wingi lihil,  
Wulangomil woak ahoalil.
2. Wsitall pequitehasikup  
Ndehenk untschitsch glennemen :  
Pesachquitehasijannup !  
Penda quinuwammellen ;  
Wingi ktemaksittawil,  
Gettemaki Ndehenk lil :  
" Poni Kschiwelendamooagan,  
" Na ntschiskham Kpallawewoagan."

50.

**T. 22.** *CHRIST nhakena wandanglennep,  
Hokey sigachgochgihhillep ;  
Metauchsitschik kikemhenall  
Woak wulamalessonhenall.*

51.

**T. 126.** *O Wunder ohne Maassen —*

KITSCHIWI ganschilen,  
Pennauwelendamenk !  
Aptschiechgochgihhilleu  
Untschi Metauchsijenk :

**64** *Of the Sufferings and Death of J. C. &c.*

Schachachki Kpatamaona  
Eli tewongellangup  
Wundanglen uhakeyina.

52.

**T. 9.** *Endlich nahm man ihn vom Kreutz.*

WTENKUNTSCHI liechenasop  
Aschtetehasikink,  
Ktauwundink loochachtasop  
Hokey Nihillalquonk.

53.

**T. 243.** *Dem heiligen Blut, u. s. w.*

1. Wo Jesu ! G'mocumink  
Pal, meschuppallineen,  
Pal Ndehennanink  
apensohalineen ;  
Giechkikoleneen, kpatamoleneen ::
2. Mamintschimgussitetsch  
Aptahowalquengup,  
Woak wulingussitetsch  
Nan eli ktinguengup  
Omocumink, Anglowoaganink ::
3. Mequit Kikemhaljenk !  
Nan nagelawemgun,  
Neman Mokum kakenk  
Omettachquochogun ;  
Ndajandamen apendamen ::
4. Wawamgomgussian  
Nachpi G'mocum pilhik !

*Untschi C. J. Mamchachwilendamogan, &c. 65*

Wo pal Kikemhaljan !  
Wemi Metauchsitschik  
Pilsohalineen, kpatamoleneen :||:

5. Sesegauwihogen,  
Woak gnanatshhingussi,  
Geschgingunk kpakamgen,  
Wemi m'siechgochgissi,  
Ahoalgussian, elinaxian ! :||:

6. Kakey meschacantik  
Untschi tschigantschi  
Nik elangelikik  
Kikeuchgun pakantschi :  
Wuliliassian ! Tekauwussian ! :||:

7. M'chachwilawechgussi,  
Woak gawunschuw  
Ktapachtoquepisi  
Kilink mehucquiwi ;  
Gnanatschimgen woak kpakamukgen. :||:

8. Nan Aschtetehasik  
Eli poawiningup,  
Hokey m'schacantik  
Wisachgammandangup,  
Schiwamallessop woak Schauwussop. :||:

9. Macheli neichquottop  
Mhukop endchallhiket,  
Elloochwet neichgussop,  
Elgiqui achoochwet,  
Wiquewehhellep, mamchuppehhellep. :||:

10. Aschtetehasikink  
Nan psacquitehasop,

66 *Of the Sufferings and Death of J. C. &c.*

Wendametaniechink  
Mhuk wemihillelop,  
Untschi Wilink petschi Wsitink. ::

11. Ngutteli nemochgam,  
Hopochquan tewiechink,  
Awossagame am  
Sakimawoganink  
Wentschi paja, matt'migeja. ::

12. Nan Weiniminschiit,  
Wentschi pachgekijenk,  
Hokenk Wtschitschank wesksit  
Untschi milgussijenk,  
Wendenummenk, wendauchsijenk. ::

13. Jesus pekok hokenk  
Petametaniechink,  
Mhuk apensijenk  
Wulacuni poæanink,  
Nekachtummaquenk,  
Wendauchsijenk. ::

14. Pilhik Eschauwessit  
Ntendatsch liwiechinen,  
Elsit Amementit  
Gegauwink schengiechen  
Matschite Ntschitschank  
Li Christink Wdehenk. ::

54.

T. 168. *Wiederholts mit suessen Toenen.*

1. Kschiechi lapachgnutemauwik :  
Lenno ta elinaxit !

Welilissit windamauwik,  
Wo Lenno elinaxit!  
Endchel'neyachki linaxit  
Ngemewitsch pennauwan elsit;  
Hokey awendamuwi  
'Ta am tepi newoawi.

2. Wentschi n'meschatam: Ni wuntschi  
Na Lenno elinaxit:  
Pennauwit tgauchsui, lappi  
Nhakeuchsi elinaxit.  
Wo Wuschgink eli maquissu,  
Woak wemi mesiechgochgissu!  
Nsuppinquall sogahella,  
Sekitsch hokenk li aja.

3. Wil, Wawican achtoochkhasu!  
Wo penno elinaxit!  
Woak Wuschgink suppinquinaxu,  
Penno ta elinaxit!  
Aptamallsjan! matta hatscha  
Winglek ktahowalohum'na?  
Suppinquiwi won penno,  
Lenno linaxit penno!

55.

**T. 151. *O Haupt voll Blut und Wunden.***

1. Wo Wil! nan tetoochkhasik,  
Woak mamatschimgussit:  
Wo Wil! pepoalamptasik,  
Gawunsch glandpepissit;  
Wil wendas'mop wiwuntschi;  
Wdallewilissoagan,  
Juke lechet metschitschi;  
Wawangomgussian!



**68**    *Of the Sufferings and Death of J. C. &c.*

2.    **Wo Eluwilissian,**  
Eluwantowian,  
Woak Eluwoakimajan !  
Quatsch sukhoalgussian ?  
Quatsch woaptigihillak Kdon ?  
Geschgink ahoaltuwi  
Auwen wunapaliton,  
Wentschi mehucquiwi ?
3.    **Geschgink woak Olsowoagan**  
Wemi machtschihillep,  
Woak Ktall'wilissowoagan,  
Kdon woaptigihillep ;  
Ewendamangellannup,  
Wentschi wemihhillep  
Kakenk wendauchsijannup,  
Penktelawossinep.
4.    **Juke ki Nihillalian !**  
Wentschi ktawendam'nep'  
Nematschilissowoagan  
Gusquitehogunep.  
Jun gettemakachpia  
'Tepi a nmiechanessi :  
'Tekauwussitawian !  
Wo wulilawemi.
5.    **Natenil, nihillalil,**  
Pemauchsohalian !  
Apendellil, litauwil,  
Endchi patatawon ;  
Untschi Ktawendamoagan,  
Eli wundanglen Ni,  
Wuski M'hittachpoagan  
Wdehin patatawi.

6. Jun giechki ktappitolen,  
Atta ktaschaniwi,  
Ndehenk untshi kpennolen  
Kakey nanungiwi,  
Enda wequochelajan  
Woak tangandasu Kde ;  
Wo ! kakenk m'schacanian  
Ndehenk glennemane.
7. Nan nuwingilawemgun  
Christ aptamallsitup,  
Enda ndapendellukgun  
Endchi patatacup.  
Kakey elinachtasik,  
Wo Nihillalian !  
Ndehenk petasemowik,  
Allowoapensoagan !
9. Nentsittawil woak glennil,  
Na Shaki wiquajink,  
Ngemewi nachpauchsomil  
Ktaptamallsoganink !  
Untshi Ndehenk kpennolen,  
Ki pipinauwian !  
Ngemewitsch epitolen  
Ki Nihillalian !
9. Genamellen Wdehinink  
Christ Ahoaltuwian !  
Ktawendam'nep Ktschitschangunk  
Petschi Anglowoagan ;  
Abtschi tschitaniglennil  
Welamoeswoagianian !  
Petschi wiquajunk lihil,  
Petschi wentschimian !

70 *Of the Sufferings and Death of J. C. &c.*

10. Ndehenk nhakewelendam,  
Metschitschi lechetup,  
Suppinquall nolapendam  
Tschitsch sogahellacup.  
Wo neuchquitawite,  
Nuntschitsch woawelendam,  
Nhakey Weuhokeyite,  
Woak Nihillalid am.

11. Tamse jun ngattumane,  
Ajane Wdulhewink,  
Mocum nbagatamane  
Nhakeuchsowoaganink,  
Wentschihhillak Eschauwessit,  
Pakantschitsch kikechgun,  
Meniechink hoknuk epit  
Ndaan, Christ ndamuignukun.

56.

T. 151. *Thy Blood so dear and precious.*

Ki Mocum m'chelemuwi,  
Christ Nihillalian !  
Sogahhellap kitschiwi,  
Eli ahoalian.  
Jukella Ktanglowoagan  
Ndehenk nachpauchsija,  
Woak Ktaptamallsoagan,  
Abtschi segauchsija.

57.

T. 22. *Nun gibt mein Jesus gute Nacht.*

1. JUKE nJesus allachimu,

*Untschi C. J. Mamchachwelendamogan. 71*

Pakantschi aptschinaluxu,  
Wentschi Hitgunk liechenasop,  
Joseph gischalhet walhasop.

2. Kikemhalit tpoquik talli  
Ngischiechtagun ndallachimui,  
Nantsch ajaskam liwiechina,  
'Ta elgiqui Soppinqueja.

58.

*T. 45. O selig ist zu aller Frist, u. s. w.*

1. WELAPENSIT, welamallsit,  
Nan nachpauchsita Wdehenk,  
Nihillalquonk El'wussit  
Ktauwunasop hakink.
2. Wo Jesu! ki, gnagalell Ni,  
Wdehiwi quinuwammell:  
Milil loamhakink petschi  
Ngemewitsch gattalell.

59.

*T. 23. Stille Thraenelein vergossen—*

1. TSCHITQUI sogahel Suppinquall,  
Christ Walhasit kakey gandhall,  
Shaki tpisgauwihhillake,  
Katschi ngatti nanni Shaki.
2. Ta am pili natschitowi  
Wtanglowoagan schuk m'hukuwi;  
Jesus Christ Machtschicamikunk  
Ndallachimuintsch Ntschitschangunk.

60.

T. 58. *Meine Leiche Jesu ! u. s. w.*

1. ANGELLANNUP nJesu ! ni ndelamallai  
Tat schluk nechoha nhakey untshi  
Kschengiechinan.
2. Schigi Wuschgink Jesus ! elinaxian,  
Tschingetsch ndelinaxin ki elsian ?  
Woak liechina.
3. Jesus welapemquoak Knachgall achpekak !  
Endchi gendatehundup Mukosak,  
Wangomgussik !
4. Ahoalgussjan Jesu ! elgiquitsch pajan,  
Ktemakamemens wdallalepakan  
Nan netomgun.

T. 185. *Wo die Glieder meines Herren schliefen.*

NIHILLALID hokey enda gewik,  
Nepetsch woak liwiechina,  
Endatsch nhakey nekti wundapensik,  
Ngemewitsch nachpauchsija ;  
Elangomak endall pokhagehind,  
Endehen tpoquik wendapensohalink ;  
Nelinquondama ili  
Elachimuit ngauwi.

T. 146. *Herr Jesu ! der du mir u. s. w.*

CHRIST Nihillalian !  
Eli gischalodgejan  
Ni Npommauchsowoagan,  
Woak Ntschitschank sihuwejan :  
Naten genamuwi,

*Untschi C. J. Mamchachwilendamogán, &c. 73*

Woak uschuwelendank  
Nutehin Scattewi  
Ngettemaki Ntschitschank.

63.

**T. 185.** *Wenn ich Jesu Grab im Geist besuche.*

1. NDEHINK mauwi newoak Christ Walhasit,  
'Ta ndauwonni lissiwí;  
Nuntschijeyitsch hokenk Aptamallsit  
Kikewoagan hall'miwi:  
Nde epitsch mequik Eschauwesitink,  
Ni ndapensitsch Wtangelowoaganink  
Abtschi ta segauchsija,  
Endatsch wulamallsija.
2. Juni npennauwelemak majawi  
Nekti Ahowalgussit,  
Ndehenk geglinquoamak anenawi  
Hitgunk aptschinaluxit.  
Jesus Mamchachwelendamogán,  
Jesus Wtawendamowanglowoagan,  
Hokey mhocquinachtasik,  
Nan Eluwoapendasik.

64.

**T. 22.** *Ach wundervoller Martermann, u. s. w.*

1. LENNO pequitehasian!  
Wochgalunk Mhuk petpehhellan,  
Pelachpiquajawehhellat,  
Wequochelat tschitsch lechete,
2. Wo ganschilinamohhena!  
Untschi Npallawewoagan'na

Hitgunk ktesp'nukgen, ktauwunukgen ;  
Newullenk lappi ktogenukgen.

---

## VI. OF THE RESURRECTION OF CHRIST FROM THE GRAVE.

65.

**T. 54.**    *Frueh morgens, da die Sonn' aufgeht.*

1.    **ALAPPAWE** Kikemhalit  
Christ Jesus amuit walhasit :  
Pallihattonep Pegenink  
Untschi Mattauchsowoaganink ;  
Hallelujah.
2.    Laphatton Pommauchsowoaganink ;  
Woachejek woak Kikewoagan.  
Christ pemauchsit achpo quatsch a  
Quajaqui nschiwelendama ?  
Hallelujah.
- 3,    Nolsittawa Christ ahoalit,  
Pommauchsowoagan nan milit :  
Ta am auwen wenk tschikenit,  
Langomgun Getanittowit.  
Hallelujah.
4.    Schingaltowoagan na hattep,  
Pakantschi pallihattonep.  
Ta epit, nepetsch epia,  
Ni hokenk wuntschiechpixia,  
Hallelujah.
5.    Wentschi atta dawonglowi,  
Eli paian hoheyiwi :

*Untschi Christ Wdamuiwoaganink Walhasit. 75*

Auwen Welsittank kitschiwi  
"Ta am lakeningussiwi.  
Hallelujah.

6. Ndehenk untschi nolsittamen  
Christ Jesu ! Ni gundangellen :  
Quatsch a juke dawongella ?  
Atta kaski lewi, matta !  
Hallelujah.

66.

- T. 58. GENAMELLOHH'NA Nihillalijenk,  
Wundamuijan Anglowoaganink,  
Eli gloganechwin Angellowoagan,  
Woak glaphatton Pommauchsowoagan  
hallemiwi.

67.

- T. 15. *Hallelujah ! der Heiland lebt, &c.*

1. CHRIST pommauchsu, machelamo !  
Juke Pemhakamigek  
Mechi Langundowoagano,  
Genamo Welsittamek !
2. Nischitqui ngenamuihh'na :  
Nan Tegauwussitaquen  
Schachachgauchsohalgohhena ;  
Auwen a tschitsch mandomquen ?
3. Auwen gendelinget ? anglop  
Christ Jesus, woak pommauchsu ;  
Kikewoagan gischiechenop,  
Lekhammajenk tschiskhasu.



4. Pemapanik Pemhakamik  
Pendaquot genamuwi  
Ngutthittaxu mechachwelik  
'Ta tepachkindamowi ;
5. Juke welangundohalquenk  
Mequit Tegauwontowit,  
Petschi Getanittowitink,  
Wentschi machelemuxit.
6. Nihillalquonk ktauwunnasop,  
Metschi aptschinaluxu,  
Enda amuit gischiechenop  
Machelemuwi Gischgu
7. Metochwink togenapanil,  
Metschi Pallawewoagan  
Wundangluke Gischelematschil ;  
Wdehin Wundelemoagan.
8. Eli hokey wihungetup,  
Wentschi Getanittowit.  
Pakantschi tepelendangup,  
Wunendhikenep epit.
9. Wulistanke Wetschitschanquit,  
Wtelli wullangomgussin,  
Christ eli angluk woak amuit,  
Pakantschitsch Schachachgauchsin.
10. Getanittowit woadhiket  
Goktemagelowoagan,  
Getoochwalind Nutemekschet  
Na untschi Anglowoagan.
- 11 Nutemekschet Welilissit  
Mocum Memekschak untschi

*Untschi Christ Wdamuiwoaganink Walhasit. 77*

Miltink, wentschi pommauchsichtit,  
Ktschip Anglowoagan untschi.

12. Amintschimauchtsch Tegauwussit,  
Medbik schuk metenukquenk ;  
Juke Christ eli amuit,  
Wuski gischigohalquenk.
13. Gakitschiwitsch nhakeuchsink,  
Wentschi awelendamenk,  
Wulatenamoaganink  
Hallemiwitsch lauchsijenk.
14. Christink sokenepasijenk  
Guttawungeneen witschi,  
Wentschitsch woak amuig'nukquenk,  
Witauchsomanksch witschi.
15. Eluwak Wdamuiwoaganink  
Untschi milgejenk Wtschitschank,  
Weskieschquonk woak lauchsohalquenk,  
Christ Jesus welelendank.

68.

*T. 185. Arzt voll Lebenssaft, &c.*

Pemauchsui Kikehuwejan !  
Palsitschik Kikemhalatt,  
Schawi enda ktschijan wentamuijan,  
Ahoaltuwi kmamschalan,  
Mauchsit seksitechinan wentschimatt,  
Takan ahoaltuwi wangomatt,  
Ndehenk untschi neweuchsi,  
Elatschahatt metauchsit.

## 69.

T. 132. *Als Jesus auferstanden war, &c.*

1. Christ amuit alappawiwi  
Gifchgu Gend'wewuniwi,  
Wunammahapanil Mary  
Jesus untschimap, Schawi  
Wentschi ikali Glubhocquep,  
Wsitink li pakachtehhellep,  
Luep; Ehoalan Jesu !
2. Welamallsit Gettemaxit  
Nachpauchsit pekok hokenk ;  
Christ Mocumink meschpallgussit  
Wdehidnink woak Wtschitschangunk  
Endchen tpoquik endchi woapank  
Witauchsoman Kikemholquonk,  
Nan Wulatenamoagan.
3. Wulacunipoaganink  
Hokey apendellucquenek,  
Untschi Hopochquan tewiechink  
Pilhik Mokum meenhucquenk ;  
Elgiqui pechuwigaquenk,  
Tschigantschi kaski linamenk,  
Ili atta nemowenk.
4. Christ Jesu Nihilalian !  
Nihillalil woak glennil  
Ki Meniechink ktahoalan,  
Woak witapensohalil,  
Na Shaki ngischitawania,  
Kopochquanink woaksch epia,  
Ktemagel'mineen Amen.

70.

**T. 10. *Kein Kind ist so vergnueget, &c.***

1. AMEMENTIT Goahesink  
Wdulhewink am liwiechink,  
Matta nenni wtelgiqui  
Li wulelendamowi ;
2. Elgiqui ta minschichtit  
Nik Gegegimgussitschik,  
Wtscheyunque Wdehuwawunt  
Untschi Kikemhalquongunk.
3. Enda lappi newoachtit,  
Anglowoagan wendamuit,  
Nik mawunappichtite,  
Lelawi nipawite.
4. Mawemap missepitschik  
Attach gutti endchitschik,  
Wulilawehapanil,  
Woak wulangomapanil.
5. Nachpi p'quitehasigil,  
Nachk Wsitall wtachapanil  
Schiwelendamichtite,  
Tschannelendamichtite.
6. Mauchsü matta achpiwip,  
Matta nallauhokewip.  
Gentsch necama penanke  
Achpekock mescheninke.
7. Penna, woak wiechgawotsch.  
Thomas newoap pechotschi,  
Enda Pemauchsohalquonk  
Nuchtachatup Welfittank.

8.    Wtenda pendamop, nemop,  
       Amandamop, milgussop  
       Ma Allogaltowoagan,  
       Woak Wulapensowoagan.
9.    Eschauwessit tewiechink  
       Mochgammenep wentschikink  
       Wemi Pommauchsowoagan  
       Woak Wulatenamoagan.
10.   Elgiqui kteminacup  
       Thomas woak elinangup,  
       Wingoochatamentsch Shaki  
       Wikhakamigek petschi.
11.   Mattatsch ndiala ndomawi,  
       Woak newinuwammawi,  
       Wtellitsch nachpauchsomgun.  
       Ngemewitsch n'witauchsomgun.

---

VII.

OF THE ASCENSION OF CHRIST, AND HIS SITTING AT  
 THE RIGHT HAND OF GOD.

71.

T. 124.   *Welche Gottes Gegenwart, &c.*

1.    Wo Wulatenamohet!  
       Jesus mequit,  
       Enda hokey nendhiket  
       Kikemhalid !  
       Wtochwink, Wequisink, Mtschitschank  
       Nan Wdehinink  
       Witauchsomoet Christink.

2. Wentschitsch gischquik woak tpoquik  
Nachpauchsomit  
NJesus pequitehasik,  
Wentschi milit,  
Nanne schuk netonama  
Wulapemquo,  
Ndehenk weskamamquo.
3. Mchelemuxowoagan li  
Nihillalid  
Milingetsch hall'miwi li  
Ehowalid ;  
Nan hokey wihungenep  
Get'maxija  
Wentschi pommauchsija.
4. Nan Quetauwunasike  
Allachimap,  
Amuip nachi Gischquike,  
Woak ta lauchsop  
Tschitsch newinachk tchokuni,  
Neuchgopannil  
Gegegimatpannil.
5. Awossagame aspit,  
Lemachdappit  
Nachpi eli m'schacanit,  
M'chalemuxit,  
Ochunk Wtellnahawanink,  
Hapachpunink  
Wdall'wussowoaganink.
6. Taan eet ma Ehoalatschik  
Elsichtitup,  
Nik Gegegimindpannik

Nan newundup,  
 Wtelli hokunk li aspin ;  
 Minschopannik,  
 Woak namalapannik.

7. Woak machapensopannik  
 Wdehuwawunk,  
 Gegingussitpannik ;  
 Kikemhalquonk  
 Amuite woak wetchate,  
 Shaki lappi  
 Aspite jun untschi.

8. Patamawos genamauchtsch,  
 Wetegakgil  
 Atta ankhittowiwaktsch  
 Weliechgakil.  
 Nolemi'i witauchsomat  
 Wemendchitschik  
 Nik Netonawatschik.

9. Schuk tschingetsch na juni leu,  
 Endatsch lappi  
 Untschi Awossagame,  
 Wtachquenk lappi ?  
 Tschitqui ! jun elel'mucquenk  
 Welsittamenk,  
 Quonna 'ta nemowenk.

## 72.

**T. 146.** *Als unser Josua zuletzt noch &c.*

1. MAMTSCHITSCH Kikemhalquonk  
 Witscheuchgol Ehoalatschik,  
 Ejate Bethanunk,

Wemeuchtummopannik ;  
Wnachk pequitehasop  
Wulangomapanik ;  
Achgumhok esp'nukop  
Untschi nipawichtit.

2. Nosawoapopanik  
Woak papatamauwawall,  
Tellen woak ngutti, nik  
Tschitsch gotta newoawawall ;  
Nihillalquichtitschil  
Glitat Wdehuwawunk,  
Nachpi Suppinquall nil  
Schengiechinook Pongunk.

3. Nischowak Lennowak  
Awossagame wengik,  
Elekup newewak ;  
Newoachtite epitschik  
Elhocquechtit hokunk,  
Lawall: "El'nowijek !  
" Wemek Gallilæunk !  
" Koecu glinquandamek ?

4. "Jesus gentsch el'musgat  
" Ochunk enda li pehund,  
" Nan Gischgu gischiechtak,  
" Elgiquitsch lappi newund ;  
" Ktelinawanewotsch,  
" Newekup espite,  
" Achpekok nachpoochwentsch  
" Lappi neichgussite."



## 73.

T. 185. *Wenn kommt die angenehme Stunde.*

TSCHINGETSCH Gischgu pechuwihhilleu,  
Endatsch wulelendamenk ?  
Listamenque : Nihillalquonk peu,  
Wdallewussowoaganink.  
Jukella metschimi neichgussit,  
Aptahowalquengup nentsitasit,  
Woaktsch newonk wuschginquiwi  
Nan untschi hallemiwi.

## 74.

T. 185. *Seine Juenger, welche ihn im Glanze. &c.*

1. GEGEGIMATSCHIL penauwachtite,  
Gischachtek Achgnmhokunk  
Natenukop, alanewoachtite ;  
Eluwussitschik hokunk  
Gischenaxichtite wawangomap,  
Peihaquenawoap woak amintschimap,  
Wulelendamopannik,  
Schiwelendamopanik

2. Tepi a Schiwelendamopannik,  
Schuk woak Enschlak nischowak  
Wulimapanil, nik luepannik :  
"Lappitsch Jesus knewoawa,  
"Elinaxitup aspite, peu,"  
Olsittawoawapanil litsch leu.  
Nolsittam'neen quajaqui :  
Pal Jesu, pal metschimi !

## 75.

T. 166. *O du dort von Bethania aus &c.*

Wo talli untschi Bethanink

Welsittaquonnik guntschi  
Aspin Ktall'wussowoaganink,  
Epian hallemiwi:  
Gnosomgook Welsittaquonnik  
Eli aspenuxian,  
Wdasgelendam muchi Gischquik,  
Enda litsch neichgussian.

76.

**T. 58.** *Ye who're humbly weeping—Engl. Hymn-book, No. 143.*

1. **ENDCHI** wendeuchtummek, Pemauchso-  
halquonk  
Anglukup, wentchi nihillapehoalquenk,  
machelemo !
2. Eli Nihillalquonk Pallauwewoagan  
Wendangluk, patatacup Kikewoagan  
Lappi amuip.
3. Juke lappi aspip, eep ika Ochunk,  
Eluwoakimat hakink woak hokunk  
Hallemiwi.
4. Nan machelumuxu juke ta epit,  
Igahh'lachtaquenk woak nanachpauchsit  
Meniechingink.
5. Getanittowitink li mejawinquenk,  
Wtamemensemukquenk wulelemukquenk  
Christ Jesussink.
6. Nan eli langomquenk Christ Kikemhal-  
quenk,  
Wimachtangomquenk apendellucquenk  
patatacup.

7. Woak Welsit Metschitschank abtschi gegimquenk,  
Ta segauchsijenk, sachgagunukquenk  
Li epian.

## 77.

T. 58. *Seyd ihr auf den Knien, &c.*

1. PATAMO, genamo Pipinaxijek !  
Wemi Christ Mocum elawachtijek,  
Woak aspocquek !
2. Wo Wuschgink geschiechek nan Ehhoalgussit,  
Juke espenuxit Tegauwontowit  
Wo pennolenk.
3. Tschitsch ngutten ktukhocquel wulangomineen,  
Welsittamenk allohakawineen,  
Petschi nemenk.
4. Gnachgall apensuwi ! Eluwussitschik  
Gischenaxoak Wawangomquonnik,  
Nik Peuchquonnik.
5. Wetochwink pendaxu elat Wequisink :  
Kpeihaquenolen jun Eluwoakink,  
Patachwils.
6. Pal lemattachpil jun Ndel'nahawanink,  
Seki Schingalquonnik petschi Ksitink  
Schengiechemind.
7. Eluwet Wetochwink woak welelendank,  
Machelemuxu Awossagamowunk  
Untschi wemi.

8. M'cheli kitapachxit linquechinhattit,  
Tegauwontowit aptschinaluxit,  
Woak neichgussit.
  9. Wtschitschank Wtellsowoagan hokeyinaxu,  
Abtschi neichgussu pequittéhasu,  
Shaki pate.
- 

VIII. OF THE HOLY TRINITY.

78.

T. 132. *Allein Gott in der Höch' sey Ehr', &c.*

1. MACHELEMAUCHTSCH Eluwussit,  
Genamauch anatschiechquenk,  
Wentschitsch Mezit Elewunsit  
Atta tschitsch palliechguwenk ;  
Juke gulelemukuna,  
Woak ktukauwussitaguna  
Getanittowit hokunk.
2. Wentschi mechelachg'nimellenk  
Untschi Ktall'wussowoagan,  
Ehoal'jenk Wetochemellenk,  
Woak Eluwoakimajan !  
Nekti Eluwantowian !  
Leu ta elitehjan ;  
Wo kakenk nehinaquenk !
3. Jesu ! eluwelematschil  
Nekti Quisit Wetochwink ;  
Ki welimat Tewonglikil  
Li Getānittowitink ;  
Mequit Ntukauwontojum'na !  
Penda Winuwewoagan'na,  
Woak ktemagelemineen.

88      *Untschi pilsit Nechit Mejauchsuwit.*

4. Patamawos Welsit Mtschitschank !  
Nekti Wulilawemquenk !  
Wulinatschiha Welsittank  
Untschi mechi Schingalquenk,  
Nik Christ Mocum elawachtit,  
Achpitschinda wemi Medhik,  
Nan Schuk wundelemuineen.

79.

T. 22. *Der Herr unser Vater und Gott, &c.*

1. GETANITTOWIT Gochena  
Jukella natschitaguna,  
Ngemewi tgauchsitaquengetsch,  
Wsakimaogan gulujeketsch.
2. Patamawos Kikemhalquenk  
Gischachsoquengetsch epijenk,  
Nachpi Wuschgink ahoaltuwi,  
Pennaquengetsch langundowi.
3. Patamawos Welsit Mtschitschank  
Genachghatetsch Welsittank,  
Woak ktemagelemukquengetsch,  
Langundowoagan milquengetsch.
4. Wetochwink tgauchsitaquengetsch,  
Quisall apendellucquengetsch  
Omocum, woak Welsit Mtschitschank  
Tepalat wemi Welsittank.

80.

T. 22. *Die Dreieinigkeit beweist sich, &c.*

1. PILSIT Nechit Mejauchsuwit  
Penundhiket Tegauwussit,

Juketsch muchwapensohalquonk  
Wetochwink, Wequisink, Mtschitschank.

2. Wetochwink wulinatschiechquenk,  
Woak Wequisink kschiechemukquenk  
Mocumink, woak Welsit Mtschitschank  
Witauchsomquenk woak tepalquenk.
3. Wentschi mechi genamellan,  
Untschi Ndehenk ndomellan,  
Woak Welsit Mtschitschank, Wetochwink  
Mintschit nakey untschi Christink.

81.

*T. 132. Ehr sey dem Vater und dem Sohn—N. 252.*

MECHAKENIMAUCHTSCH Wetockwink,  
Wequisink, Welsit Mtschitschank,  
Wiwuntschi tgauchsitaquenk,  
Jukella lauchsohalquenk,  
Wtaptonagan nosogamenk,  
Wentschitsch Machtando ponimquenk  
Getatank lue : Amen.

82.

*T. 132. Was Gott der Vater und der Geist.*

WETOCHWINK woak Welsit Mtschitschank  
Eli wulilawemquenk,  
Eli natschiechquenk tepalquonk,  
Untschi Wequisink liechquenk ;  
Winuwammanque Wetochwink,  
Christ Wtellewunsowoaganink,  
Kitschiwi leu, Amen.

83.

*T. 228. Hallelujah, Preis, Ehr und Macht, &c.*  
Mamintschimauchtsch, mache'emauchtsch

Tegauwontowit genamauchtsch,  
 Nan eli achgekhoquenk,  
 Omocumink kschiechemukquenk,  
 Meteenhelchukquenk, peschoquenk  
 Li Getanittowitink!  
 Loquek, elek,  
 Elangomquenk achwangomquenk,  
     witauchsomquenk,  
 Woak elgiqui kteminaquenk.

84.

T. 22. *Die Gnade des Herrn Jesu Christ, &c.*

CHRIST Mawingelendowoagan,  
 Wetochwink Wtahoaltowoagan,  
 Witauchsundowoagan Mtschitschank  
 Nan wuskingetsch endchi Woapank.

85.

T 185. *The Lord bless and keep the in his favor.*

NIHILLALQUONK wulapensohalqui,  
 Woak natschiechqui ngemewi ;  
 Nihillalquonk Wuschgink gischachsoqui  
 Kakenk, woak tgauchsitaqui.  
 Nihillalquonk aspocquetsch li kakenk,  
 Wulangundowoagan milqui Ktehenk ;  
 Ngemewitch epitaquon,  
 Amen, Amen leketsch jun.

86.

T. 22. *May the Grace of Christ our Saviour.*

JESUS Wtukauwussowoagan,  
 Wetochwink ahoalquengetsch,  
 Mtschitschank Witauchsundowoagan,  
 Abtschi achpitaquengetsch,

87.

**T. 9.**     *Honor to the Almighty Three.*

PILSIT Nechit Elewussit  
Wdehiwi genamank,  
Wetochwink machelemuxit  
Wequisink woak Mtschitschank.

---

**IX. OF OUR HEAVENLY FATHER.**

88.

**T. 132.**   *Weil der Mann mit fuenf Wunden.*

2.   ASPITE Christ aptamallsit,  
Elat Welsittank : "Nochunk  
"Ndaan, Awossagame epit,  
"Kepewo Gochuwawunk ;"  
Wentschi ganschiechsit Meniechink :  
Anischi Wetochemellenk !  
Gulilawegawihh'na.

2.   Juke wuski mehittachpit  
Untschi Christ Wtanglowoagan,  
Woak wingi nosogammelit  
Milquenk Wtachpawewoagan ;  
Winuwet Ochunk ahoalquenk,  
Nan wingi apendellucquenk  
Christ eli patatacup.

89.

**T. 82.**     *Lieber Vater ! unser Herz dankt.*

EHOALENK Wetoeh'mellenk !  
Wdehiwi genamellenk,  
Quis eli aptamallsitup,



92     *Untschi Wetochemank Awossagamiwi.*

Woak Mocumink meteenhetup  
Nik Gischellematpannik,  
Wendangluk, angluk Aschtetehasik.

90.

T. 22.     *Unser lieber Vater du bist.*

WETOCHEMELENK ehoalquenk,  
Eli Christ Wimachtangomquenk ;  
Wentschi nechoha nhakalenk,  
Hall'miwitsch mamintschimellenk,

91.

T. 9.     *Vater jetzo ist die Zeit deinen Sohn,*

1.     WROCHWINK juke likhiqui  
       Quisis amintschiman,  
       Wentschitsch kepe woachgussi  
       Woak Ktallewussoagan
2.     Panep wachtuchwepiwi,  
       Auwen welsittauwat,  
       Kikewoagan hall'miwi  
       Wentschitsch nili milat.
3.     Nan Pommauchsowoagan jun  
       Nil Nihillalatchil  
       Ktelli Otochwangomgun  
       Christ hokeyjumatschil
4.     Jun atta tschitsch wdappiwi,  
       Wentschi Welsittakgil  
       Nipalat hakink talli  
       Nil Mikindamakgil.
5.     Nan hokey wihungenep  
       Ehoalatschil untschi,

Na woak gischalogenep,  
Pilsichtit pakantschi.

6. Nantsch apendelluxichtit  
Gegegimatpannik,  
Endchi wuliftawachtit  
Endchi pendawachtit

7. Ki woak Quisis eligui  
Ngutti lissijek,  
Mil Meniechingik tpisqui  
Lissichtit elsijek.

92.

**T. 10.** *Lasset uns mit suessen Weisen.*

1. WETOCHWINK genamatam,  
Amangachgenimatam,  
Nan eli ahowalquenk,  
Negemewi wulatschachquenk.
2. Nil Gettemakauchsitschil,  
Wetamemenshassitschil,  
Nannil Quisall patatak  
Nikik pemauchsitak.
3. Gellhoguk pelawewit,  
Endchit ju enda lauchsit ;  
Mboagan patatawongup,  
Christ owendamolgukup.
4. Pennawelendamotam,  
Mezit wtachquenke atam,  
Li eluwi ehoalquenk  
Nan Quifall eli milquenk.

93.

**T. 22. *Dein goettlich Macht und Herrlichkeit.***

1.    WEMI Kitanittowoagan,  
      Woak Ktallowilissowoagan  
      Wendasemowik Wequisink  
      Tek ika petschi Wiquajink.
2.    Nan untschi Pemhakamigek  
      Gischiton, woak wemi etek,  
      Enda kpenauwelemijenk  
      Hallemiwitsch pommauchsijenk.
3.    Elgiqui G'muchilelemap,  
      Pemhakamixit ktahoalap,  
      Eli Wequisink ktahoalan  
      G'mekenep litsch aptschinalan ;
4.    Wentschitsch wemi Welsittawat  
      Meniechemat mawehhewat,  
      Eli hokey wihungetup  
      Quewoadhiken nan tebhokup.
5.    Enda lappi amuig'natup,  
      Metschi nhakena wundanglop,  
      Woak metschi patachwilsitup,  
      Li Awossagam aspitup.
6.    Nan Wdallewussowoaganink  
      Meschagep li Wetochwingink,  
      Ki elachtup, ta seki tchit  
      Wemendchitschik Schingalatsehik.
7.    Seki Machtando Schingalquenk,  
      Woak Osakimawoaganink  
      Lokinachtasik, schengiechink  
      Happachpunink seksitechink.

8. Nan Wdallewussowoaganink  
Mattamigep Omocumink,  
Enda wulaptonalchukquenk  
Talli Getanittowink.
9. Wetoeh'mellenk ! genachgi nik  
Christ Mocum wulimgussitschik :  
Meschatta wisachgamallsop,  
Pennau achpequitehasop.
10. Apendellineen Wdehinink  
Christ patataquenk Mocumink :  
Witahem Nihillalatschil,  
Linqueechinan Gegekhoatschil,
11. Woak geschiechsitschik Ensshellak  
Natschihat Ktamemensemak ;  
Nenachgihineen ngemewi.  
Achogauwineen nahhliwi !
12. Wetoeh'mellenk gunigischuk  
Meniechink Christ g'mamintschimgook,  
Ktelli Quis untschi Kdulhewink  
Ochque milan Onitschanik.
13. Eli kpetalolap Mtschitschank,  
Nan Christ woak Ki nendellucquonk ;  
Wentschi ili pommauchsijen  
Jesus Wtschitschanquall nguttietchquenk.

---

**X. OF CHRIST, THE SON OF GOD, OUR  
LORD AND SAVIOUR.**

94.

- T. 132. *Gutes und die Barmherzigkeit folgen.***  
**WELILISSIT Tegauwussit**

96 *Untschi Christ Getanittowit Quisall, &c.*

Ntegagun segauchsija,  
Wentschitsch Patamawos Wikit  
Janewi mamintschija,  
Hakink Welsittangik witschi,  
Matschiane ndappintsch abtschi  
Christ Nihillalid epit.

95.

T. 125. *Herr Christ, der einge Gottes Sohn.*

1. Q<sup>3</sup>UISALL Getanittowit  
Li hallamagamik,  
Nan Wetochwink wentschi ktschit,  
Peep jun Pemhakamik ;  
Patahap Anglowoagan,  
Wuski Pommauchsowoagan  
Wuntschi laphattonep.
2. Wemi Gischelendaman,  
Gooch Wdallewussowoagan,  
Nekti Gegeyyumhejan  
Ki elitehajan ;  
Jukella apensijenk  
Wemi patatawijenk,  
Ngemewi wtegolenk.
3. All'mikenammijenketsch  
Ktahoaltowoaganink ;  
All'mi wulistamenketsch  
Nostolenk woahellenk ;  
M'schandasiketsch Wdehinink  
Elgiqui ahowalijenk,  
Getosomowalenk.

96.

T. 132. *Niemahd war in der ganzen Welt, &c.*  
WEMI elemamek haki

Atta auwen achpiwi,  
Nihillapehoalquenk kaski,  
Ndanglohh'nap am hall'niwi ;  
Schuk metschi tpisgauwihhillep,  
Eluwussit jun hakink peep,  
Neichgussop hokeyiwi.

2. Atta schuk Jesus luwunsuwi,  
Woak ne wtellsin kitschiwi,  
Mamukowoaganink wentschi  
Jun ktinquonk hallemiwi.  
Newentschi wulelendamenk,  
Elewunsit apendamenk,  
Jesus lunsu woak wtellsin
3. Atta Kikewoaganiwi,  
Woak atta milgussiwenk  
Wdellewunsowoagan pili,  
Wentschi pommauchsijenk ;  
Schuk Christ Wtellewunsowoaganink,  
Nekti Pemauchsohalquenkink :  
Genamo, mamintschimo !

97.

**T. 22.**      *Unschuldigs Gottes Lamm.*

1. ELUWUSSIT Wetochemind,  
Nekteleminde Wequisemind,  
Mtschitschank, mechelemuxian  
Kakenk Tegauwontowian !
2. Pilsian Tgauwontowian !  
Nhakeyina wendangellan,  
Ktelligixin wemi enschlak, woak  
Wetschitschanquit mamintschimgook.

3. Mequit Tegauwontowian !  
Amangachgenimguffian,  
Wdehiwi mechelendamenk,  
Ki eli ganschilihjenk ;
4. Wulakenindewoagan nan  
Kteliechtagan El'wussian !  
Gnachgink hatte Anglowoagen,  
Woak lappi Pommauchsoawogan.
5. Mequit Tegauwontowian  
Ehaotamenk El'wunsian ;  
Nan gatschiechtauwan Pelsittank  
Ktell'wunsowaluktsch Welsittank.
6. Hakink atta tschitsch ktappiwon,  
Niluna knipalineen jun :  
Newentschi genachgihineen,  
Medhikink untschi ktinnineen.
7. Wemi Kitanittowoagan,  
Woak Ktallowilissowoagan  
Neichquot elgikhakamigek  
Woak Awossagame segek.
8. Tellen woak nischa endchitchil  
Welsitschil Gintschtschingussitschil.  
Wetochwink ktschiechi woatelan  
Wemi Ktallewussowoagan.
9. Niganiweuchsitpannik,  
G'mintschingook, Nutschquehendpannik,  
Woak wemi Patamoatschik,  
Guntschijey hallamagamik.
10. Untschi atta koccunigek  
Gischiton Pemhakamigek ;  
Ju enda lauchsit gischihan,  
Wentschitsch laquon linaxian.

11. Metechinke nan wdankhitton,  
Kitschihump mauwi laphatton,  
Epian hallamagamik  
Gotchap Pemhakamixitschik
12. Mtschitschank Kikochquesall wtachap,  
Nan Jesus geschiechigitup,  
Amocholintschunk neichgussop,  
Hallemiwi ninutachpop.
13. Gandhatton Ktall'wussowoagan  
Wetschanindink linaxian,  
Seki Mboagan lok'numman,  
Pakantschiechen, eluwejan,
14. Pemhakamigek woachgussin  
Ki ktelli Kitanittowin,  
Woachquon unscht Pedhakwewak,  
Gelsittank untschi Achpekock.
15. Ktamemens'mak tatsch ktelihan,  
Seki aptschinaluxian ;  
Ikalissitsch genemeneen  
Ktelli mawinglemineen.
16. Nemenk Haki Iohhlokenink,  
Ktellitsch paan Ntutemawachtink,  
Welsittangik kpapishikaktsch,  
Woak Pelsittank medhapasutsch.
17. Enschlack gischenaxichtite,  
Welsittank mawehhellachtite ;  
Kakenk gewitschik amuiwaktsch,  
Pishikolenke witewaktsch,
18. Mewitsch pennamenk neuchquiwi  
Ktall'wussowoagan wiwuntschi,



100      *Of the Holy Ghost, his Gifts, &c.*

Wulatenamoaganink  
Wulelendamoaganink.

19. Shaki Gelsittank wdehiwi  
Wulakenimgook jun talli,  
Ki Jehovah Christ wetchijenk,  
Kpanep Nachtuchwepinanink,  
20. Ktelli Oquis'mukgun Abba,  
Npatamawaona Nochena ;  
Woak Welsit Mtschitschank epijenk,  
Nachpi Ktschitschangunk ngüttiechquenk.

---

XI. OF THE HOLY GHOST, HIS GIFTS AND  
OPERATIONS.

98.

- T. 185. *Ey nun heiliger Geist ! verleihe, dass,*  
WELSIT Mtschitschank Wewulilawemquenk !  
Wdehiwi patamolenk,  
Milineen Wulistamoewoaganink  
Wentschi allemikijenk ;  
Christ mequik Oschachgauchsowoagan,  
Woak apendellineen Wtanglowoagan,  
Wentschi awelendamenk  
Hall'miwi pommauchsijenk.

99.

- T. 58. *Nun bitten wir den heiligen Geist.*  
1. PATAMOLHUM'NA Welsit Mtschitschank,  
Wentschitsch wdehiwi wulistamenk,  
Woak wentschitsch natschiechquenk  
Segauchsijenk,  
Elgiqui ngattumenk enda lauchsijenk.  
Kyrieleis oder ktemagelemineen!

2. Welsit Mtschitschank ! gischachsowineen,  
Hittandellineen Christ nowoahaneen,  
Woaktsch achpitawonque } Pemauchso-  
Woaktsch wulistawonque } halquenk,  
Nan peschoquenk wentschijeyijenk.  
Kyrieleis !
3. Patamawaona Welsit Mtschitschank !  
Ktahoaltowoagan Ndehennanunk  
Milineen, wdehiwi ahowaltijenk,  
Woak wulangunduwi nguttitehajenk.  
Ktemagelemineen.
4. Ki nekti Wewulilawemquenk !  
Wemi eli achsacquilissijenk ;  
Igalineen mattatsch logahhallawenk,  
Machtakenimquenke Mechi Schingalquenk.  
Ktemagelemineen.

100.

**T. 58.** *Ey bittet Gott den heiligen Geist.*

1. Wo patamotam Welsit Mtschitschank !  
Nan Kikemhalquenk nendellucquonk  
Wentschitsch woak litaquenk Omiltowoagan  
Untschi Jesus Patatamoewoagan  
Ndehennanink.
2. Genam'lenk Welachgegimijenk !  
Wetochwink nechpauchsohalijenk.  
Endchi woatelijenk taili Wdehinink  
Untschi Wequisink pendameuhalijenk  
Welsit Mtschitschank !
3. Atta gowoahellohummena,  
Shaki Npallawewoagannena  
Pallistamoewoagan wundamauwijenk,

Li Christink Nihillapeuhoalquenk  
Genamellenk.

4. Elgiqui uschuwamallsijen,  
Eli Schuk Medhik metenukquenk,  
Miwelendamogagan wundangunsijen  
Kpeschuwihh'nap li Kikemhalquengunk,  
Genamellenk.
5. Wentschitsch ngenlewi achpitolenk,  
Wetochwink, Christink Shaki pajenk.  
Wo pennundellineen Ntschitschangunanink  
Christ Psacquitehasit Ndehennanink,  
Welsit Mtschitschank !
6. Lohumawineen Ndehennanink,  
Elgiqui ahoalquenk Wetochwink,  
Untshi Christ Wequisink, nil eli milquenk,  
Nan patataquenk pommauchsijen  
Hallemiwi.

## 101.

T. 4. *Sey ewig gepreusst, Gott heiliger Geist.*

1. MAMINTSCHINGUSSIT  
Metschitschank Welsit !  
Nan eli milquenk,  
Christ Jesus wulistawonk pommauchsijen.
2. Atta niluna n'woahawiwuna,  
Gentsch Ndehennanink  
Ki wundamauwijen Pemmauchsohalquenk.
3. Kpeschuwihhenap,  
Woak schawi nipop  
Christ Tekauwussit,  
Elinaxit enda aptschinaluxit

4. Nan Ndehennanink  
Welamoehalquenk,  
Omocum pilhik  
Linxit Wdehinal ili esenik.
5. Kpatamoleneen, pilsohalineen,  
Wentschi Wtschitschangunk,  
Woak Wdehinink untschi Christ mamin-  
tschimank.
6. Welsit Metschitschank !  
Christ Welelendank !  
Wentschi lauchsijenk,  
Milileen Meniechingunk segauchsijenk.
7. Gemilihhena  
Christ notchawuna.  
Wdehin Seckachsit,  
Eschi wundasik Christ Psacquite hasit.
8. Juke glennineeth,  
Lauchsohalineen,  
Wulamsittamenk  
Christ getopuoalenk, getos'mowoalenk.

102.

**T. 9. *Hochgelobter Geist und Herr !***

1. MTSCHITSCHANK Ehoalgussian !  
Welsittank Meniechink  
Untschi mchelemuxian  
Sekachsit Wdehinink.
2. Eli wundamatuwijenk,  
Jesus Amementit  
Mocum untsch' patataquenk  
Tewonglik pomauchsit.

3. Genamautsch, mamintschimauchtsch,  
Geschiechanittowit,  
Woak amangachgenimauchtsch,  
Eli Mtschitschank Welsit.
4. Witauchsomquenk, tepalquenk ;  
Jesus Mhittachpoagan  
Untsch' wulangundohalquenk,  
Woak ne Wtangelo woagan.
5. Guwingi witauchsoman  
Hakink ta lauchsitink,  
Neichquot elalogejan  
Gettemakauchsitink.
6. Peg'nink ndellauchsihhenap,  
Woak ndawongellohhenap,  
Gnagelawemihhenap,  
Woak gulangomihhenap.
7. Wo Wulapensowoagan  
Kakenk wendenasik ;  
Ntitechquo ta epian  
Tebhak mgutschi Welhik.
8. Pomauchsowaptonamik  
Wemi Elhakewit  
Kpendameuhen, minschichtit  
Christ Elogalatschik.
9. Wo n'machelendameneen  
Gulatschachtowoagan,  
Untsch'i genamelleneen  
Gulilissowoagan.
10. Christink kpeschuwihhenap,  
Natschiha endchichtit

Welsittamoehalap,  
Woaksch achpitawachtit.

11. Welilissian Mtschitschank !  
Wingachgegimineen  
Jesus Christ welelendank,  
Woak lauchsohalineen !
12. Genamgun Christ Meniechink  
Eli tachpalijenk,  
Milineen wulistolenk  
Seki pomauchsijenk.
13. Amen Nihillalijenk  
Patamawos Mtschitschank !  
Christ Wtell'wunsowoaganink  
Genamgun Welsittank.

103.

*T. 79. Geist Gottes ! Dein Bemuehen, &c.*

1. PATAMAWOS Mtschitschank,  
Elgiqui wulatschachquonk,  
Nachpi Muchiwulik,  
Atta auwen tepsiwi  
Gemamintschingun liwi,  
Epit Pemhakamixitschik.
2. Mtschitschank ahoalgussian !  
Wentschi Seksitechinan  
Kpatamolhummena :  
Wulistamoehalineen,  
Tschitanissohalineen,  
Jesus ktappitawawuna.
3. Milineen endchappijenk,  
Wdehjiwi Gelsittolenk,

106      *Of the Holy Ghost, his Gifts, &c.*

Woak awullsittolenk  
 Woak kschiechauchsohalineen,  
 Christ nachpauchsohalineen,  
 Welhikink likenammijenk.

4. Mequit Tegauwontowit  
 Hitgunk apschinaluxit  
 Wtaptamallsoagan  
 Wundamauwan Meniechink  
 Amamquoagetsch Wdehinink,  
 Untschi Ktallewussowoagan.

5. Woak newoate mejauchsit  
 Ktamemensum tschenauchsit,  
 Jun enda lauchsit,  
 Amandangetsch, pilsohel,  
 Meniechink wulissohel,  
 Jesus welelendank lissit.

104.

T. 22.      *Lob sey dem allmaechtigen Gott.*

1. WELSIT Mtschitschank Gischelinget,  
 Woak Lehellechemhaluwet:  
 Elachtoniket Wdehinall,  
 Pilsohet Ntschitschangunanall.
2. Kikochques g'muchilelemap,  
 Hokenk Jesus kschiechigitup,  
 Christ Nihillalquonk gischigop,  
 Patamawos ninutachpop.
3. Gotchap enda Sokenepasit  
 Woak quitauchsomap segauchsit,  
 Petschi lok'nink Anglowoagan,  
 Laphattaquenk Kikewoagan.

4. **UNTSCHI Kikewaptonamik**  
Kpommauchsohenep machelgik ;  
Welsitschik Gintschtschingussitschik  
Ki ktellihannep elsichtit.
5. **G'wundamauwan Welsittangik**  
Wendauchsit hallamagawik,  
G'milineen wentschi nostamank,  
Jesus abtschi nachpauchsomank.
6. **Wetochwink li patamajenk,**  
Aptonalchijenk li patamajenk,  
Winuwejenke guliton,  
Nachgomquenke lappi kpeton.
7. **Mtschitschank Wewulilawemquenk !**  
Milineen nguttitehajenk.  
Tachpalineen Christ Mocumink,  
Oschachachgauchsowoaganink.
8. **Patamawos Welsit Mtschitschank !**  
Abtschi wiathem Gelsittank,  
Ta endchi pennundhikechtit,  
Li mequit Tegauwontowit.
9. **Witahem miechanimgussit**  
Na Schachachgapewelensit,  
Woak endchit tschitanlensit,  
Wentschitsch techi alawossit.
10. **Auwen pendank woadhikejenk,**  
Wentschitsch peschuwat wentschikink,  
Schachachgauchsowoagannena,  
Petaquenk Patamaona.



108      *Of the Holy Ghost, his Gifts, &c.*

*T. Veni Creator Spiritus.*

11. PATAMAWOS Welsit Mtschitschank !  
Nan gunigischuk genamenk,  
Ktelli Kikewaptonamik  
Senechwin Achquidhakamik.
12. Gegeyjumhetschik Meniechink  
Knitatellan niganiechink ;  
Elalogetschik gischimat,  
Miltowoagan eliechtauwat.
13. Patamawos Welsit Mtschitschank,  
Nekti Wewulilawemqnenk !  
Mil Ktamemens'mak ju epit,  
Wentschitsch nguttitehachtit ;
14. Milineen wentschi Ndehenna  
Woak ktemaki Ntschitschanguna  
Tat Amoewak achpichtit  
Jesus hokenk meschacanit.

---

XII. OF GOD'S CALL OF GRACE TO THE  
UNCONVERTED SINNER.

105.

*T. 165. Weg mein Herz mit dem Gedanken.*

1. KATSCHI litchahan Ktehenk,  
Ndaschangussi quonna eet ;  
Wetochwink ganschiahualquenk,  
Jesus Christ elaptonet. (Joh. 3, 16.)  
Woak Medhik metenukgun ;  
Christ nihillapehoalgun :

Patatawonnup Mboagan;  
Christ laphatton Kikewoagan.

2. "Eli ni wulamoewi  
"Kitschiwi pommauchsija,  
"Atta nolelendamowi  
"Metschilissit wtanglena;  
"Ngattatamen pommauchsin  
"Schuk milite Utehin:  
Nihillatschi jun ndellguna  
Ehoalquenk Patamaona. (Ezech. 33, 11.)
3. Schuk majawi welelendank,  
Na ju enda lauchsijenk,  
Tewongluk nan Schiwelendank  
Lappi gluppitem hokenk:  
Woak wemi endchawehhat,  
Meniechingink peschuwat,  
Atta wulelendamowi  
Ngutti wtawonglen talliwi.

106.

*T. 39. Kommt Suender und blicket dem—*

1. PENNO Metauchsijek Pessachquitehasit,  
Tengamend Uchdehenk Gawunsch glandpe-  
pisit;  
Ndono taquoagik schiwelendamichtit  
Christ eli patatak, welapendamichtit.
2. Ktemaki Metauchsitschuk hokey mandomat,  
Tewiechink Christ eli Meschacanit wtachat;  
Schuk ponelendanke Kschiechelensoowoagan,  
Wdehinink onendellukgun Kikewoagan.

107.

*T. 205. Sinners hear the joyful News.*

1. ПААК loquek Metauchsijek!

Gischelemukquonk wulangomquek ;  
 Katschi teek litehahek,  
 Necama elitsch kschaptonalquek ;  
 Ulaha Christ wtellowen :  
 "Mattasch anglowi auwen,  
 "Ni nhakenk petschimuite,  
 "Woak schuk Ni nhagalite."

2. Schauwessik, gishenaxik,  
 Elgiqui matschilissijek,  
 Ika aak, Christ hokenk paak,  
 Enda pakitatamaxijek.  
 Schipinachgeschink penno !  
 Nan Wde tangandasilo ;  
 Schauwessik Metauchsijek,  
 Paak Christink Kikemhalquek !

108.

*T. 22. Mein Heiland nimmt die Suender an :*

*T. Old Hundred.*

1. PEMAUCHSOHALID natenat,  
 Quesquamalsit Metauchsitschi,  
 Nan eli quilawitehat,  
 Quila ulilawemgussit.
2. Jun elauschit wiquihillat,  
 Patamawossall weschimat,  
 Mosesink untseh' gendelemin,  
 Untschis Jesusink natenind.
3. Nan ganschis ahoalquenkup,  
 Gattumop wtallewussowoagan,  
 Untschis ktemaki metauchsit,  
 Nat'nink opallawewoagan.
4. Nan lelawi etschigapop,  
 Metschilissitschil wundangelop,

Enda hokey wihungetup,  
Woak nhakena metenhetup.

5. Jucke laptonachgat lueu,  
Christ metauchsitschil nachgunneü,  
Jun jucke petschimuitetsch,  
Wetschanind woak lachengussutsch.
6. Untschi Metsit gechpilgussit,  
Junsink tepi l'chengussit  
Tepalat scheuhitehuntschil  
Wtigalat gettemaxitschil.
7. Mattauchisowoagan ta endchink,  
Aptuppachtak Christ omocumink,  
Mechitquek kitahicanink,  
Milgussu mtschitschank wdehinink.
8. Won elitsch woak sachgagunat,  
Elhageschink li peschuwat,  
Hal'mii pommauchsowoaganink,  
Jesus wetonat quelpitschi.
9. Nan wetochwinkink peschuwat,  
Wunachgink pequitahasit,  
Nan woak gettemagelemat,  
Woak quisink wingi natenat.
10. Ktinnind wtamenensemuxu,  
Woak wemi wtapendeluxu,  
Talli awossogamewunk,  
Enda li tanwunemawund.
11. Gulah wemi woahan elsit,  
Tegauwussitawat Ktemaxit  
Tewong'lowoaganink epit,  
Woak untschi nundajelensit.

12. Metauchsitschil eli wtachat,  
Zache'sall woak giwikamat,  
Mag'len wulilawemawall,  
Sogahellalid supinquall.
13. Mcheli pekitatamauwat,  
Metschilissitschil wetenat,  
Pet'rusall woak mamschalanep,  
Quonna elgi' tschanauchsitup.
14. Woak atta schuk wtellsiwunnep,  
Jun talli enda lauchsitup,  
Juckenuch wtellsin quajaqui  
Achgettemagelo illi.
15. Eslitup nan aptamallsit,  
Quajaqui wtellsin ta epit,  
Kikemhalquonk welangemat,  
Metschilissitschil natenat.
16. Jun patetsch mamachtschilissit,  
Ksuequamallsit schiwamallsit,  
Patetsch hokenk 'Tegauwussit,  
Wdehiwi tachpachelensit.
17. Quatsch wingi ktappin pegenink,  
Hallemiwi M'boaganink,  
Quatsch lelematt metsit liechquon,  
Eli pat Pommauchsohalquon ?
18. Jesusink wentsch' lischimuit,  
Wetenat memachtauchsitschil,  
Pat, schigantsch quesquitehoquon,  
Pal elgi' machtschilissijan.
19. Quonna kmetenukgen illi,  
Knatenuxi schuk kpommochxi,

Pennau Tegauwussitagun,  
T'gauchsuwi kpapishigagun !

20. Nan nindutschi ktawoapamuk,  
Kitschiwi kmawingelemuk,  
Metschilissijan undachal  
Kitschii knat'nukuntsch schawi pal.
21. Katschi luehan : nosami,  
Npallistauwap nihillalid,  
Nan n'dala wentschimgun gunih,  
N'mattut' mauwap welilissit.
22. Jucke schuk wulamoejanne,  
Ktehenk schiwelendamanne,  
Matta techi kpachgilgussii  
Jesus kpendagun quajaqui,
23. Nan nekti Pemouchsohalquon,  
Metauchsijan natenukquon ;  
Katschi luehan : auwijewitsch  
Nolsittam, happa n'machtauchsi ;
24. Christ Jesus atta eet schawitsch,  
Kpah' mowi kptahoan pommauchsink,  
Schuk glista wentschimgussijan,  
Woak weteni wtaptonagan.
25. Anwen jun gischquik wauchtamsit,  
Wtankhitton hall'mi wendauchsit,  
Wtenk atta tauwiechtaguwi,  
Pal, jucke gischquik tpisgauwi.
26. Woh, ktinnil Jesus li kakenk,  
Ki elangomatt metauchsit ;  
Woak milineen petawoalenk,  
Kpendawineentsch wemendchijenk.

27. Ktachineen schiwamalsijen,  
Nachpi kopochquon tawiechink,  
Wentschi wulilawemgejenk,  
Nemenke ahoalgussijen.
28. Woak tamse ktemakauchsijen  
Katschi woak nalahokewenk ;  
Gintsch kaski luen wemendchit :  
Genamauchtsch Jesus natenit !

---

### XIII. OF REPENTANCE UNTO LIFE.

109.

T. 132. *Ob bey uns ist der Suenden viel—*

QUONNA mechi Metauchsijen,  
Christ Jesus hallowiwi  
Mewingalquenk, tgauchsitaquenk  
Eluwussit hall'miwi.  
Necama Nochnutemekschet,  
Nekti Nihillapeuhet  
Wemi Metschilissitschil.

110.

T. 75. *O Jesu voller Gnad! auf dein Gebot—*

1. GEKTEMAGELIAN, Christ Jesu! wetchellan,  
Untschi Guntschindewoagan,  
Nschiwelendamoagan :  
Pilhik Gemocum Ndehenk  
Milil ngutti Pankpechink.
2. Nhakey Ktamemensum,  
Wentschi npeteuchtum,  
Eli nemetenukgun  
Woak Medhik schuk ngellhogun,

Tgauchsitawil, lachennil,  
Langundowoagan milil.

3. Mechkametank wulik,  
Gemocumink pilhik  
Nisksit Nde kschiechitawil  
Jesu ! wulilawemil  
Npallawewoagan wemi  
"Ta tschitsch meschatasiwi.
4. G'mocum likhiqueju,  
Woak Kitanittoju,  
Wentschitsch Pemhakamigek  
Kaski pilsohet kschiechek,  
Machtandowinenk untschi  
Lachengussit pakantschi.
5. Christ Nihillalian !  
Ki schuk negalellan ;  
Atta npallihillawi,  
Npommauchsitsch hallemiwi,  
Eli patatawonnup,  
Nhakey wundangellannup.
6. Wo Jesu ! litauwil,  
Woak genachgitawil,  
Sacquauchsowoagan endchink  
'Tatsch tschup'nukowi kakenk ;  
Nachpauchsomil ngemewi,  
Untschi li hallemiwi.

112.

**T. 132.** *Staerk uns mit deinen Freuden Geist.*

KTSCHITSTCHANK wulelendamowi  
Tschitanissohalineen,  
Ktaptessoagan ktanglowi



Juke meschuppallineen ;

\*) Woak elgiqui litehajan,

Nalime ki ta epian,

Widhallil Welsittangink.

\*) Schita :

Wo Jesu Christ pendawineen !

Kopochquanink gandhallineen,

Endatsch allachimuijenk.

### 113.

*T. 58 Ach gib an deinem kostbaren Heil.*

MILINEEN abtschi nachpauchsijenk,

Ndehennanink wuskamandamenk

Ktaptamallsogan woak Ktanglowoagan,

Nan hallemiwi Wundauchsowoagan

Patatawon.

### 114.

*T. 11. Open'd fount of Calvary.*

1. WALKER Calvary Wachtschunk !

Enda petschimuit Ntschitschank,

Woak untschi G'mocum pilhik

Kiket Wdehin ktemaxit.

2. Mechkametank wentschikink

Eschauwesit tewiechink,

Enda Nde gachtosomuit

Tschitanilawemgussit

3. Ganschilek kitschiwi leu,

Christ aptschiechgochgihhilleu,

Untschi ki Metauchsian

Nekti schuk wundauchsian.

4. Pennau Wdehin essinnit  
Christ Jesus tetoochkhasit  
Eschauwesit tewiechink,  
Pennau schehellat hitgunk.
5. Quatsch abtschi amindchajek ?  
Christ Mhuk elawachtijek ;  
Paak ! katschi wauchtamsijek ;  
Nhagalo Kikemhalquenk.
6. Ahoaltuwi wentschimquek ;  
“ Paak, pemauchsowik Walpek  
“ Tauwiechen, wemi menek,  
“ Nutschque jun milgussijek.”
7. Jesu ! quatsch matta wemi  
Calvary petschimuik ;  
Welapensohalian,  
Nekti Nihillalian !

---

#### XIV. OF FAITH IN CHRIST JESUS.

115.

**T. 36.** *Ach mein Herr Jesus ! wenn ich dich haette.*

1. Wo Nihillalid Christ atta achpique,  
Omocum atta wulaptonalchique,  
Nget'mak auweni taan a ndellauwewi  
Wentschi npommauchsi ?
2. Nquila lelendam ili ngettemaxi,  
Taan elgiquachohoalowet na schuk ki ?  
Ki schuk Nagelawendewoaganian  
Atta woak takan.

116.

**T. 37.** *So lang es Gott gefaellt, dass seine Kinder.*

1. Jesus lelemate

Otamemens'mall  
 Shakauchsohalate,  
 Ktemakachpoall;  
 Schuk Eluwilissid  
 Patamaona.  
 Na Welsittank Wdehit  
 Wulinatschihau.

2. Achgettemagelo.  
 Nan Tekauwussit;  
 Auwen kschiechatschimo  
 Eli mattauchsit;  
 Wonnitsch negeuchsit,  
 Christ Mœcum antschi  
 Wulilawemgussit  
 Wdehenk pakantschi.

3. Nan tschisksuppinquenquonk,  
 Wunachgink glenquenk,  
 Shaki gauwungejank  
 Machtachicamigunk;  
 Mboiwi Wochganall,  
 Jun Allamhakink  
 Nagelawemawall,  
 Wentschitsch lauwaजूक.

4. Wentschi luet Ntschitschank:  
 Ki Ndapensoagan,  
 Ktcllhattolen Gnachgink  
 Npommauchsowoagan:  
 Hokunk schita hakink  
 Nundawelendamen,  
 Achplane Christink  
 Ntepelendamen.

5. Abtschitsch ndappitawan  
Gischelemitup,  
Woak Npommauchsowoagan  
Pekantschiechtacup.  
Ni Matschilissia  
Nhakey enhetup,  
Wentschitsch pommauchsija,  
Wendangellukmp.

117.

*T. 22. Lob und Dank sey dem treuen Gott.*

WELANITTOWIT genamank,  
Wulistamoewoagan milquonk,  
Nekti Quisink Christ Jesussink  
Ehoalquenk Pemauchsohalquenk.

118.

*T. 22. Gleichwie sich fein, ein Voegelein in hohle  
Bäum verstecket.*

1. EHELISSIT ne Tscholentit  
Waliechgachtink lischimuit,  
Machtapanke woak kschaehinge,  
Nan Wemi auwen wischasit;  
2. Woak ni ndelsin, ndellschimuin  
Christ tewiechink Hopochquanink,  
Nan wtachike, quetschihike  
Metrisit Omatsoagan.

119.

*T. 168. Jesu! der du meine Seele hast durch—*

1. JESU! eli ktinnat Ntschitschank  
Matschilisso woaganink,

Nntschi Pegenink woak ksucquonk,  
 Woak Machtandowoaganink ;  
 Wentschi nhakey wundanglannup,  
 Eli woak woatellijannup  
 Npommauchsin hallemiwi,  
 Wulistamochalil ki.

2. Wo Christ Jesu ! pallikdaton  
 Wemi Npallawewoagan ;  
 Gemocum pilhik pataton  
 Hall'miwi Kikewoagan.  
 Woak kakey pequitehasik  
 Nejundangup wemi Medhik :  
 Wentschi ktemagelemil,  
 Pakantschi nihillalil.

3. Mequik eli M'schacanian,  
 Gnachgall, Ksitall glakhoasik,  
 Loamhakink ktawunukgejan,  
 Npetagen Mechi Wulik ;  
 Ktaptamallsi, Mhuk ktaptessi,  
 Gawunsch Apachtoquepisi ;  
 Tangandasik Kopochquan,  
 Jesu ! Nhakeuchsowoagan.

120.

T. 166. *Es ist vollbracht was wilt du nun—*

PAKANTSCHIECHTASU ! quatsch eet leu,  
 Auwen tschitsch sacquilihat  
 Hokey, woak gachtau enhikeu,  
 Wemi endchi lekhammat ?  
 Pakantschiechink, wentschi glista,  
 Katschi tschitsch litehahan :  
 Nitsch ndenhike, schuk wulista  
 Seki ta lauchsijan,

121.

- T. 58. ELI wisachgamallsijannup,  
Woak sigachgochgihillajannup,  
Aschtetehasikink Ktangellowoagan  
Laphatton Lehellechewoagan  
hallamagamik.

122.

- T. 4. *Nun ist es gethan, ich ziehe mich an.*

1. NPAKANTSCHIECHTAGUN,  
Ndacquonnahalgun,  
Na eluwunsit,  
Wetochwink, Wequisink woak Mtschitschank  
Welsit.
2. Gishquik Mekeniechink,  
Woaselandewink,  
Neichgussutsch pilsit  
Wdehin, Christ Mocumink geschiechemuxit.

123.

- T. 106. *Wir sollen nicht verloren werden.*

1. GETANITTOWIT liteheu  
Mattatsch auwen tawonglowi  
Wentschi Wequisink hakink peu,  
Woak lappi eep wenk Ochunk li ;  
Wentschi ngemewi Wdehinink  
Popohhank getta tog'nukquenk.
2. Mechitquek Jesus Wtanglowoagan  
Matschilissowoagan quendank !  
Nan schuk ngutti Wulapassigan,

Quatsch a auwen gendelendank ;  
 Christ Mocum elalamuik :  
 Ktemagelem Metauchsitschik.

## 124.

**T. 4.** *So schaue nun dann, die Willigkeit an.*

1. Wo pennauwineen, kpatamoleneen,  
 Pilschahlineen :  
 Kschachachgauchsowoagan achgunhalineen.
2. Pongunk ndellsineen, ilik nat'nineen ;  
 G'mocum el'wussik  
 Apendelucquenk hallemiwi Weltik.

## 125.

**T. 16.** *Suesser Heiland deine Gnade ist &c.*

1. Jesu Gulilissowoagan  
 Atta tepi wundasik,  
 Wdehin Wulamallswoagan  
 Christ Mocumink mochgask
2. Tamse woak ndoochtasike,  
 Wdehin lechauwelendank,  
 Atta auwen woak wundasike  
 Taan epit Kikemhalquonk.
3. Schuk tamse ngutten pendaquot,  
 Jesus Christ elewunsit :  
 Wdehuma wo wulamamquot,  
 Wtschitschank woak nekeuchsit.
4. Nenke Wdehin gettemaxit  
 Medhik schuk metenukuk,  
 Woak tschigantschi quila lissit,  
 Christ Mocum lechenukuk.

5. Jesus Hopochquan tewiechink  
 Mawingelendowoagan  
 Untschi petametaniechink,  
 Woak Wtochwangundowoagan.

126.

- T. 75. *Nun Lamm fuer mich verwund't du bist.*

TEGAUWONTOWIAN !  
 Nhakey wendangellan ;  
 Nekti Kitanittowin,  
 Ni schuk Pongunk ndelgixin :  
 Quonna ngettemaxi  
 Ijabtschi knihillali.

127.

- T. 244. *O Jesu du wollst geben, &c.*

1. Wo Jesu ! mil Gelsittank  
 Ngemewi lauchsichtit  
 Wulistamoewoaganink,  
 Wulatenamichtit,  
 Ktaptamallsoaganink,  
 Wentschitch Wdehin, Wtschitschank  
 Kakenk tschitanauchsichtit  
 Muchapensoaganink.
2. Ngemewi achpitaquengetsch  
 Ktawendamoagan,  
 Ndehennanink hatteketsch  
 Pesachquitehasian :  
 Kschiecheketsch : Equijenk,  
 Achquetschiechgussijenk ;  
 Tspissuwi Lauchsowoagan  
 Mattatsch m'schikaguwenk.



XV. OF THE FORGIVENESS OF SINS.

128.

T. 228. *O Gnade sey mir taeglich neu.*

Wo wuskingetsch endchi Woapan  
Achgettemagelowoagan,  
Jesus elihit Ndehenk !  
Ndeggun enda winuwammap :  
" Wemi endchi ktellekhammap,  
" Ndakolsin Tschicamikunk ;  
" Kitschi'i, wentschi  
" Ndaptamallsi, npatachwilsi,  
" Wendauchsijan,  
" Woak kpakitatamaxian."

129.

T. 166. *Die Heilige Absolution wird.*

CHRIST Jesus eluwiwulik  
Pakitatamoewoagan,  
Kterminacuwaptonamik,  
Untschi Otallogagan  
Juke petenummagejenk,  
Gettemagelowoagan.  
Wetochwink, Wequisink, Wtschitschank  
Untschi Christ Wtangelowoagan.

130.

T. 22. *Ich empfehl meiner Seelen Heil.*

1. NA mequit Tegauwontowit,  
Nekti Pommauchsowoaganid,  
Ndapendeluk patatacup,  
Nhakey milan wendanglukup.

*Untschi Pakitatamawachtowoagan, &c. 125*

2. Ju apuat wulistamen,  
Nutschque schuk milgussit auwen.  
Genamell Nihillalian!  
Mocum wentschi patatawon.

131.

*T. 97. Du unser auserwähltes Haupt.*

1. EHOAL'JENK Nihillalijenk!  
Nan wdehiwi welsittawenk:  
Penammenketsch pekock gnachgink  
Kteminacuwi elsijenk,  
Untschi Eschauwessian tewiechink  
Peschuwineen Getanittowitink.
2. Wulel'mileu schachachki,  
Apuinasu nhittami,  
Aschite angel Wewoatank,  
Tschigantschi poawi Wulistank;  
Untschi woachgussu Jesus Meniechink,  
Jun eknutasik hokunk Meniechink.
3. Gettemaxit Wdehin, Wtschitschank  
Daachpehhellat, schiwelendank.,  
Nenke ganschi machtschilissit,  
Tschigantschi woak quilalissit,  
Getta pommauchsit, quilawelensit:  
Netawoapite Jesus nipawit.
4. Ta ktellsin? wo npallilissi,  
Jun husca ndaptschiechgochgissi;  
Nan Kikemhalquonk wtenda laan:  
Nquis! pekitatamaxian,  
Pachsucquil, pennauwil woak wulista;  
Wulacquil, mintschil woak kschamehhella.

5. Milgussu weskink Wtschitschanquall,  
 Olsittawawall Jesussall ;  
 Kikemhalat gaglinquamat,  
 Eli apachginquehhellat.  
 Wtschitschanquiwi achquonnahalgussu,  
 Pemauchsohalquongink langomgussu.

## 132.

T. 58. *The more forgiveness thou dost afford—*

1. ELI pakitatamauwienk,  
 Ihikalissi ehhowalenk,  
 Wemendchijenk mechi metauchsijenk,  
 Wentschi wdehiwi woak ahowalenk  
 Patamawos !

2. Jesu Ahowaltowoaganid,  
 Wulilawemmat Metelensit ;  
 Taan epit elgiqui getemagelit,  
 Hakink Pemapanink cluwilissit ?  
 atta auwen.

## 133.

T. 4. *Dein Blutstrom so roth, &c.*

1. NEMEECHKAMETANK G'mocum negalenk  
 Aptuppachtonep  
 Anglowoagan woak wuloganechwinep ;  
 2. Woak Mbi pilpallgun, nguschiechemukgun'  
 Welapemquo Kdon  
 Li Meniechink Patamauwat n'wentschimgun.

## 134.

T. 22. *Christi Blut und Gerechtigkeit.*

1. CHRIST Schachachgauchsowoagan,

Woak Omocum Npeguwoagan,  
Untschitsch wulelemuxia,  
Getanittowitink paja.

2. Jesu memintschimgussian,  
Hokeyiwi mhittachpian,  
Woak nehellapehoalijenk,  
Mocumink meteenhelchijenk.
2. Genamautsch Tegauwontowit,  
Untschl nhakenk nilschgussit,  
Medhikink wentschl ktinguengup,  
Woak Wetochwink mewimquengup.
4. Christ Eluwelemuxian !  
Wetochwink nekti Quis'mucquon,  
Ktemagelem Pemhakamik,  
Apensohel Ehoalachtik.

135.

**T. 22.** *Seht welche Liebe Gott uns goennt-*

1. PENNO Wetochwink ahoalquenk,  
Wentschl Wdamemens'muxijenk,  
Christ Jesussink wulistawenk,  
Nan anglukup wendauchsijenk.
2. Wtahoaltowoagan Wetochwink  
Neichquottop, eli Wequisink  
Mekenep litsch aptschinalan  
Untschl Npallawewoagan'na.
3. Auwen welsittank Wdehinink  
Christ Patatamoewoaganink,  
Woak hokey eli nhittasik,  
Apenutsch hallamagamik.
4. Juke schachachgapewijenk.

Tegauwussit Nihillaquenk,  
Wentschi pakitamaquenk,  
Medhikink untschi lachenquenk.

5. Pekitamaxit Wdehin.  
Matschilissowoagan scattsin,  
Woak genachgissu ngemewi,  
Medhik mattatsch m'schikaguwi.
6. Wingi metauchsit quajaqui,  
Jesussall atta woahawi,  
'Ta elauhsik welelendank  
Schuk abtsehi wischassu Wdehenk.
7. Wentschi nallauwelendamenk,  
'Ta auwen kaski milguwenk ;  
Auwen wischassit, nanne leu,  
Ahoaltowoagan nundajeu.
8. Ahoalat 'ta wischassiwi,  
Wischassit atta lauchsiwi  
Woachjekunk, woak gatschiechink  
Ahoaltowoagan Wdehinink.
9. Kschiechelensit lue: Ni  
Matta nematschilissiwi ;  
Nanni gloneu elinquechink  
Hokunk Getanittowitink.
10. Nan elauhsit Woachejekunk,  
Lauchsu Getanittowitink ;  
Kschiechemuxu Christ mocumink  
Untschi Omattauchsoaganink.
11. Wo achpito Amemenstook !  
Nallauwi ngisgawoatamook,  
Wtachquengetsch wulelendamenk,  
Woak mattatsch miechanissiwenk.

136.

T. 16. *Suender bin ich, ja das weis ich.*

1. NULIWEUCHSI, N'matschilissi,  
Ni Christ Jesus Schingalat ;  
Wundamauwil Nimachtissi,  
Get'maxit Elangomat.
2. Katschi pili wundamauwik,  
Schuk Jesus Kikemhalid,  
Nan mekguk Omocum pillik  
Woak Nihillapehoalid,
3. Matta tani Lepoewoagan,  
Schita Wulauchsowoagan,  
Schita cheli Weuchsowoagan,  
Matta nagatamowon.
4. Christ Opatatamoeowoagan  
Untschi nschachachgauchsi,  
Woak Goktemagelowoagan  
Nannen schuk nundauchsi.

137.

T. 82. *Weil die Worte Wahrheit sind.*

- ELI lek schachachkiwi,  
'Ta auwen patalowi  
Talli Getanittowitink  
Nihillatschi mikemossink,  
Schita Lepoewelensit  
Atta am :: wendauchsik.
2. Matta tschitanelensit,  
Matta Geschiechelensit,  
'Ta untschi Wulauchsowoagan  
Patatowi Kikewoagan.

Atta Welauchsit kitschi'i  
Iechauwelemuxiwi.

3. Wentschi jun majawi leu,  
Ngutti apuihilleu :  
Jesus Seksitechink wtachan,  
Wtenda hokeyall mandoman ;  
Linde : Quonna eet schuk Ni  
Matta knihillaliwi ?
4. Ni eet schuk mejauchsi  
Matta knihillaliwi ?  
Patahh'wenep mechachwelgik,  
Matta am tepi wundæsik ;  
Jesu ! ktemagelemil,  
Woak wingi nihillalil.
5. Wentschi taan elenasik,  
Liwiechinen mochgask,  
Woak mattatsch pallihillawi  
Kikewoagan hallemiwi ?  
Nischa getalquo lissin :  
Ktemaxin, tangelensin.
6. Gettemaxin windasik :  
Nenke met'nukgun Medhik,  
Quila unden wtakunummen,  
Sopsowoagan metakhammen,  
Apuat woaton ktemaxin,  
Gattalquot tangelensin.
7. Wo Pemhakamixijek !  
Katschi wahell'mi loquek :  
Jesussink wentschi tspissijek,  
Woak atta ehhowalawek ;  
Penno, gettemaxijek,

Woak eli mattauchsijek.

8. Jesu ! Schachachki ne leu,  
Wemi elek gischachteu ;  
Ngutti schuk ajandamolquot  
Wulistamen schuk gattalquot ;  
Nan auwenitsch mikgussit,  
Allachimoatenamit.
9. Nolsittam Nihillalid  
Wingi ktemaksittawit ;  
Nan Wduschuwamallsoagan  
Wentschijey Npommauchsowoagan  
Npommeuchtum na jun talli,  
Shakitsch newoa wusehginqui.

138.

**T. 58. *Gelobet seyst du Herr Jesu Christ !***

1. GENAMELTSCH Christ Nihillalijen  
Eli gischiechink pommauchsijen ;  
Miwelendawoagan, Lachendowoagan,  
Untschi wemi Matschilissowoagan  
Kpatatawon.
2. Juke atta gatalquottowi,  
Wentschi mikindamenk hallowi'i ;  
Ajandamoagan, Nagatamoagan,  
Nechoha ki Mikemossuwoagan  
Ndehennanink.
3. Niluna am gemikindamenk,  
Hallamagamik tewongellenk ;  
Nihillasowoagan welapensuwi t  
'Ta ahoweli mikinindamowi,  
Witahemquenk.



132 *Of the Surrender of the Heart to Jesus.*

4. Christ Jesus Mocum mechilichquenk,  
Wentschi schachachgauchsohalquenk ;  
Quin netonamengup, ndalamochgamenk,  
Mechgamenk enda achpekook hokenk  
Kikemhalquenk.
5. Machelemo, gischalogetup,  
Ntschitschangunana wsihuwetup ;  
Genamauchtsch niluna nihillalguna,  
Shaki nowonque ndappitawawuna,  
Welsittawonk.

139.

- T. 132. CHRIST Jesus hokey m'schacanit  
Abtschi nachpauchsijane,  
Kitschiwi Nde wulamallsit,  
Penauwelendamane,  
Hitgunk pesachquitehundup  
Enda wemi wendanglukup  
Kpallawewoagan'nanall.

---

OF THE SURRENDER OF THE HEART TO  
JESUS.

T. 79. *Gib mir dein Herz ! so spricht der Mund.*

1. LAPTONEU Nihillalquonk :  
M'sitschewi Kde woak Ktschitschank  
Schuk wingi milijan,  
Nechoha wtegauwijan,  
Glenneman Ndaptonagan,  
Ktappalel ta segauchsijan.

*Untschi Liechtawachtowoagan Wdehin, &c.* 133

2. Nan schuk gatatamaquenk,  
Hall'miwitsch pemauchsijek :  
Wo nan welapensit,  
Lissite endchi Woapank,  
Abtschi wyski meschatank,  
Hallemiwí welamallsit.

141.

*Nun nimm mein Herz uud alles &c.*

1. NATEN Nde getemaxit,  
Tschigantschi elinaxit  
Wo Nihillalian !  
Wemi Ndellauchsowoagan,  
Woak Ndajandamoewoagan  
Liechingetsch welelendaman.
2. M'sitschewi nihillalil,  
Jun Ndehenk witauchsomil  
Tegauwontowian !  
Ktschitschank witawemitetsch  
Wulisachgagunitetsch  
Peschuwitetsch tan epian.

142.

*Mein Gott ! das Herz ich bringe dir.*

1. NPATAMAWOS ! kpetolen Nde,  
Wingi natenumauwil ;  
Tschigantschi elgiqui mil'lan Nde,  
Tgauchsui pennauwil.
2. Natenil Kikemhalian !  
Kschiechihil G'mocumink,  
Nolsittam Ni gundangellan  
Aschtetehasikink.

134 *Of the Surrender of the Heart to Jesu*

3. Ki Kschachachgauchsowoaganink  
Opeguwoagania,  
Wentschitsch Getanittowitink  
Ni nauwinaxia.
4. Patamawos Welsit Mtschitschank !  
Pal nachpauchsohalil,  
Christ wsihuwenep Ni Ntschitschank,  
Ndehenk achpitawil.
5. Jesu ! Ndehenk wikitawil,  
Seki jun epia,  
Woak ngemewi witauchsomil,  
Shaki jun ngattuma.

143.

- T. 10. *Mein Jesu ! sey gegruesset &c.*  
NIN Jesus ! quawangomel,  
Wdehiwi mosktonamel ;  
Gunigischuk gattalel  
Kitschiwi ni ktahoalel.

144.

- T. 70. *Wir geb'n uns dir ganz aufs neue hin.*  
NA juke Gischquik  
Wusken G'mamilenneen,  
Gemocum pilhik  
Untschi nateninneen ;  
Litauwineen elelemijenk,  
Pilsohalineen Ndehennanink,

145.

- T. 37. *Ich bitte mirs dann aus mein Herz.*  
NDE gundangomellan, apensohalil,

Pilhiik Gemocum woak soquek'nummawil.  
Jun Quinuammellen untschi Ndehenk,  
Pakantschi kschiechihil Ntschitschangunk  
Nhakenk.

---

OF COMMUNION WITH CHRIST AND  
TRUE FAITHFULNESS.

146.

T. 4. *Ich liebe dich zwar, doch lange nicht &c.*

KTAHOALELL kitschi'i,  
Schuk esquo tepi  
Scattewi Ndehenk,  
Newuntschi quajaqui mindasin  
Ntschitschank.

147.

T. 244. *Dankt Ihm mit Mund und Haenden.*

GENAMO Ktehuwawunk,  
Endchi Wulistamek  
Mequit Pemauchsohalquenk,  
Genamo endchijek !  
Jesus otweblassin,  
Quajaqui ne wtellsin,  
Woak nik Wetegauwatschik  
Wtschitschanquall ngutpesin.

148.

T. 58. *Ach mein Herr Jesu! dein Nahe seyn.*

1. CHRIST Nihillalid witauchsomit,  
Achwangundowoagan Ndehenk milit;  
Eli tgauehsitaquo nolaatenami,

136      *Of Communion with Christ, &c.*

Ndehenk petschi Nachtuchwepink minschi,  
Woak genamat.

2. Jukella abtschi gachtatamenk,  
Pekok kakey wulapendamenk,  
Natsch matta iala penundhikewenk,  
Elgiquapensijenk woaktsch luejenk ;  
Ktallewussi !

3. Apendellineen endchi Gischquik  
Patatawonnup eluwiwulik ;  
Ngemewi lelemineen metenaxineen,  
Ndehennanink knatawoapammelenneen  
Gettemaxijenk.

149.

*Wie sich ein Waldmann verwuenschen mag.*

ELGIQUI auwen wingachtochwilsit,  
Husca wingi gachta hallawit,  
Seki hattek haki ; nan ndelgiqui  
Pemauchsohalid abtschi likhicqui  
witauchsoman.

150.

*T. 36. Ach deines Gnaden Angesichtes &c.*

1. GESCHGINK ahoaltuwi, mawingeluwi,  
Gischachsummauwik gischqui tpokuniwi ;  
Ndehenk wuskingetseh Gulangundowoagan,  
Ktahoaltowoagan.
2. Wentschitsch apensia Kpatatamoewoagan,  
Woaktsch ndappitagun Gulangundowoagan,  
Wentschitsch allachimoatenamijane  
Knachpauchsijane.

**T. 22.**

**151.**

1. WEMI Nolatenamoagan,  
Woak wemi Wulamallsoagan,  
Jesus Mocumink wemojik,  
Na jun woak hallamagamik.
2. Wo pennauwineen epijenk,  
Kitschiwi gettemaxijenk ;  
Niluna Metschilissijenk,  
Gemocum schuk wendauchsijenk.

**152.**

**T. 124.** *Hier bin ich mein Herr u. Gott.*

NDAPPIN Nihillalian,  
Lohumauwil,  
Nekti schuk netonama,  
Wentschi lihil,  
Gunigischuk woak milil  
Ktaptionagan,  
Wdehin Undauchsoagan.

**153.**

**T. 244.** *Wir blicken nach der Hoehe, &c.*

WDEHIWI ndaspocqueneen,  
Christ Ehowalgussit  
Nan guntschi pennaguneen,  
Pechotschi nipawit ;  
Tschalinquanukuna,  
Poawi newoawuna,  
Kitschiwi giechkikaquenk  
Jun ndammamawuna.

## 154.

**T. 22.** *Das Auge dieser Huette bleibt, &c.*

1. QUONNA jun atta nemowenk,  
Seki talli wukistamenk ;  
Ijabtschi ndammandameneen,  
Christ Jesus witauchsomguneen.
2. Nentsitasu ne Wdehinink,  
Welsit Mtschitschank wendamaquenk  
Amamchachwilawechgussit,  
Wdehin negelawemgussit.
3. Lenno amamchachwelendam  
Nachpauchsija ntepelendam ;  
Newentschi welatenamit,  
Ehoalat woak ahoalgussit.

## 155.

**T. 230.** *Jesu ! du hast uns erworben, &c.*

1. Jesu ! ki patatawonnup,  
Enda Nhakena wundanglannup,  
Wtschitschanquiwi Kikewoagan :  
G'mekis'mak wewoahellachtschik,  
Nutemekiset Wtegauwatschik  
Negatangik Ktapensoagan !  
Welapensohejan, woak Pemauchsohejan !  
Kpatamol'neen :  
Wo wtachineen, kpehellenneen,  
Pal, wulapensohalineen !
2. Jesus Walpek pemauchsuwi !  
Lauchsohalineen anenawi,  
Ki eli wulelendaman ;

Mechi Machtik metenukquenk,  
Wentschi atta wulistamowenk,  
Gentsch Wdehin nihillataman ;  
Gulanittowoagan,  
Negatamowoagan,  
Kikemhaljenk !  
Wentschi schuk ki nihillatschi  
Nachpauchsohalineen abtschi.

3. Jukella ta fegauchsijenk  
Ngemewi kakenk ta lauchsijenk ;  
Ninutschi ehhowalijenk ;  
Nhittami ndonawijengup,  
Gohan aptahowalijengnp,  
Auwen elgiqui ahoalquenk ?  
Wo Jesu ! wdehiwi  
Ehoalenk kitschiwi,  
Litauwineen, anenawi allowiwi  
Wdehin winglek ahoaltuwi.

156.

T. 11. *Christus der lebendige Gott.*

1. PATAMAWOS pemauchsit,  
Christ negalank mejauchsit,  
Nhakena wsihuwenep,  
Pakantschi meteenhenep.
2. Jesus meteenhelchukquenk,  
Wemi endchi lekhammenk ;  
Gettemakachtschangussit  
Mocum untsch' lechenuxit.
3. Schuk ne papoelendank,  
Mezissik woak wingatank,



Christ Ahoaltowoagan schuk  
Metauweget, nan memguk.

4. Patamawos pelachpit  
Schuk Metalogaganit,  
Bisch' metschi lechenuxit,  
Woak lappi wetschangussit.
5. Christ getenat Wtschitschanquall  
Untschi Mattauchsoaganall,  
Kschiechemuxit Mocumink,  
Christ Owikintsch Wdehinink.
6. Nihillalquonk Wikite  
Wdehenk kigeyjumhete,  
Nan Kigeyjumhewoagan  
Allowoapensowoagan.
7. Jesus epit schachachki  
Atta pakenumuiwi ;  
Nan oguschiechton Wikit,  
Nuchdehin wentschitsch kschiechsit,
8. Wdehin nenachgistawat  
Jesussall, woak wtegauwat,  
Woak wentschi Wtanglowoagan  
Glennink woak Wtaptonagan.

157.

T. 10.      *Wenn wir uns kindlich freuen.*

1. WULELENDAMENK Christink,  
Nan'eli, wulatschachquenk,  
Hokenk pequitehasik  
Gunigischuk woak tpoquik.
2. Woak endchi patataquenk

*Untschi C. Witauchsundowoaganink, &c. 141*

Enda apendelukquenk,  
Seki jun ta lauchsijenk,  
Petschi wuschginqui newonk.

3. Woak nagelawendichtit,  
Ehhoalatschik endchichtit,  
Elitsch jun ngattummichtit,  
Hokunk endatsch wtachtichtit ;

4. Newentschi matta wsami  
Sacquauchsowoaganowi ;  
Welatenamit Wdehin  
Ulaha wingi wonsin.

158.

**T. 36.** *Ich bin in Wahrheit eins der schlechtesten.*

1. KITSCHIWI ngettemaxi talli Ndehenk,  
Quajaqui npipinagun Kikemhalquenk ;  
Elihik schuk Goktemagelowoagan,  
Wtappaltowoagan.
2. Nan atta nhittami ahoalikpanne,  
Atta haschi natonawawip, nanne  
Necama nihillatschi wetegawit  
Hokenk peschuwit.
3. Genamellen untschi wtscheyunque Ndehenk  
Ktelli wentschimin' enda Nallowauchsink ;  
Pechuwi Meniechingink ktahowalan  
Kikemhalian !

**XVIII. OF THANKFULNESS FOR THE INCARNATION AND DEATH OF JESUS.**

159.

**T. 114.** *Das Gottes Lamm, das heilige und unschuldige.*

MAN pelachpit, pilsit Tegauwontowit

142 *Of Thankfulness for the Incarnation, &c.*

Omocumink wulangundohalquenk,  
Patatacup wentschi pommauchsijenk,  
Wtelgixin mamintschingun Wetschitschanquit,  
Endchit Gischelemuxit patamo,  
Amangachgenimo woak genamo

160.

58. *Du fuer die Suender geborener Christ.*

1. Wo Christ wdehiwi genamellenk,  
Ktelli paan Nachtuchwepinanink ;  
Woak Amementittak elinaxichtit  
linaxian.
2. Wemi ta epit Wetschitschanquit,  
'T'a mochgasiwi wendauchsichtit ;  
Ki schuk gundoochwenep Metschilissijenk,  
Wemi tewonglenk patatawijenk  
pommauchsijenk,
3. Ki eli ganschi ahoalijenk,  
Woak niluna pallawewijenk,  
Kakey wihungenep Aschtetehasik,  
Anglannup, kpataton hallamagamik  
Kikewoagan.
4. Memi Welsittamek ! patamo,  
Wdehiwi amangachgenimo,  
Awullakenimo, eli gischigink  
Na Amementit, milquenk Wequisink,  
Kikemhalquenk.
5. Wetochwink Quisall tebhammaquenk,  
Elitsch nhagalank wulistawonk,  
Nan Mintschindewoagan 'ta nat'numowi  
Untschi Wetschitschanquit, schuk eschiwi  
Christ Wequisink.

6. Auwen wehwoahat Kikemhalquen  
Tengamendup Eschauwesitink ;  
Nenke Naehgink, wsitink achpequitehink,  
Wo Nihillaljan ! liechsojutsch Wdehenk,  
Npatamawos !

161.

**T. 230.** *Unsere Seel soll dich erheben, &c.*

WDEHIWI memintschimejan,  
Nekti Pemauchsohaluwejan !  
Ngemewi ta fegauchsijenk,  
Wo genamellenk wdehiwi,  
Aptahowalijenk kitschiwi,  
Ndehennanink emandamenk.  
Wdehin togihhilla,  
Amangachgenimo  
Tgauwontowit,  
Ohokeyit woak nilchgussit,  
Machelemo pemauchsit !

162.

**T. 22.**

1. ANISCHIK kpa Wtschitschank pilsit'  
Hokenk ju enda lauchsit :  
Genameltsch hallamagamik,  
Kpallihatton Kschaptonamik.
2. Ta ntelli wulelendamenk ?  
Tanitsch tepi genamellenk ?  
Wenhamma ndangellohhenap,  
Ki miqui palli'i kutehap,
3. Ensshellak wenk Pemapanik  
Petaquenk Wulaptonamik

144 *Of Thankfulness for the Incarnation, &c.*

Getanittowit eliechquenk,  
Milquenk Quisall wendauchsijenk.

4. Nolsittam endchi lissitup,  
Endchi ahalittonhetup ;  
Wemi jn enda lauchsit  
Wundapensin welapensit.

5. Woak Mocum kigenoliwi  
Ganschilallogetup talli,  
Gosen enda Wikichtitup, (2 Mos. 12.)  
Christ Mocum eluwussikup.

6. Undachaak Metschilissijek,  
Natemook, nutschque milgejek,  
Jesus eli patataquenk,  
Hallemiwi pommauchsijenk

163.

T. 151. *Gott wars, der mich erworben.*

CHRIST wsihuwenep Nhakey,  
Nen Aptamallesit ;  
Christ wundanglennep Nhakey,  
Nan Eluwantowit.  
Ni matta ndelgixiwi  
Elgiqui ahoalit ;  
Ngettemaxi kitschiwi,  
Ijabschi elihit, ::

164.

T. 119. *Du bists werth :: Lamm fuer deine.*

KTELGIXIN :: quawullakenimgussin,  
Untschi G'mehhmetanglowoagan,  
Kakenk li scassit Wdehin,  
Woak wemi Ajandamoagan,

Wentschi Wdehin Ajandamoagan,  
Kakenk li. :||:

165.

**T. 15.** *Dein Blut, dein Blut, das hats gemacht.*

1. Kɪ Mocum meteenhelchikup,  
Npeschogun Jesus Christink,  
Ta am haschi g'mischalohump,  
Segauchsija jun Hakink.
2. Eli Mocum wihungenep,  
Sogahellacup Hitgunk  
Nuntschi nemattemigenep  
Pommauchsowoaganink.
3. Ngettemaxi Schachachki,  
Schuk seki Christ nilchgussit  
Mezit atta n'wotschanguwi  
Ntappaluk Kikemhalid.
4. Ntschannilissi macheleney,  
Ametschimi nundeuchtum,  
Quajaqui kakenk nuntschijey,  
N'majauchsi Ktamemensum.
5. Netsitawil endchi Gischquik,  
Elgiquaptamallsian,  
Woak kakey pekittehasik  
N'choha Nkikewoagan.
6. Lihil tschitanauchsohalil,  
Ktaptamallsoaganink,  
Ndehenk tschitanilawemil,  
Mequik Ktanglowoaganink.
8. Elgiquitsch n'wawangundamak,

146 *Of Thankfulness for the Incarnation, &c.*

Gnackkall, Ksitall achpequot,  
Pemauchsohalid penamak,  
Nanni Nekti gachtalquot

166.

T. 75. *Sein' Augen, seinen Mund, &c.*

1. WUSCHGINK woak Wdon mequik,  
Hokey meschacantik,  
Negatamenk wdehiwi,  
Gnemeneentsch mhitschohawi  
Woaksch quangundam'nenall  
Pekok Wunachgall Wsitall.
2. Nolsittam Mukosall  
Gendatehund Gnachgall,  
Nolsittam glackhasuwall  
Eluwi kschiechek Ksitall;  
Kakey pekittehasik,  
Kopochquan tengandasik.
3. Npatamawos! knewi,  
Anglane, quajaqui,  
Atta n'woahawi epit  
Pili Pemauchsohalid  
Schuk pesachquitehasit,  
Christ nan aptschinaluxit.

167.

T. 58. *Dem Lamm gebuehret doch alles gar.*

1. MACHELEMAUCHTSCH Tegauwontowit,  
Pilhik hokey wihungemuit;  
Nan Eluwoakimat sogahellacup  
Mocum, wentschi nihillapehoalquengnp,  
Woak wem'auwen.

*Untschi Genandowoagan Jesus eli, &c. 147*

2. Milineen Ktahoaltowoaganink  
All'mikenammijenk, woahellenk !  
Ta segauchsijenk wulamhittamenk,  
Gattos'mowalenk woak migoptamenk  
G'mocum pilhik.
3. Wo Ktawendamowanglowoagan  
Ngemewitsch Wdehinink etawan,  
Ktelli macheenhenep Gischel'matpannik,  
Knihillapeuken untschi wemi Medhik,  
Patamawos.

168.

*T. 58. O theurer Leichnam am Kreutzes-Stamm.*

1. MEHITGUNK aptschinaluxian,  
Mequian Tegauwontowian !  
Wo Ktawendamoagan Ntschitschangunanink  
Quila likhicqui nagelawemquenk,  
Apendamenk.
2. Achpitawineen segauchsijenk  
Elgiquitsch tamse newullenk  
Untschi Ndehennanink schuk linquechinenk,  
Pallenach tchi pekok mequik hokenk.  
Nilehgussian !

169.

*T. 185. Jesus hat uns bis in Tod geliebet.*

Jesus schachachki aptahowalquenk,  
Woak Mocum getaptessit :  
Nanne wentschi wingi ahowalank,  
Wentschi Wdehinak nachxit,  
Wentschi wingellek ahowaltuwi ;



148 *Of Thankfulness for the Incarnation, &c.*

Atta am tschitsch pili nundauchsiwi,  
Juni Pemschakamigek,  
Nan nekti allowilek.

170.

T. 97. *Ach wenn des Lammes Blut nicht waer.*

1. CHRIST Mocum atta hatteque,  
Kitschiwi ngusquitehoge ;  
Hakink quilatsch lischimuin,  
Christ pate schuksch nowischassin ;  
Juke allachimootenamia,  
Jesus achpekock hokenk epia.
2. Wo Nimachtak woadhiketam,  
Wtelli Christ mamchachwelendam ;  
Ahoalatam Welilissid,  
Ehoalquenck Tegauwontowit.  
Mamintschimgussil Nihillalian !  
Quilatsch ndellsihhna masttatsch achpiwon.

171.

T. 58. *Gottlob ! das weiter bey uns nichts gilt.*

1. GENAMAUCHTSCH eluwelendamenk  
Wtaptamallsoagan Nihillalquenck :  
Menhakehasikink Mhuk getaptessit,  
Elgiqui mamchachwilawechgussit,  
Woak nelchgussit.
2. Metschi gechpilind Wnachgink Wsitink,  
Glakhasop Aschtetehasikink,  
Metschi woak Gawunschall glandpepiste,  
Schewalamuite getossomuute,  
Wiswi m'nahhap.

3. Eli blapiquajawehhellep,  
Elekhasigil pakantschi leep ;  
Elgiqui Hopochquan tengendasikup,  
Enda Mhuk woak Mbi wentschihillacup,  
Wendauchsijenk.
4. Wo Patamawos Welsit Mtschitschank !  
Hallemiwi memintschimellenk,  
Eli Ndehennanink lohumauijenk,  
Wentschi woahank, wulatenamijenk,  
Wulistawonk.

172.

**T. 185.** *Marter Gottes, wer kann dein vergessen.*

1. Jesus Christ Mamchachwelendamogian,  
Wdehin poawi wonnissit,  
Auwen mechgank Wulatenamogian  
Christ Mocum wentschijeyit ;  
Wentschitsch wdehiwi tschitanauchsijenk,  
Woaktsch atta pilli wingsittamowenk,  
Schuk nammenk elinaxit  
Hokey eli m'schacanit.
2. Epijenk nachgundineen wdehiwi,  
Woak Sachkenachgendijenk,  
Ktaptamallsogian hallemiwi  
Tschitani gelennemenk ;  
Wentschitsch Wdehinink woawelendamenk,  
Wingsittamauijenk mamintschim'lenk ;  
Lineen : Wo Ehoalachgik,  
Wulangundowooganik !

XIX. OF BEHOLDING THE WOUNDS OF  
JESUS IN FAITH.

178.

T. 124. *Meines Heilands Tods-Geschichte.*

1. Jesus eli anglukup  
Schuk nundauchi,  
Wem'endchi patatacup  
Nundapensi ;  
Schuk eluwelendamak  
Wtanglowoagan,  
Wtaptamallsoagan.
2. Ngutti schuk nemindasi  
Ametschimi :  
Gatta nanachpauchi  
Schuk ugemewi ;  
Gunigischuk woak tpoquik  
Witauchsomil  
Woak wulilawemil.
3. Wo Tegauwontowian !  
Wingi lihil,  
Mequik Nihillalian !  
Nachxummauwil ;  
Abtschi pechuwigauwil  
Segauchsija,  
Woak endchi Spanqueja.
4. Jun petasemowiketsch  
Hokey mequit,  
Ndehenk abtschi achpitetsch  
Aptamallsit,  
Wentschitsch Wdehin wtschuhattek  
Genamoagan,  
Amintschimindowoagan.

174.

**T. 23.**     *Jesu letzter Todes-Kummer.*

1. JESU ! ki equohhellajan,  
Ni Nolilawendewoagan ;  
Endchen Quesqonk gachta wtachik,  
Nagatam Gemocum pilhik.
2. Tschigantschi ngettemaxihh'na :  
G'mocum untschi nachkuss Ndehenna,  
Mequik Ktanglowoagan untschi  
Nihillalineen pakantschi.
3. Sschuk nechoha Ktanglowoagan  
Npenauwelendamoagan ;  
Ntepelendam nachpauchsija.  
Mequik Kakey segauchsija.
4. Woak Ktuschuwinoxowoagan,  
Mt'schitschi Ktelinoxowoagan,  
Woak wemi Ktawendamoagan  
Hall'miwi Nundauchsowoagan.

175.

**T. 75.**     *Ach bleib uns immer so, wir sind doch.*

1. Wo achpitawineen,  
Gentsch nolelendam'neen,  
Abtschi amandamenke,  
Witauchsomijenke,  
Abtschitsch elinguechinenk,  
Pequittehasik kakenk.

176.

**T. 68.**     *Das ist meine Lust, so viel mir.*

1. NUWINGELENDAM

152 *Of beholding the Wounds of Jesus, &c.*

Welsit Mtschitschank am  
Lekhigete talli Ndehenk,  
Pekok hokey Nihillalquenk,  
Elamalsitup,  
Enda nilchgussop

2. Ni ank lalpak Nde,  
Jesus nemane,  
Eli ma psacquitehundup,  
Wsitink woak gendatehundup,  
N'wangundam Wunachk  
Hitgunk Schipinachk.
3. Nuwingelendam,  
Npenauwelendam,  
Tengamend Eschauwessitink,  
Wentschitsch kiginund Wequisink,  
Hallamagamik  
Amintschimgussit.
4. Ngenamau untschi  
Ndehenk kitschiwi,  
Patamawos Welsit Mtschitschank,  
Nendellit Pemauchsohalquonk  
Christ wundanglennep  
Nhakey wtenhenep.
5. Wo ahoaltuwi  
Ndelamallessi  
Nemamschalachke Wetochwink,  
Nanne Quisall tebhammaquenk,  
Nekti ahoalat, eluweleamat
6. Wetochemellenk  
Woak ki Wequisink,  
Woak Mtschitschank ! genamelleneen

Quawulakenimellenneen,  
Eli mochgomenk Jesus Mocumiak

7. Wundauchsowoagan  
Woak Kikewoagan,  
Hopochquanink tengandasik ;  
Genachgiho Gegekhuntschik,  
Nihillatachtschik hallamagamik.

8. Aptamallsian !  
G'mocum etawan,  
Weskamandama ngemewi,  
Gunigischuk hallowiwi,  
Woaktsch nachpauchsija  
Endchi Spanqueja.

9. Ktawendamoagan,  
Ktaptamallsoagan,  
Katschitsch nscattelendamowi.  
Schuk ndellinquechin ngemewi,  
Pemauchsohalid  
Psacquitehasit.

178.

- T. 22. Jun gettemaki achpijenk,  
Megungi Machtschilissijenk,  
Schuk Mhuk ntschi Hopochquanink  
Pilpallquenk woak pilsohalquenk.

2. Mocum ktametaniechingup,  
Hopochquan tangandasikup,  
Liechsoju hallamagamik :  
Ktemagelem Metauchsitschik. :‡

3. Jessaias nan Evangelist  
Wiwuntschi newoap Jesus Christ,

154 *Of beholding the Wounds of Jesus, &c.*

Mequik Wdall'wussowoaganink,  
Nigani woak wundamaquenk.

4. Johannes Calvarink newoap,  
Elekup enda tangamap,  
Woak kschiechi pennundhikenep  
Mhuk woak Mbi untschihillep.
5. Ma Nihillalquonk amuite,  
Attach nguttitschik wtachate,  
Pequot pennundellapanil,  
Nan untschi nauwawoapanil.
6. Woak Thomasall nan elatup,  
Hopochquanink meschenatup,  
Woak Wulenschgan eleningup  
Mukoos ta gendatehundup.
7. Newentschi wulambittangup,  
Tachpachelensuwi liechsop ;  
Wo Jesu Nihillalian,  
Npatamawos Welamoejan !
8. Anischi welambittamenk,  
Quajaqui nesquo nemowenk ;  
Jesus meschacanit hokenk  
Nemank wulangundohalquenk.
9. Wentschi apensit Miniechink  
Wulackenutink tewiechink  
Tengandasik Eschauwessit,  
Machelemo Eschauwessit.
10. Juke allachimohejan,  
Welsittank eli M'schacanian ;  
Weiniminschink wendauchsitschik,  
Pachgekit epitawitschik.

11. Milineen atta mejauchsit,  
Eschauwessitink tspissowit ;  
Ki nhakenanink woak kakenk  
Abtschi epitawachtijenk.
12. Natch pate Tegauwontowit,  
Jun enda lauchsit wischassit,  
Wentschitsch Wequisink kiginund  
Untschi Hopochquan tengamend.
13. Welsittakgil Ehoalatschil,  
Wemendchichtit wewoachgukil,  
Ju hakenk nehellalachtschik  
Icka hokenk mawepitschik.
14. Na seki gischachsummaquenk,  
Untsohi Hopochquan tewiechink,  
Ta segauchsijenk ju hakink  
Ntschitschangunanink Wdehimink.

179.

**T. 228.** *Die Haende die durchgraben sind.*

1. WENACHGAL pequittehasik  
Enda nemak gischekhasik  
Ni Ndellewunsowoagan,  
Wdehiwi n'wawangundamen,  
Shaki wuschginqui newullen,  
Nachpi Genamoagan.  
Milil, lihil, genachgihil Jesu glennil  
Untschi gnachgink,  
Petschi gischquik mekeniechink.
2. Newentschi ta segauchsija,  
Wdehiwi nattawoapama  
Wendangellukup nhakey.



156 *Of beholding the Wounds of Jesus, &c.*

Lenno amamchachwelendam  
Nachpansija, ntepelendam,  
Ngalltichtit Ntschitschank Nhakey :  
Seki nanni, nema mequit Eschauwessit  
Tengandasik  
Hallil epit Gegekhuntschik.

180.

T. 15. *Mein Herze brennt, ich fuehls gewiss.*

1. NDE wingellek ahoaltwi,  
Quajaqui ngettemaxi,  
Hopochquan tengandassuwi  
Ndallachimoatenawi.
2. Nan etauwinjup nhakenk jun,  
Ndehenk wingellek Tindey,  
Eli woak wewitschiechtagun,  
Ktelli wundangen nhakey.
3. Woak endchen kschiechi wundama,  
Christ aptamallsit Hitgunk,  
Nhakey nduschuwilawema.  
Nolelendam Ntschitschangunk.

181.

T. 82. *Das findt man durchgaengig so.*

JUN hilleu schachachki,  
Quilalelensit wdehi'i,  
Wulelendam eli woahat,  
Metschilissitschik kihehat ;  
Eluweleamat mequik  
Jesus Christ :||: Meschacanit.

182.

79. *Ans Kreutz ward er geschlagen,*

1. HITGUNK psacquitehasop,

Untschi aptschinaluxop,  
Woak aptemallessop ;  
Meschatamane lewall,  
Nsogahhella Suppinquall,  
Penno hokey ahhtoochkhasop.

2. Nemaui gauwijane  
Woak togihhillajane  
Schi mikemossia,  
Nachquoawe ta elsija  
Misshake eloochweja  
Mequik hokey nachpoochweja.

3. Christ Wtaptamallsoagan  
Majawi Ndapensoagan,  
Seki Nde iilappit ;  
Metschi alalechete,  
Wde enda tengamende,  
Nde elachimoatenamit.

---

## XX. OF LOVE TO JESUS.

183.

**T. 244.** *O liebt ich dich reeht bruenstig.*

MILIL scattek ahoalen,  
Nhittami ktahoali,  
Wentschi wundeuchtummen  
Woak tamse n'mindasi :  
Eli G'mocum pilhik,  
Mechgametank wulik  
Schachachki elgiquejik,  
Ktahoalen wingellek.

## 184.

T. 45. *O welch ein Licht tritt ins Gesicht.*

1. Wo Woachejek allowilek,  
Ndehenk petas'mowike,  
Wulamamquo huscatek,  
Gischachsummawite.
2. Welapemquo, welamamquo,  
Endchi wulilawemik  
Jesus hokey achpekhok  
Wulapensohalit.
3. Tekauwussit ewelemit  
Ngetteminacuwoagan,  
Woak tschitanilawemik  
Ndehenk endchi Woapan.
4. Jukella a segauchsija  
Nagalellen kitschiwi,  
Gentsch wuschginqui newullan.  
'Ta kponelelemellowi.
5. Jukella ni Ndehenk untschi  
Ndauwoapama ngemewi,  
Wentschi quila likhicqui  
Nhinaquo hall'miwi.
6. Wendeuchtumak, ndawoapamak,  
Christ Welamallsohalit;  
'Ta haschi pallihhillaak,  
Eli pechuwappit.
7. Welamallsit, nanachpauchsit,  
Wdehenk Pemauchsohalquenk,  
Woaksch nagelawemgussit  
Untschi Welsit Mtschitschank.

185.

f. 106. *Ach wem er seinen Kuss gegeben.*

1. NEWTTEN auwen achwangomgussit,  
Getanittowit langomat,  
Atta hokenk untschi tspissowit,  
Alod abtschi wingelemat ;  
Nachpauchsu Pemauchsohalquonk,  
Nen wendeuchtink woak negatank.
2. Wo jukella wemi woatochtit,  
Christ Mocum elawachtichtit,  
Schiwelendamowi lissichtit,  
Eli mattago wtachachtik,  
Elgiqui welamallessit,  
Pemauchsohalquenk nechpauchsit.

186.

T. 15. *Dein Kreutz, die Schmach, die Angst.*

1. ELI psacquitehasian  
Woak mamachtschimgussian,  
Gemehemetanglowoagan,  
M'chachwilawechgussian,
2. Sesegauwihogewoagan,  
Pequitehasik kakey,  
Ndehenk nola moechgun gohan,  
Newentschi mil'lan nhakey.

187.

T. 22. CHRIST Nihillalian wtachil,  
Woak ngemewi achpitawil :  
Eluwi Achwangomellan !  
Wdehiwi ktahowalellan.

Woak ntschitanappitauwan,  
 Woak ndallowelema,  
 Jesus nowitauchsoman;  
 Kitelendamowi  
 Hokenk glitat Ntschitschank,  
 Wentschitsch anenawi  
 Nhakey wulelendank.

193.

T. 142. *Hier komm ich mein Hirte !*

GATOSOMOWALELL, Genachgihijan !  
 G'memekschum Ni gotchell  
 Ahoalgussian !  
 Ta am ktaschaniwi,  
 Bischich ngettemaxi,  
 Guliwoaton Ngettemakinewoagan,  
 Nagatam Achgettemagelowoagan.

194.

T. 75. *Ich mag kein ander Heil.*

KIKWOAGAN pili  
 Atta natschitowi,  
 Hakink ta segauchsija,  
 Wentschi pommauchsija,  
 Schuk ki patatawonnup,  
 Nhakey wendangellannup.

---

## XXI. OF BROTHERLY LOVE AND UNION OF SPIRIT.

195.

T. 14. *Der du noch in der letzten Nacht.*

1. Ki eli mamtschitsch tobhocquik

190.

**T. 14.** *Das Einige Nothwendige so ich &c.*

1. NGUTTI eluwi gachtalquo,  
Gatta lissin milan,  
Nhakey gettemakinaquo,  
Wingi ndellhattawan.
2. Nan Jesus Christ Kikemhalquonk  
Eli gischigitup,  
Kakena wundanglop Hitgunk  
Wemi tewonglangup.
3. Wdehin Jesus pequonnawat,  
'Ta patamossiwi  
Schuk kteminak auwen woahat,  
Ta am tawonglowi.
4. Nechpauchsit elinaxitup  
Eli aptamallsop,  
Woak nihillapehoalquengnp,  
Kakena wundanglop.

191.

**T. 39.** *Ich rühme mich einzig der blutigen &c.*

ATTA woak tschitschpilinundelemuiwi,  
Schuk Christ Jesus hokey wemi mehukuwi ;  
Jun nhakey ngandhallan woaksch ntschita-  
nappen,  
Henoeh geschiechauchsitup nepetsch adellsin.

192.

**T. 146.** *Ich hab' ihn warlich lieb &c.*

KITSCHIWI ndahoda,

164 *Of brotherly Love and Union of Spirit*

197.

T. 79. *Nun das ist unsre Bitte &c.*

EHOALQUENK Gigejyum'na !  
Wemi kpatamolhum'na  
Paal nentsitauwineen ;  
Milineen Ndehennanink,  
Wentschitsch ahowaltijenk,  
Paal wulapensohalineen.

198.

T. 121. *Gemeine liebe doch durchgaengig.*

1. MENIECHINK nguttittehik,  
Wdehiwi ahoaltik,  
Eli Nihillalquenk  
Christ hallamagamik  
Wiwuntschi aehgekhoquenk,  
Ahowalenk nik,  
Ahowalquengik,  
Woak Schingalquengik.
2. Ahoaltowaagan nan  
Abtschitsch jun etawan  
Welsittank Meniechink,  
Seki Christ Jesus nan  
Aptahoalquengup Hitgunk ;  
Meniechink wentschi  
Ehoalat kitschi'i,  
Schuk Christ hallow'i.

199.

T. 11. *They who Jesus's followers are.*

1. JESUSSALL Wtegauwatschik  
Tepalat Ehoalatschik,

- Eli ahowaltichtit,  
Neichquot wulistawachtit.
2. Eli nguttitehachtit,  
Jesus Christ tegauwachtit,  
Wulangundowoagano,  
Woak Pommauchsowoagano.
3. Atta mchinquitehiwi,  
Atta ganschelensiwi;  
Wimachtall eluwelemat,  
Hokeyall elelemat.
4. Jesu nachguss Ndehenna,  
Kaski ahoaltihhena,  
Wentschitsch pennundhikejenk,  
Wdehiwi wulistolenk.
5. Woataksch Christ wulistawonk,  
Enda Nelowauchsitunk,  
Eli ahowaktijenk,  
Eli uguttitehajenk.

---

**XXII. OF SELF KNOWLEDGE AND SIGH-  
ING FOR GRACE.**

200.

**T. 15. *Wer ist so gnaedig als wia Du?***

1. AUWEN wtelgiqui tegauwussin,  
Woak. tgauchsin ki elsian?  
Auwen a schuk elinquechink,  
Ni endchi ntschannauchsija?
2. Eluwilissit schachachki,  
Elgiqui achwangomquenk,  
Schiwilawehankquajaqui,  
Getta wulilawehank.



166 *Of Self Knowledge and sighing for Grace.*

201.

T. 37. *Wir sind vom Fluche frey u. Gottes Kinder*

1. UNTSCHI Mboaganink  
Get'nunquenk ktinguenk  
Ehoalquenk Wetochwink,  
Woak wulangomquenk ;  
Quajaqui jun talli  
Gettemaxihh'na,  
Christ Mocumink aski  
Gnageuchsihh'na.

2. Quonna li lokenink  
Machtandowoagan.  
Pakitatamaxink  
Pallawewoagan :  
Ijabtschi Wdehinink  
Nundehhellajenk,  
Wentschi wundeuchtumink  
Pemauchsohalquenk.

3. Auwen schuk wtachate  
Tschigantschi elsit,  
Christink peschuwate  
Wdehenk ktemaxit ;  
Okikewoaganit  
Christ Mocum pilhik,  
Li hallamagamik  
Woak wulamallsit

202.

V. 214. *Suendig bin und bleib ich immer.*

NGETTEMAXI segauchsija,  
Schuk Christ Mocum ngemewi.  
Kschiechihik pelawewija,

*Untsch' eli auwen mochgawat Wdehall, &c. 177*

Matta a npallichguwi.  
Necama nowitahemgun,  
Ta endchen gachtatasik,  
Goham hokey netasik  
Wem' elangela Nkikeuchgun :  
Christ Wtangeloogan mequik  
Nan Wuladhakawanik.

203.

*T. 151. Nur unsers Falles Schaden &c.*

WEMI Nachpikiwoagan  
Hattook seksitechink :  
Wejachgak Kikewoagan  
Na Pamauchsohalquenk ;  
Nan hokeyiwi hakink  
Ta lauchsop allouchsu,  
Metamallsit pemeuchtink,  
Nan pilsohalgussu.

204.

*T. 165. Jesu Brunnquell aller Gnaden.*

1. JESU Walpek pemauchsuwik  
Kikemhattenamuwi,  
Enda wunduk gettemaxit  
Welapendank hall'miwi ;  
Woak atta auwen haschi  
Ika alawossiwi ;  
Gelhoguk Machtauchsowoagan,  
Machgam Witahendewoagan.
2. Gettemaxit Ktamemensum  
Glennal eli schauwussit,  
Gnachgink untschi Gememekschu.

**178** *Of Self Knowledge and Sighing for Grace,*

Wentschitsch allawischassit ;  
Tachpalil Mezit untschi  
Mattatsch wundelemuik,  
Elgiqui hakenk lanechwit,  
Negalquon Wdehin ktemaxit.

**205.**

**T. 79.** *Wenn du von deinen Gaben, o Herr &c..*

TAMSE ndoochtawijenk,  
Elitonk Nihillaljenk  
Gemiltowoaganall :  
Teechitsch quala luehhna,  
Gahhne ngettemaxihhna  
Untschi Npallawewoaganall.

**206.**

**T. 14.** *Es ist nichts unter alle dem &c.*

JUN wischanaquot allowi'i,  
Woak husca sekiechquenk,  
Matta wulamamquottowi,  
Eli Machtauchsijenk.

**207.**

**T. 141.** *O ich armer Suender ! es ist wahr ich bins,*

1. Wo ni ngettemaki Machtschilissija !  
Schuk kitschi'i quajaqui Kikemhalian !  
Matta ki elgiqui ahoaliwonne,  
Metschi a kponimi, litehajane.
2. Wentschi schuk npennauwan  
Ta elelemit,  
Eli endchi Woapan  
Schuk wulatschahit,

Seki Welsit Mtschitschank  
Pakantschi lihit,  
Jesus welelendank  
Eluwilissit.

3. Ki Wulamoejan, Tganwontowijan !  
Leu Ktaptionagan, Nihillalian !  
Ki wulelendaman, litauwil Ndehenk,  
Woak Wetochemellan,  
Woak Welsit Mtschitschank.

208.

*T. 22. O Vater meines lieben Herrn, &c.*

1. EHOALAN Wetochemellan !  
Nelema giechki ndellsiwon  
Ktamemens'mak linaxichtit,  
Welelendaman lauchsichtit.
2. Nhakey Ktamemensum lihil,  
Wemi pakitatamauwil,  
Npatamawos untschi Medhik  
Genachgihil gischquiktpoquik.
3. Mtschitschank atta achpiwonne,  
Atta witahehiwonne,  
Medhik eli metenukgun  
Ndapui allohikagun.
4. Aptamallsian laphattak,  
Mocum kakenk wendpehhellak,  
Ki Gektemagelowoagan  
Wemojik Npommauchsowoagan.
5. Knewi ntelli gettemaxin,  
Milil n'wonnikewelensin,

180 *Of Selfknowledge and Sighing for Grace.*

Nhakey Ktamemensum glennil,  
Segauchsija genachgihill.

209.

T. 228. *Wie bin ich doch so herzlich froh.*

Wo wdehiwi nolelendam,  
Eli nhakewelendaman,  
Ntellitsch wulilawehan ;  
Ni nachpi Nihillalian,  
Ehoalan Elangomian  
Abtschitsch nowitauchsoman.  
Wo ni n'minschi  
Eli achpija Patamawawuna  
Pekok hokenk,  
Hall'miwi pemauchsit Ntschitschank

210.

T. 121. *O mein Immanuel! gesegne meine Seel,*

1. Wo Nihillalian ! Gulapensowoagan  
Litauwill Ntschitschangunk ;  
Lil Elongomellan :  
" Untschi Anglowoaganink  
" Getenell, npeton,  
" Woak ni npataton,  
" Kitsch pommauchsiton."

2. Nolsittam elijan  
Christ Nihillalian !  
Wingi wulangomil ;  
Milil patatawon,  
Katschi haschi ponimil !  
Amen ju leketsch :  
Witahemitetsch, nihillalitetsch.

**211.**

**T. 30. *Ach mein Heiland segne meine Seele.***

1. Wo Pemauchsohalian pennauwil !  
Nde gattalgun tukauwussitawil,  
Kternaksittawil,  
Abtschi giechkigauwil, witauchsomil.
2. Welsit Wtschitschanquall ntschansittawakup,  
Migomitup woak pelsittawakup,  
Talli Ndehenk :  
Wisachgamallsi petschi Ntschitschangunk.
3. Litauwil wdehiwi wendeuchtumma,  
Wenigajek welamoetamowa,  
Woak lappi lihil,  
Ndehenk wuski kikewihhillalil.

**212.**

**T. 146. *Der Herr sah Petrum an.***

1. KIKEMHALQUENGUNK leep,  
Penauwate Petrussall,  
Oguschamandam'neep,  
Sogahhellep Suppinquall ;  
Woachepuchquinowit  
Ma Schiwelendamop,  
Eli tschannilissit,  
Woak wisachgamallsop.
2. Pennammook Wdehinak,  
Wuschginquall Christ eliechsik,  
Wulilawemawak  
Wemi Metelensitschik,  
Woak miechanimawak

182 *Of Self Knowledge und Sighing for Gract.*

Nik Welelensitschik,  
Ktemagelemawak  
Ktemaki Scheuchsitschik.

213.

T. 146. *Ich armes Wuermlein bin &c.*

1. Nı ngëttemak auwen,  
Medhik nemetenukgn,  
Schuk Jesus wsihuwen  
Nhakey, meteenhelchukgun :  
Nhakey wundangellen,  
Wentschi Nihillalit,  
Newawangundamen  
Endchi Meschacanit.
2. Nhakey Machtschilissit  
Matta apensiwonne  
Christ hokey m'schacanit,  
Atta natschihikpanne,  
Techi nquila;lissin,  
N'winhattak Schachachki  
Gettawongluk ndellsin  
Alawossit gachti.
3. Wentschi Nihillalit  
Npetawan Genamoagan,  
Schuk wendauchsohalit  
Goktemagelowoagan ;  
Mocum sogahellak  
Nhakeuchsowöaganink,  
Nan Schuk tepihhillak  
Getanittowitink.
4. Hokey meschacantik

*Untschì eli auwen mochgawat Wdehall, &c. 183*

Nolendamoagan ;  
Hitgunk aptamallsit  
Nemochgam Kikewoagan :  
Nechoha nagala,  
Ahoaltowoaganit,  
Endchen schauwussija  
Anschi kikemhalit.

5. 'Tegauwontowian !  
Genamellen wdehiwi,  
Eli wuntschimian,  
Nachpi pommauchsuwi  
Kikewaptonamik,  
Nan nolamhittamen,  
Woak hallamagamik  
Kakey ndappitamen.

214.

*T. 244. Ich seh' ihn Blut vergiessen &c.*

WUNDANGLEN nanne leu  
Ni Npallawewija,  
Sigachgochgihhilleu,  
Wentschitsch pommauchsija :  
Npeteuchtum mequian  
'Tekauwontowijan !  
Jun nolatenamija  
Hitgunk Schchellajan.

215.

*T. 58. Frage dich, liebes Herz, kennst du dich,*

NTUTEMA Kde ktelli eet owoaton,  
Eli getemakhak metenukquon,



**184 Of Self Knowledge and Sighing for Grace.**

Gnemen ktelli ktemaxin, auwentsch kikeueh-  
gun ?

Kpallawewoagan kpakitatamagun ?  
Kikembalquon.

**216.**

**T. 119.** *Du bist's werth* :: *dass dich, &c.*

NILUNA :: eli gettemaxijenk,  
Wingi ktemaksittawineen  
Nekti Nihillalijenk !  
Ndehenna kschiechitauwineen ;  
Pilsohalineen Ntschitschanguna, Nhakena ::

**217.**

**T. 22.** Jesus ki welinewijenk,  
Elgiqui gettemaxijenk,  
Wdehiwi patamoleneen,  
Wo gettemagelemineen.

**218.**

**T. 9.** Wo miwelendamauwil  
N'matschilissowoagan ;  
Ndehenk pagachtschatawil  
Ktahowaltowoagan.

**219.**

**T. 14.** Jesu patamolhummena  
Petschi seksitechink,  
Nachxummauwineen Ndehenna  
Untschi Kimocumink.

**220.**

**T. 68.** Jesu milineen, ndammandammeneen

Abtschi Wulatenamoagan,  
Woak wuski Pommauchsowoagan,  
Ntitechquo Gett'makamemensemak.

**XXIII. OF SANCTIFICATION.**

**221.**

**T. 149.** *Selig ist ein reines Herz &c.*

1. **WELAMALLSIT** geschiechsit  
Wdehin, eli mochigank  
Jesus hokenk m'schacanit,  
Enda welangundank,  
Woak wentschi tpsgauwi  
Wdellinquechin hokenk  
Tengandasik Wdehenk.
2. **Elgiqui** peihacquenan,  
Atta tschitsch achpiwi,  
Jukella wemi wtachan  
Wulamhittamuwi ;  
Negalat, penauwat  
Christ aptschinaluxit,  
Kiket achwamallsit.

**222.**

**T. 22.** *Nimm dich, du theurer Schmerzensmann.*

1. **JESU**, ktemagelemineen,  
Lihineen, witahemineen,  
Ngemewi ta segauchsijenk,  
Wulelendaman lauchsijenk.
2. **Natschihineen** segauchsijenk,  
**Untschi Mattauchsowoaganink,**  
**Wentschitsch wulatenamijenk,**

Woak milineen kschiechauchsijenk

3. Kschiechitauwineen Ndehenna  
Christ Jesus Patamaona !  
Untsch pilhik Gemocumink,  
Untschihillep Kopochquanink.

223.

T. 22. *Die Seele Christi heilige mich &c.*

1. NUCHTSCHITSCHANK Christ pilsohalitsch,  
Nachpi Wtschitschank nguttitehitsch,  
Achpequitehasik hokey  
Kikehitsch Ntschitschank woak Nhakey.
2. Mbi petametaniechingup  
Hopochquan tengandasikup,  
Ktemeki Nde kschiechpattagun,  
Omocum woak npilsohalgun.
3. Mocum getaptessit untschi  
Atta ndakenimgussiwi,  
Omamchachwelendamoagan  
Ni Nagelawendewoagan.
4. Christ Jesu ! ktemaksittawil,  
Glennil Kdulhewink ganthallil  
Genachgihil Kopochquanink,  
Untsch Machtantowoaganink.
5. Nalil junitsch ngattuman,  
Epian Kikemhalian !  
Enda Welatenamitschik  
Genamgook hallamagamik.

224.

*Leit uns wuerdiglich der Gnade.*  
Jesu ! kschiechauchsohalineen

Welelendamauwijen,  
Kitelendamohalineen,  
Ktaptionagan glennemerik.

225.

T. 16. *Lass uns in der blut'gen Gnade.*

Wo milineen kschiechauchsijenk  
Üntschi ki Gemocumink ;  
Lihineen penundhikejenk,  
Christink eli lauchsijenk.

226.

T. 58. *Wäeret ihr gerne rein um und um.*

Gatta pakantschi kschiechsihhimo,  
Hatten wentschitsch kaski lissihhimo :  
Üntschi Christ Omocum geschiechemuxit,  
Woak ne Wtschitschangunk pilsohalgussit,  
Petschi hokenk.

227.

T. 11. *Der du von dem Himmel kamst.*

1. Awossagam wemanup,  
Enda hokeyijannup,  
Nhakena wundangellan,  
Kpataton Kikewoagan.
2. Wdehiwi genamgussil,  
Woak wulakenimgussil,  
Winhattacuwoaganink  
Üntschi lachengussijenk.
3. Nemenk witachgimgunda  
Ndellewunsowoagan'na,

Christ Mekis'mall Meniechink,  
Kitschi'i wulelendamenk.

4. Woak pennauwelendamenk

Jesus Awossagam wenk,  
Woak wtelli Omocumin,  
Nhakena wdelinaxin,

5. Nolelendamohhena,

Eli nihillalguna,  
Bischi Machtschilissijenk,  
Christ Mocum lawachtjenk.

6. Jesus Christ Nihillalquenk,

Peschoquenk pommauchsijenk,  
Nan etschihhillalucquenk  
Ika Getanittowunk.

7. Jun enda achsacquilek

Gischiechen allowilek,  
Wtschitschank, Wdehin wendauchsit,  
Woak wulilawechgussit.

8. Wo Kitanittowoagan

Eschoochwalukquenketsch nan,  
Seki jun ta lauchsijenk,  
Ika petschi newullenk.

### 228.

**T. 79.** *Ich bin ein armer Suender, &c.*

1. Tschigantschi ngettemaxi,

Woak attan'koecuniwi;  
Schuk nuliwoaton ki  
Quajaqui knihillali,  
Npatamawos kitschiwi,  
Tschitaninni hallemiwi.

2. Genamauchtsch Nihillalquenk,  
Nan eli gischachsoquenk  
Untschi Mocum pilhik,  
Tekauwussit pataton,  
Wemi wulik laphatton,  
Genamauchtsch hallamagamik

229.

T. 15. *Mein Freund ist mein und ich bin sein.*

1. ACHWANGOMID nihillalgun,  
Tschigantschi negettemaxit;  
Pilhik Mocum ktschiechemukgun  
Wentschi kaski kschiechauchsi.
2. Jesus hokey nundeuchtum,  
Woak Ktemakauchsowoagan,  
Ngutti Pankpechen Christ Mocum  
Ktingun Sacquauchsowoagan.
3. Woak quonna atta ngemewi  
Schuk nolelendamowi,  
Quajawitsch Ndon woak Nde peki  
N'mamintsakimu wydehiwi.

230.

T. 4. *Lord Jesus be near us—*

1. NIHILLALJENK !  
Pal jun epijenk,  
Nguttitehineen,  
Langomineen, wulapensohalineen.
2. Lauchsohalineen,  
Patamoleneen,  
Wentschitsch lissijenk  
Wulelendaman gischikenammijenk.

## 231.

**T. 151.** *Gewiss, wer erst die Suende in Christi &c.*

APTUPPACHTAK auweni  
 Christ Jesus Mocumink  
 Pallawewoagan wemi,  
 Woak glitat Jesussink,  
 Kschiechauchsutsch. Christ lihineen  
 Seki ta lauchsijenk,  
 Woak kschiechauchsohalineen  
 Ki Nihillalijenk.

## 232.

**T. 16.** *Deine Seele weihe die meine—*

1. Ktchitschank woak netasik kakey.  
 Pilsohalitsch, kschiechihitsch,  
 Wentschi Ntschitschank woak ni Nhakey  
 Ktschitschangunk nguttitchitsch.
2. Nihillalian lihijan,  
 Ktemaksittawijane,  
 Hallemiwitsch genamellan  
 Nhakenksch wulelendaman

**XXIV. OF HUMILITY, SIMPLICITY AND  
 ; GROWTH IN GRACE.**

## 233.

**T. 10.** *Ach gib uns bloede Augen fuer Dinge, &c.*

MEDHIK tschaninquanineen,  
 Mattatsch ndellinquechineen ;  
 Milineen kschiechi nemenk  
 Wulamoewoaganink.

234.

**T. 16.** *Wenn wir in der Einfalt stehn.*

1. NGUTTELI litehajenke,  
Wdehinink woachejeu,  
Schuk nischelney loquejenke,  
Pakenummuihhilleu.
2. Auwen gettemakamallsit,  
Christ Wiaxowoaganink  
Wendenink welatenamit,  
Wtaptamallsoganink ;
3. Auwen Jesus wtegauwate,  
Nekti Woachejecumit,  
Woak nechoha negalate  
Mequit 'Tekauwontowit,
4. Auwen allowelemate  
Jesus, schuk geglinquamat,  
Atta pili negalate,  
Wingi awullsittawat ;
5. Auwen Jesus ahoalate  
Segachtek Uchdehinink,  
Woak ngemewi nosomate,  
Wulelendank Jesussink,
6. Mamchachwelendamoaganink  
Auwen wemi wundenink,  
'Tschitanappo Pemapuchkink  
Jesus Singek Achsinnink.

235.

**T. 165.** *In thy Love and Knowledge, &c.*

ALLENKIJENK Ktahoaltowoagan,



Kiginolenk milineen,  
 Ktaptonacan untschi Ktanglowoagan  
 Woak tachpatamauwineen ;  
 Jesu ! litauwineen olsittumenk,  
 'Tat Pachgekil hitgunk achpitolenk  
 Gooch eli wulatschachquenk,  
 Allemi wulikijenk.

## 236.

T. 121. *Ach was ich bin und thu &c.*

Tschigantschi elsija,  
 Wulatenamija,  
 Jesus tschitaningun,  
 Wentschitsch nipawija ;  
 Tepi a ngoquetschiehgun,  
 Woaktsch ankhittasi,  
 Wentschitsch woak lappi  
 Machtatenami.

## 237.

T. 14. *Wol dem, der an der Freud am Herrn.*

1. **WELAMALLSIT** auwen mochgank  
 Pemauchsohalquongink  
 Genamuwi wulelendank,  
 Ngemewi Wdehinink.
2. **Auwen wdehiwi ehoalat,**  
 Woak wulamsittawat,  
 Gettemagelensitawat  
 Nechoha negalat ;
3. **Elsit Wdehin welapensit**  
 Nagelawemgussu,

'Tat Amemens Ochunk Wikit  
Wulitappalgussu.

4. Patamawos allowilek  
Achgettemagelo ;  
Pemhakamik, Pemapanek  
Epit, papatamo.

238.

**T. 79.** *Wir sind dem Lamm verbunden.*

1. NTSCHITSCHANGUNA Nhakena,  
Wentschi ndeliechtawawuna  
Tekauwontojum'na,  
Eli Omocum pilhik  
Wemi Wulik Wemojik,  
Juke wundapensihhena.
2. Quila a koeu milank,  
Welilissit schuk milquonk  
Endchi nudahemeneen,  
Schuk wingi natenummenk,  
Wingi petenummaquenk,  
Ikalissi ngattatam'neen.

239.

**T. 14.** *Kann wohl ein groesserer Sabbath seyn.*

1. QUILA hatte allowilek,  
Schuk tgauchsitaquenk,  
Kiemaki nhakena Schewek  
Eli ganschiliechquenk.
2. Jesus wulelendamauwan,  
Wdehin gettemaxit  
Abtschi hokenk wdappitawan,

Wuliwoaton Scheuchsit.

3. Wo endchit epit Meniechink  
Ktemakelendanke,  
'Tepelitsch mochgarn Jesussink  
Nhakewelendanke.

240.

**T. 185.** *Auf, ihr nah verbundenen Jesus Herzen.*

1. ENDCHEK Wdehinook nachgundiwi,  
Elangomank ehoalquen  
Wundeuchtummek wulelendamowi,  
Eli aptahowalquen ;  
Mukosak gendatehund Wunachgink  
Patamo, genamo Seksitechink ;  
Winuwewoaganowa  
Mequik Wdehenk hattuwa.
2. Nan machelemoachgenimatam,  
Ganschilechengussijen !  
Ndehenna, Nhakena mamilatam,  
Nan schluk gatatamaquen ;  
Schipinachgall untschi Metauchsitschik  
Natan ktemaki Welsittaquonnik,  
Laptoneu ahoaltuwi :  
Paak, attaschtaniwi.
3. Kitschii ktemaki Ewenikijen,  
Guliwoaton elsijen !  
Ganschischgettemagelemijen,  
Tegaquen woak mochgauen ;  
Elgiqui mamchachwelendamanup,  
Enda pesachquitehasijanup,  
Wdehinak nentsitawoap,  
Langundowoagan milap.

4. Kitschiwi Ngettemakinewoagan  
Atta tepi windasik,  
Woak chelelney Ntschanilissowoagan ;  
Schuk Jesus Mocum pilhik  
Ndehenk pejewike, nachxasite,  
Quila likhiqui wulamallsite,  
Elihit endchi gischquik,  
Woak Shaki wiquajunquik.
5. Ganschi Achgettemagelowoagan,  
Atta petschitehawi,  
Metenukquonk schuk Mattauchsowoagan,  
Tgauchsitaquenk quajaqui :  
Elgiqui ahowalquenk kitschiwi,  
'Ta auwen tepachgenutemowi ;  
Eli patamoelchukquenk,  
Hall'miwi apensijenk.

241.

**T. 9. *Wer den Willen Jesu weiss.***

1. CHRIST welelendank auwen  
Woatak wulistauwat,  
Nan wingi nosogamen  
Jesus elitehat.
2. Ahoalat, neichgussutsch nan  
Wdellsoagan untschi,  
Ahoalan olsittawan  
Atta tschetschpissiwi.
3. Wo Jesus Wtaptonagan  
Wdehinink lekhasik,  
Untschi Ahoaltowoagan  
Hokenk li nachxasik.

4.    Endchit auwen milgussit,  
      Lauchsu Woachejekink,  
      Wentschitsch welatenamit,  
      Mochgam Jesus Christink.

242.

T. 10.    *Wie soll'n wir's gnug beweisen, &c.*

1.    TANITSCH npennundhikeneen,  
      Wentschitsch genamelleneen,  
      Eli muchilihineen ?  
      Jesu ! lohumawineen.
2.    Gunigischuk lihineen;  
      Kakenk allemihineen,  
      Kpatatamoewoaganink  
      Wemi Wulik wentschikink.

---

XXV.    OF RESIGNATION, CONFIDENCE  
          AND PATIENCE IN TRIBULATION.

243.

T. 22.    *Jesu, mein' Freud, mein Ehr und Ruhm.*

1.    Wo Jesu ahoalgussian !  
      Hallemiwi Ndapensoagan,  
      Welhik Ktellewunsowoagan,  
      Nolelendamooganian.
2.    Quila ta wulamallsija,  
      Jesu kakenk lischimuija ;  
      Enda witahemgussija,  
      Woak nagelawemgussija.
3.    Newentschi abtschi ndellowe :  
      Atta wulangomiwonne,

Ta a wingi ta lauchsiwi,  
Woak atta wingi ndappiwi.

4. Wdehinink atta epiwon,  
Nachpauchsu schuk Anglowoagan,  
Schuk woahat Christ elewunsit,  
Hallemiwitsch welamallsit.

244.

T. 23. *Gemeine Jesu denke drtn.*

1. MESCHATTA Jesus Meniechink,  
Untschi Wtahoaltowoaganink,  
Gulelemukgun Schachachki,  
Woak getteminak kitschiwi.
2. Welilissit Nutemalquenk  
Natschiechquon Ktschitschangunk kakenk ;  
Gunigischuk gunitpoquik,  
Pallihatton wemi Medhik.
3. Ta am Mezit kpallichguwi,  
Na Nihillalquonk ngemewi  
Knatenukun Wulonquanink,  
Glengun Wtappaltowoaganink.

245.

T. 16. *Glaub nur veste, dass das Beste.*

1. WULAMHITTA, woawelenda,  
Jesus gulelemukgun :  
Schuk glinquoama, woak nagala,  
Enda Saacquilek ktingun.
2. Eluwussit tep'allouehsit,  
Witahenget eskemi ;

Quonna achwat ganschinaquot,  
Atta alawossiwi.

3. Ta elgiqui tpisgawiwii  
Ganschi quitahemgussi,  
Wiechgawotschi woak ktingussi  
Ksacquauchsowoagan untschi.

## 246.

T. 151. *Ihn hab ich eingeschlossen in meines.*

1. NDEHENK nowitauchsomgun  
Jesus Ahoalgussit,  
Nanni meteenhelchukgun  
Omocumink pilhik,  
Woak Nihillapehoalit,  
Machtandowoaganink,  
Quila elgiquahoalit  
Pemapanik hakink :||:
2. Kimocum untschi lihil,  
Christ Nihillalian !  
Ktemaki nihillalil,  
Nhakey gundangelan ;  
Jun hakink ntepelendam,  
Ki nachpauchsomijan,  
Wdehiwi npetawoatam,  
Wuschginquitsch newullan :||:

## 247.

T. 75. *O mein Herr Jesu Christ !*

CHRIST Nihillalian !  
Psacquitehasian,  
Nhakey gundangellannup,

Wentshi patatawonnup  
Hall'miwi Kikewoagan,  
Woak Wulatenamoagan.

248.

**T. 151.** *Der Grund drauf ich mich gruende.*

1. **TSCHITANIGAPAWIJA**  
Christ Mocumink pilhik,  
Newentschi apensija  
Hallemiwi Wulik.  
Nhakenk woak elauchsuwik  
Atta koecuniwi:  
Christ milit elgiquejik  
Ndahoatam wdehiwi :||:
2. Nanni wuloganechwin,  
Mezit tAnglowoagan,  
Christ Mhuk pilsohet Wdehin,  
Untschi Niskauchsoagan.  
Atta a nquittamowi  
Achg'nimgussowoagan,  
Neminschi hallowiwi  
Nihillalid newoan.
3. Wtschitschanquall ndappitagutt,  
Gegeyjumhagun Nde,  
Woak pallilennemagun  
Sacquamallsijanne ;  
Woak tschitanilawemit  
Nolsittamoewoagan,  
Woak Ndehenk lohumauwit,  
Wtochwink patamauwan :||:



## 249.

**T. 230.     *Jesu ! staerke deine Kinder.***

WITAHEN Welsittaquonnik  
 Jesu ! g'mocum elawachtitschik  
 Ngemewitsch patachwilsichtit.  
 Wuski kikewihhillineen,  
 Wentschitsch kakenk lischimuineen,  
 Elgiqui Wdehin schauwussit.  
 Jesus wulangomquenk,  
 Quonna amachtschimquenk  
 Pepalistank.  
 Gischiechtasik hall'magamik  
 Apachtoquepi pemauchsuwik.

## 250.

**T. 36.   *O Lamm du Ursach aller Seligkeiten.***

1. TEKAUWONTOWIAN ! patatawijenk,  
 Wentschi wulatenamowi lauchsijenk,  
 Elawachtit Kimocum Meniechinan  
 Gegeyjumhejan !
2. Quonna Pemhakamik ntschuppelemukquenk,  
 Quonna talli nemissewilchgussijenk ;  
 Quajaqui nhakena Gnachgink lekhasik,  
 Welapendasik
3. Milineen kakenk ngemewi achpijenk,  
 Woak Ktaptionogan allemewachtonenk,  
 Sekitsch Schingalquonnik logahhellachtit,  
 Tschitquihhillachtit.
4. Mitachcaniechtol kakey Welsittangik,  
 Elinamengup petschi jukc Gischquil.

Gischachsi pennundhikel Nihillalian !  
Ktell'wunsowoagan.

251.

T. 151. *Den Glauben mir verleihe, &c.*

WOAWELENDAMOHALIL,  
Nolatenamoagan,  
Woak miwelendamauwil  
Ntschannilissowoagan ;  
Mttatsch ktaschanemiwi,  
Ki elaptonejan,  
Katschi glelendarnowi  
Eleksch takan Woapan.

---

XXVI. OF THE CHRISTIAN CHURCH IN GENERAL AND  
THE BRETHREN'S CONGREGATION IN PARTICULAR.

252.

T. 9. *Ich werd erfreut ueberaus.*

1. NOLELENDAM Wdehinink,  
Listamane : atam  
Patamoewigawanink,  
Wulakenimatam.
2. Patamawat Meniechink,  
Getanittowitink  
Untschi tschitanigachink  
Christink Pemapuchkink.
3. Wo Eluwantowian !  
Ktemagelemineen,  
Untschi Medhikink gohan  
Wulinatschihineen.

202. *Of the Christian Church in general, &c.*

4. Pemanchsowaptonamik  
Tachpatamauwineen,  
Wentschitsch hallamagamik  
Mamintschimellenneen.

253.

T. 69. *O wie sehr lieblich sind all deine Wohnung.*

1. Wo wingelendank Meniechink Christ epit,  
Na Welsittank enda mawewiechtit,  
Talli Christ, ki m'chelemuxi.
2. Wo wulamamquot ! Wtuckauwussowoagan  
Jun pendaquot, woak Wulamoewoagan,  
Wtschitschank, Wdehin wulapendank.
3. Talli guwingi kdappin Nihillalian !  
Wdall'wussuwi Ktuteney natschihan  
Wentschi kpipinam majawi.
4. Ika lischimoak Christ Welsittawachtit,  
Tat Tscholensak, Wachschiechenk Wikichtit  
Endatsch wulatschachgussowaktsch.
5. Wtenda woadhiken wuski Mhittachpoagan  
Pennundhiken Kikewaptonagan,  
Endchit Meniechink undauchsit.
6. Jukella lihit gettemageluwi  
Nihillalid, ndappin hallemiwi,  
Woak nan nemikindamauwan.
7. Wo welamallsit witschi ndemigete  
Gettemaxit, woak patamawate,  
Gohan, m'chelemoachgeniman.

8. Ngutti Gischquewi  
Witachpin Welsittank,  
Hallowiwi talli wulapendank,  
Lauchsin, wdehiwi ahoaltin.
9. Nelowauchsitink miqui palli lewi,  
Quonna lauchsink,  
M'cheli gachtinnewi,  
Woak nan Schuk Sacquauchsowoagan.
10. Atta nuwingi ju untschi Pelsittank  
M'chelemuxi, iechauwi Welsittank  
Witschi nemattelemuxi.
11. Wo welapensit woak welatenamit,  
Natenuxit Meniechink Christ epit,  
Wentschi apensutsch hall'miwi.
12. Wo Nihillalian ! milineen glistamenk  
Ktaptonagan, woak wulapendamenk,  
Wentschi genamellenk hall'miwi.

254.

T. 106. *Viel tausend tausend sind erkohren.*

1. MECHELGIK jun petchimgussichtit,  
Woak atta auwen tpingowi :  
Quonua Eliechsit, Elhakewit,  
'Ta allowelemuxiwi.  
Jun Pemauchsowaptonamik  
Witapendanksch Nelowauchsitschik.
2. Jun Aptonagan wemitsch pendank,  
Wemi auwen wentschimgussu :  
Auwen winksittank woak wulistank,  
Christ Meniechink widhallgussu,

**204** *Of the Christian Church in general, &c.*

Nuchtenda wulangundamen,  
Jesus wtahaptonatamen.

**255.**

- T. 36.** JUKELLA Jesus Wdallewussowoagan,  
Woak Mocum wentschijey Pommauchsowo-  
agan  
Woatellachtite wemi Ekhekewit,  
Wentschitsch wtachachtit.

**256.**

- T. 208.** *Blutiger Versuchner der Gemeine.*

MEQUIT Kikemhal'jenk,  
Wulangundohal'jenk !  
Ta segauchsijenk,  
Ili seksitechink,  
Woak nachpi Suppingunk  
Papatamolenk,  
Eli pipinauwijenk,  
Quajaqui nundahemeneen,  
Jesu natenineen !

**257.**

**RECEPTION LI'TURGY A.**

*Im Namen des Herrn Jesu Christ &c*

- 1.** CHRIST Wtellewunsowoaganink,  
Gegeyjumhet Meniechingink,  
Meniechink Wimachtinditschik  
Quidhallguwa Ehoalachgik.
- 2.** Niluna witangundijek,  
Christ tegauwan ngemewitek,

Witauchsijek Nihillalquonk  
Wemi ta elelemükquonk,

3. Wdon welapemquo wangomquek  
Endchi Patatacup milquek,  
Abtschitsch sachgagunukguwa,  
Woak wulapensohalguwa.
4. Wentschi ndellinachgehhena,  
Jesus nan woahat Ktehuwa,  
Milquek wulatenamijek,  
Woak welelendank lauchsijek.
5. Welantowit pilewiechquek,  
Christ wentschi wulelemukquek,  
Kakewawink, Ktehuwawink  
Pilsijek petschi Wiquajink.

258.

RECEPTION LITURGY B.

*Nun nimmt dich die Gemeinde ein &c.*

1. QUIDHALLGUN Meniechink epit,  
Nelema gischitawanit,  
Woak Nundehhellewoaganall  
Wundeuchtummen Wtschitschanquall.
2. Schuk woahat Genachgiechgukil,  
Nan nekti Nihillalgukil,  
Woak Gegeyjumhewoaganink  
Epit Wtappaltowoaganink.
3. Wdon welapemquo wangomqui,  
Na juke witangomgussi,  
Jesussink Pemauchsohalquenk  
Wdehiwi aguttangundijenk.

4.    Witapensil Christ Meniechink  
       Wulelendamowauchsink,  
       Schita woak Schiwelendamenk,  
       Necama elelemukquenk.
5.    Gunigischuk tschitaniechton,  
       Hakink wentschi achgekhogun,  
       Wentschitsch ta pat Nihillalquon,  
       Lelpoat witschitsch neichgussian.

259.

*T. 22.    Zeig uns deine Barmherzigkeit &c.*

1.    Wo ktukauwussitawineen !  
       Ki nekti schuk nhakalenneen ;  
       Ehoalenk Nihillalijenk !  
       Katschi a ndalawossiwenk.
2.    Gowoaton ngettemaxijenk,  
       Kepe ju enda lauchsijenk  
       Hokeyiwi lauchsijannup,  
       Woak ktemakauchsijannup.
3.    Wo wdehiwi genamellenk,  
       Epijenk memajauchsijenk,  
       Eli woak pipinawijenk,  
       Meniechink witachkimijenk.
4.    Glennineen genachgihineen,  
       Woak wulapensohalineen,  
       Ktuteneyina ju epijenk,  
       Woak Welsittank Meniechinenk.
5.    Witschewineen ta ejajenk,  
       Woak milineen undauchsijenk  
       Mequik Ktaptamallsoagan,  
       Wtenk woak Ktallewussowoagan.

260.

**T. 68.** *Sel'ge Kreuz-Gemein &c.*

1. **WELAPENSIAN** Christ Meniechinan !  
Genamau Pemauchsohalquon,  
Eli hokenk knipalukgun ;  
Wtschitschanquall milgun,  
Gegeyjumhagun.
2. Christ hokenk achpil,  
Tachpachelensil,  
Woatol Gulamallsoagan  
Schuk Goktemagelowoagan,  
Glennau Christ mequit  
Psacquitehasit.
3. Christ Wtangelowoagan  
Gundauchsowoagan,  
Glennum Jesus Wtaptionagan,  
Untschi Wtaptamallsoagan,  
Shaki lappi pat  
Li Meniechemat.

261.

**T. 14.** *Eine ist es die Er kennt &c.*

1. **NUUTTI** Christ eli woahat,  
Meniechink tenktitit,  
Welapensit ahoalat,  
Woak welatenamit.
2. Mauchsu woak Nihillalquenk,  
Nekti Kikemhalquenk,  
Omocum lawachtijenk,  
Wentschi wulangomquenk.



3. Wdehenk nan eli glennat  
Wemi Gegekhuntschik,  
Wetochwink endchi milat  
Nik Nihillalatschik.
4. Minschil Jesus Meniechink,  
Eli achgekhogun !  
Witauchsundowoaganink  
Hallemiwitsch glengun.

262.

T. 166. *Anbetung, Preis und Herrlichkeit.*

MACHELEMUYOWOAGANANID  
Wetochwink ahowalquenk  
Eli Quisall nektel'neyit  
Milquenk pommauchsijenk,  
Kitschiwi macheenhelchukquenk,  
Milineen kschiechauchsijenk,  
Omocum wentschi nhakalenk,  
Shaki pajenk li kakenk.

263.

T. 166. *Nun unsere Grmeinschaft sey mit dir*

NEWENTSCHI witauchsomquengetsch  
Wetochwink woak Wequisink,  
Welsit Mtschitschank tappolquengetsch,  
Achgegimquenk Wdehinink ;  
Nan woak Sachgagunukquengetsch,  
Seki ta lauchsijenk,  
Ika wuloochwalukquengetsch  
Wdulhewink Kikemhalquenk.

264.

**T. 22.** *So lange Jesus bleibt der Herr.*

1. SEKI Jesus Gegeyjumhet,  
Wdall'wussowoagan woadhiket,  
Gunigischuk elinamenk,  
Meniechink epit Jesussink.
2. Juntsch leu hallamaggmik,  
Sekitsch Christ Jesus pemauchsit,  
Mequik Oschachachgauchsoagan  
Meniechink Opeguwoagan.
3. Nan wdehiwi kidaptonenk,  
Christ Mocum schuk undauchsijen ;  
Sekitsch etek Pemhakamik,  
Leu woak hallamagamik.
4. Wo abtschi Nihillalineen,  
Ejajenk sachgagunineen,  
Gegeyjumhejan Welsittank,  
Wemendchijek wulistolenk.
5. Ktschitschank Wetochwink ehoalquenk  
Petalogalap li kakenk,  
Jun Meniechink lohumauiwan,  
All'mewachton Ktaptionacan.
6. Jun nemenk nganschelendam'neen,  
Atta woak ndelgixiwuneen,  
Kpennoleneen schuk epian,  
Ki Pesachquitehasian !
7. Wo milau Ktalloalatschik  
Wulamoewaptonamik  
Woadhikechtit, Nihillalian !  
Wentschitsch machelemuxian.

210 *Of the Christian Church in general, &c.*

8. Milau wemi Elhakewit,  
Wentschi witapendamichtit  
Wemi Kikemhaltowoagan,  
Kpataton Tgauwontowian !

265.

T. 22. *Dem Lamm, das sich von Ewigkeit.*

1. TEKAUWONTOWITINK ju leep,  
Hallemiwi gischitehep,  
Wentschi hokey wihungetup,  
Untschi wemi tewonglangup.
2. Nan gettemagelemukquonk,  
Hallemiwi mamintschimank,  
Eli mewi Metauchsijenk,  
Achgekhoquenk pommauchsijenk.
3. Meniechink minschil wdehiwi,  
Kpennauwelemukgun Schawi,  
Ktellitsch pommauchsins hall'miwi,  
Esquo eteque ju haki.
4. Wtaptonagan pakantschiechton,  
Atta haschi lokillachton,  
Wtelli Mocum sogahhellep,  
Wentschi kakey wsihuwenep.
5. Ktemaki Machtschilissian !  
Gnihillalgun Kikemhalquon,  
Nan ahowal seki pate,  
Shaki wuschginqui newoachte.

XXVII. HYMNS FOR SUNDRY OCCASIONS  
AND OTHER SOLEMN DAYS.

266.

T. 22. *Erhalt uns Herr bei Deinem Wort.*

1. GLENNINEEN Nihillakijenk !

Pemauchsowaptonaganink ;  
Achpitschiechi, katschi lehi,  
Schingalquonnik (nhillowehtik.)

2. Nik Quisis Christ matteleman,  
Woak allowelensitawan,  
Gatta liechanechwin epit,  
Untschi Enda lemachdappit.
3. Neichgussil Eluwussian !  
Jesu Eluwantowian !  
Genachgiha Gelsittangik,  
Schigantschi schuk Negalquonnik.
4. Patamawos Welsit Mtschitschank,  
Nekti Wewulllawemquonk !  
Ktamemensemak ju epit  
Mil wentschitsch nguttitehachtit.
5. Witahemineen epijen,  
Wemi achsacquilissijen,  
Ktennineen Anglowoaganink,  
Peschuwineen pommauchsijen.
6. Mamschalineen Nihillal'jenk !  
Jun enda achsacquauchsijen ;  
Milineen wulamhittamenk,  
Igalineen Schinginaquenk.
7. Nantsch nemenewo ili Ki  
Patamaona kpommauchsi,  
Ktelli natschihan Gekhuntschik  
Nechoha ki Negalquonnik.

267.

T. 121. *Was dir durchgraben ist, da du gemartert bist, &c.*

PEQUITEHASIAN,  
Aptschinaluxian,  
Wauchtschikquitehasi  
Kakenk Nihillalan!  
Jun nhakeuchsichtüt untschì  
Nihillalachtschik,  
Hakink epitschik,  
Hallamagamik.

268.

T. 185. *Guten Tag und Friede und Gesundheit.*

NIHILLALQUONK Wulangundowoagan  
Epitaguk Meniechink!  
Welsit Mtschitschank! wulamallsogan  
Mil wentschijey Mocumink.  
Lauchsohalineen wetochemellenk!  
Christ welelendank ta segauchsijenk;  
Langom Nihillalijenk!  
Jun Wimachtangundijenk.

269.

T. 121. *Im Friede Jesu Christ, der unsre.*

LANGUNDOWOAGANINK,  
Christ Nachpauchsoaganink  
Epit Ahoalquengik:  
Epijek gamhakink  
Wdehiwi wangomgussik!  
Nan tgauchsitaquek,  
Gischachsummaquek  
Woak wulangomquek.

270.

T. 166. *Wir kuessen uns mit Innigkeif.*

WDEHIWI wangundihhena,  
Christ Jesus elinquechink !  
Nan elitsch wulatschachguna,  
Wulangomquenk, ahoalquenk,  
Npennauwaneen schuk eliechquenk,  
Wingitsch nolsittawaneen,  
Woak jun epijenk ngattumenk  
Wuschginqiwitsch newoaneen.

271.

T. 56. *O du theurer :: werther Braeutigam.*

KTALL'WUSSUWI :: Npatamaona !  
Ahoaltuwi :: nachxum Ndehenna,  
Miwelendamauwineen,  
Wdehiwitsch genam'lenneen,  
Wo milineen :: kakenk achpijenk.

272.

T. 166. *Wir wollen alle wie wir seyn.*

WFMI nkitaptonehhena,  
Jun epijenk wdehiwi,  
Pakantschitsch nihillalguna  
Christ Jesus hallemiwi.  
Ju epijenk nolsittam'neen,  
Nhakena gundanglannup,  
Genamellenneen, milineen  
Endchi patatawonnup.

273.

T. 79. *Und dazu sage Amen, verklaere.*

JUN elenk leketsch, luel :

214     *Hymns for sundry Occasions, &c.*

Wdehinink pennundhikel  
Ktellewunsowoagan :  
Kakenk pequitehasik,  
Gandhall Welsittaquonnik,  
Ki Pesachquitehasian !

274.

T. 22.     *Herr Jesu Christ, dich zu uns wend.*

1.     WTACHINEEN Nihillalijen,  
         Petalogal Welsit Ktschitschank,  
         Wentschitsch majawoochwalukquenk,  
         Wulamoewoagan pendamenk.
2.     Lihineen mamintschimellenk,  
         Wdehiwi woak gelsittolenk,  
         Allemi wulamhittamenk,  
         Nostamenk woak kiginolenk !
3.     Shaki Ensclak witaptonenk :  
         Eluwikschiechsit Nihillalquenk,  
         Endatsch wuschginqui pennolenk,  
         Hall'miwitsch wulelendamenk.
4.     Machelemuxutsch Wetochwink,  
         Welsit Mtschitschank woak Wequisink ;  
         Eluwi kschiechsian Nechian  
         Hall'miwitsch m'chelemuxian !

275.

T. 56.     *Jesu Kreuze :||: wo ich ihn erst sah.*

1.     JESUS Mhitgunk :||: ndawoapandamap  
         Woak Ntschitschangunk :||: schawi ndam-  
         mamap ;  
         Ta geschta wonatama,

Listama, daachpehhella,  
Jesus Mocum :: nkikewihhilla.

2. Wo milineen :: auwen getatank  
Ndellauchsineen :: Christ welelendank,  
Woak untschi Kimocumink  
Schuk gatta pommauchsijenk ;  
Wo milineen :: jun Ndehennanink.

276.

- T. 22. ABTSCHI witahem Meniechink,  
Christ Jesu Nihillalijenk !  
Wo wulapensohalineen,  
Woak kakenk li peschuwineen

277.

- T. 167. *Hebe deine Hand des Segens ueber alle:*

ASPINACHK welapensuwi  
Wemi li Nhakenanink,  
Endchijenk wulistamuwi  
Lauchsijenk, nosogamenk.  
Npallawewoagan'na wemi  
Miwelendamauwineen,  
Witschitsch Enschlak hallemiwi,  
Wentschitsch mamintschimell'neen.

278.

- T. 141. *Selige Gemeinde ! der des Lammes Blut,*

MENIECHINK kteminak !  
Christ Mocum pilhik  
Pilsohet Wdehinak  
Nihillalatschik,



Woak Nachpikiwoagan  
Untschi Gischiechquonk  
Milau Kde wdelihan,  
Christ welelendank.

279.

T. 146.      *Ach Schoepfer meiner Seel:*

1.    GISCHELLEMID Ntschitschank;  
      Memi Nemilach endchink,  
      Woak gluppiechton Quesquonk  
      Wüelendamoaganink.  
      Wemi Welsittangik  
      Mechi Nutemekschet,  
      Wemi Gegekhuntschik  
      Nekti Gegeyjumhet.
2.    Ki Nihillalian  
      Npatamawos ! nolsittam ;  
      Mequik Ktanglowoagan  
      Nundauchsi woak nagatam ;  
      Wo Nihillalian !  
      Ki aptamallsian,  
      Wdehiwi kpennolen  
      Seki paja epian.
3.    Pemauchsohalian !  
      Ntschannauchsowoagan wemi  
      Enda mehhmetanglan  
      Ndakolsin hallemiwi :  
      Wo Nihillalian !  
      Miwelendamauwil,  
      Gulangundowoagan  
      Ndehenk apandellil.

280.

**T. 79.** *O Vater der Gemeinde! freu dich mein.*

WETOCHWINK minschil uhakey,  
Wequisink ni untschijey,  
Wulapensohalil!  
Metschitschank Ktamemensum;  
Ki mewimicup G'mocum,  
Hallemiwi nihillalil!

281.

**T. 166.** *Weil unser goettlicher Monarch.*

1. PATAMAWOS Nihillalquonk.  
Wenk Awossagam epit,  
Na metschi pechuwelendank,  
• Wentschi Welsittawotschik  
Wdala newoan, schiwelemap,  
Elitsch wunukalawall,  
Gegegimatschil mawemap,  
Tschitsch wulilawehawall.
2. Ehoalquenk Pemauchsohalquenk  
Nutschi uschuwamallsop,  
Weuchsite elitonksch hokenk,  
Welsittakil wdahoalap.  
Nan Etigink sogahenep  
Mbi elinquechinhattit,  
Gegegimatschil wtellanep,  
Undach lissitehichtit.
3. Nan endchichtit otchapannik,  
Wsitowawall kschiechpattop,  
Elat metschi kschiechsopannik,  
Schuk mauchsu alawossop.

Nahhwena luep : " elgiqui  
 " Mbi sokhammen, ju lissik :  
 " Aak lennemook, woak tpisgauwi  
 " Ksitowawa kschiechpalltik !"

4.    Pachsucquik lissik epijek,  
       Woak tachpachelensuwi  
       Christ Pemauchsohalquenk lucquek,  
       Lissik machelemuwi :  
       Milap Welsittank Meniechink  
       Pakitatamoewoagan,  
       Wentschi geschiechemuxijen,  
       Untschi Wtall'wunsowoagan. ]
5.    Jesu ! patamolhummena,  
       Pakitatammauwineen,  
       Wemi Ntschannauchsoaganna,  
       Woak wulilawehineen :  
       Aspinachk li Nhakenanink  
       Gnachk pequitehasian,  
       Schipacquitehasik Hitgunk  
       Enda aptamallsian.

282.

T. 9.    *Jesus Christus blick' dich an &c.*

1.    CHRIST Wuschgink gischachsoqui,  
       Meniechink kteminak !  
       G'meteenhelchukgun wentschi  
       Juke nihillalachk.
2.    Untschi Wtahoaltowoagan  
       Wtukauwussitagun,  
       Schuk tschitanappitawan  
       Jesus Nihillalquon.

3. .. Wingitsch awullsittawa,  
Elquon Nihillalquonk;  
Wdchiwi papatamau,  
Lauchsil welelendank.
4. Wentschitsch allemikian,  
All'mi wulistauwan,  
Wentschitsch gulilawehan,  
Untschi Gutschquiwoagan.

283.

T. 14. *Es segne uns Gott unser Gott.*

1. JUKELLA Getanttowit  
Wulapensohalquenk,  
Jesus Wtangeloagan mequit  
Wundapendellukquenk.
2. ... Jesus wangomqui meniechink !  
Wulapensohalqui,  
Kikeuchgüntsich Omocumink,  
Elangellenk untschi.
3. Christ Wtellewunsowoaganink  
Schuk koecu gischiechink ;  
Wulilawemmauchtsch Meniechink;  
Elissit liwiechink.
4. Wawangundihh'na wdchiwi,  
Wemi Welsittawonk,  
Ju hakink epijenk quajaqui  
Woak epitschik hokunk.
5. Gischgu woak npetawoatamenk;  
Kepenatsch wtachajank,  
Pakantitsch gischitawijenk  
Wuschginquiwitsch newonk:

220 *Hymns for sundry Occasions; &c.*

6. Shaki allowelendamenk,  
Elgiquaptamallsit,  
Mattatsch nscattelendamowenk  
Petschi neichgussit.
7. Christ eli mhittachpop, anglop  
Allemitsch achgnutink,  
Woak metschi hokunk mawemap  
Welsittank Meniechink,
8. Tallitsch kiket scheuchsit, Palsit  
Elsitup ju talli,  
Woak mequit Tekauwontowit  
Genamat hall'miwi.

284.

T. 184. *Das Wort von Jesu Schweiss &c.*

1. APTONAGAN untschi Christ mequik  
Wtaptessoagan, Nachk glakhasit,  
Wdehin apensit Mocum pilhik  
Woawelendam pipinaxit ;  
Machtando nan wischahhelleu,  
Schuk Meniechink tschitanappo,  
Quonna Mezit Esquandek peü;  
Mocum Untschi allumschimlo.
2. Apachginquete auwen epit,  
Wtenda schawi wulamoechgun :  
Christ Meniechink wentsehi wulikit,  
Tekauwontowit wdappin jun !  
Wtellgixin spinqui patamauwan,  
Wulakeniman ; Welsittank  
Nachpangoman, nachgohumauwan :  
Nihillalquonk muchi liechquonk !

285.

**T. 9:    *Jesu Christe Gottés Lamm !***

1.    **CHRIST Tekauwontowian !**  
Papchakhittehasi,  
El'wi Ahoalgussian !  
Welapensit kitschii,
2.    **Witachpit Christ Meniechink,**  
Nan apschinaluxit  
Enda abtschi achgnutink,  
Wdehin wundapensit.
3.    **Tekauwontowit epit**  
Ndallachgummenanink,  
Hokey pequitehasik  
Gischachtek Meniechink.
4.    **Atta tepi windasik,**  
Hallowi amandank,  
Hopochquan tengandasik  
Amangachgenimank,
5.    **Nuwingachgenutemen,**  
Schuk atta ntepsiwi,  
Woak newawangundamen  
Hokey m'schacanuwi.

286.

**T. 9.    *Lebe nun du Kreuz-Gemein' !***

1.    **TSCHITANAUCHSIL Meniechink !**  
Christink Pemapuchkink,  
Wtaptamallsoaganink,  
Shaki Mekeniechink.

2. Koecu gatta lissijenk;  
Schuk ajema lucquenk :  
Leketsch ! wuliwikhejenk;  
Christ Lunsowaganink.

287.

**T. 70.** *Zu seiner Stunde hat er sich in der Welt.*

1. GISCHITEHANEP, jun Pemhakamigek,  
Wunipalanep Meniechink Woachejek,  
Nachpi Wtschitschank Majauchsowoagan  
Pennündhiket Wtukauwussowoagan.
2. Petschi ju Gischquik  
Meniechink nipawit,  
Na Gegekhuntschik  
Gunigischuk wtachtit ;  
Woak ta epichtit Welsittangik,  
Pendaquot Pemauchsowaptonamik.
3. Wo welapensit  
Christ Jesus Meniechink !  
Wo Wuschgink mequit  
Gischachsoqui kakenk !  
Ktehenk pennammen welapemquot  
Palenach tscheleneyächki achpequot.
4. Christ Nihillalquonk  
Hokey meschacanit  
Abtschitsch nhagalank,  
Petschi newonk elsit ;  
Milquengetsch uschuwelendamenk,  
Wulendamenk achpekook hokenk.

288.

T. 230. *Also sind wir innig froehlich.*

WDEHIWI wulelendam'neen,  
Woak allachimoatenamineen  
Ki Gegeyjumhewoaganink :  
Wentschi juke endchappijenk,  
Wdehinink untschi kitaptonenk :  
Machel'mauchtsch Gegeyjumhaqnenk !  
Eki nutsch i achpft,  
Nan mamintschimgussit  
Hallemiwi !  
Christ Woahatschik,  
Achgekhuntschik,  
Pakantschi Nihillatschik.

289.

T. 166. *Willkommen unter deiner Schaar.*

1. Wo kpeihacquenolhummena  
Wtauwachtojummenanink !  
Ki nekti Gegeyjummena  
Tgauchsitawa Meniechink !  
Endchijenk gel'numhummena  
G'mamchachwelendamoagan ;  
Kpetol'neen Gegeyjummena  
Machelemuxowoagan !
2. Wawangundam'neen Wdehinink  
Gendatehundup Gnachgink  
Schipachquitehasik Hitgunk,  
Aspiachk nhakenanink ;  
Nan Nachk Gegegimgussitschik  
'Tschitsch wulapensohenep,



224 *Hymns for sundry Occasions. &c.*

Enda untschi Pemhakamik  
Lappi hokunk ktaspinep.

3. Endchijek eli tspissijek,  
Untschi Christ Kikemhalquenk,  
Gluppik, katschi wauchtamsihek,  
Paak li Gegeyjumhaquenk,  
Elgiqui machtschilissijek,  
Pakitatamoewoagan  
Christ Jesussink milgussijek,  
Woak Wulangundowoagan,

29.0

**T. 30. *Ältester deiner seligen Gemeinen!***

1. MENIECHINK enda Gegeyjumhejan!  
Wendauchsit Gektemagelowoagan,  
Woak wingachgnutink,  
Wtelli meteenhelchuxit Mocumink.
2. Aspinachk Mukoos pequitehasik,  
Li Meniechink Mhuk elawaechtitschik,  
Pakantschi lihan  
Eluwi Gulilitehewoagan.

291.

- T. 185. LITAUWINEEN nولاتنامينة,**  
Wo Tekauwontowian!  
Pilhik G'mocmink meschuppallineen,  
Wdehin Undauchsowoagan.  
Taam koecu wulilawemkehum'na,  
Atta pili witahemguhum'na,  
Schuk mejauchsi ehoalquenk  
Mequit Kikemhalijenk.

292.

T. 166. *Verliebter in die selge Schaar.*

1. ELI gettemagelema  
Ktemaki Metauchsitschik,  
Kpetoleneen Ndehēnānā  
G'mocum elawachtitschik;  
Genamauchtsch Patamaona,  
Eli wōak witachgimquenk,  
Nil npallawewoaganena  
Gundangellenep Hitgunk.
2. Ahoaltuwi tachquipuenk  
Welapensuwi Gischquik,  
Wdehiwi wulelendamenk  
Kakenk pequittehasik.  
Mequik Tekauwontowian !  
Pagachtschatau Wdehinink  
Ki Gulelendamoagan,  
Wtschitschangunk, nhakenanink:

293.

T. 22. *Hilf deinem Volk Herr Jesu Christ,*

CHRIST Jesu Nihillalijen !  
Witahemineen epijenk,  
Ki schuk nagalellohena,  
Katschi ndalawossiwna.

294.

T. 164. *Der Herr gesegne und behuet euch:*

NIHILLALQUONK nachpangomquek,  
Natschiechquonk Ehoalatschik !  
Nihillalquonk gischachsoquek,

Aspocquetsch Wuschgink Mequik.  
 Nihillalquonk milquek  
 Wtschitschanqui Woachejek,  
 Woak memajauchsit epijek,  
 Wulangundowoagan milquek.

295.

T. 164. *Nun Herr! der du im Thraenenthal,*

1. Jesu ju enda leuchtumenk,  
 Ta endchen gaglinquemmat,  
 Gegekhoatschik Meniechingink  
 Kitschii wingilawemat,  
 Wentschi migoptamenk,  
 Illi ta lauchsijenk,  
 Elgiquitsch wulamallsijenk,  
 Hokunk quitauchsomellenk.
2. Lihineen memajauchsijenk,  
 Jesu! elelemijenk,  
 Wentschitsch pakantschi lissijenk;  
 Wulelendamauwijenk,  
 Shakitsch pennoleneen,  
 Woak witahemineen,  
 Wuschitschangunk hokenk pilsijenk,  
 Petschi wuschginqui newullenk.

296.

T. 121. *Der Vater segn' und huet des lieben &c.*

WETOWHINK natschiha, wulapensohala  
 Christ Nihillalatschik ;  
 Wuschgink mesiechgochga  
 Tgauchsitau Gegekhoatschik !  
 Mtschitschank glinquamau, gischachsumma-  
 wa, woak wulangoma,

XXIX. OF THE HOLY SUPPER OF THE LORD.

297.

T. 28. *Das wir nimmer sein vergessen,*

1. MATTATSCH wonissowalawenk  
Nan eli aptahowalquenk,  
Milquenk hokey wendauchsijenk,  
Pilhik Mocum woak menejenk.
2. Genamo Getanittowit,  
Gischiechen Ktschitschank wendauchsit,  
Woak untschi Kpallawewoagan  
Quisall mekup psacquitehoan,
3. Wulista, jun Mizewoagan  
Kiket wem' Elanglowoagan,  
Nan eli ktapendellukgun,  
Kteheuk tschitanilawemgun.
4. Nantsch Welhik wentschikink neichquot,  
Ktahowalauchtsch Witauchsomat,  
Wentschitsch gachtau witapensit  
Eliechquon Getanittowit.

298.

T. 79. *Ihr Glieder sein Gott ehr euch.*

CHRIST Wendamemensijek  
Katschitsch ta lachauwiechquek,  
Tschpsowauchsowoagan ;  
Tuppisgauwihilleu,  
Christ angluk untschitsch leu,  
Hallemiwitsch quitauchsoman.

299.

**T. 97.**    *Der Othem, der die Todten regt.*

1.    **LACHEWON** Engluk togenat,  
       **Englukik** kikewihhillat,  
       **Eschoochweu** Ktschitschank, **Wdehinink**,  
       **Ki Patamauwat Meniechink** :  
       **Pagachtschu** eluwad **Mehhmenetunk**  
       **Pommauchsowoagan** untschi **Mocumink** !
2.    **Aspocquel** **Jesus** **Meniechink** !  
       **Amamquot** **Mocum** **allouchsink** :  
       **Menek** ! nen meteenhelchukquenk,  
       **Woak** wemi enda lauchsijenk,  
       **Jun** eluwelemukhok **Mocum**, nen  
       **Meteenhenep** **Ni**, ki **woak** wem'auwen.

300.

**T. 119.**    *Taeglich Brod :||: unentbehrlicher Genuss.*

**ELUWI** :||: ajandamolquot **Achpoan** !  
**Awossagam** **atta** **moque**,  
**Wtschitschank** **wiqualamo** **nan**  
**Matta** **ne** **meschandamoque** :  
**Ndehenna** **gattopuoaleneen**,  
**Milineen** :||:

301.

**T. 11.**    *Jesu Wunden thun sich auf, &c.*

1.    **JESUS** **hokenk** **M'schacanit**,  
       **Liechsoju** **Mocum** **pilhik** :  
       **Patetsch** **jun** **getosomuit** !  
       **Wo** **Nde** **gachtelawossit**.
2.    **Mequik** **Kikemhalian** !

G'menha untschi Kopochquan  
Ntschitschank getosomuit  
Schuk nukti wendauchsit;

302.

**T: 70.** *Vergoenn uns stueendlich Lamm deine.*

1. **ABTSCHI** lihineen,  
Kopochquan tewiechink  
Allemikineen,  
Welhikink Wdehinink.  
Gojosum, G'mocum littaquengetsch;  
Wtschitschangunk tschitanilawemquengetsch;
2. **Welsittank** witschi  
Ansenummauwineen,  
Kimocum nntschi  
Gischachsummawineen,  
Gulonquanink abtschi glennineen,  
Tachpallineen woak wulangomineen.

303.

**T. 58.** *Gott ward im Fleisch fuer uns offenbar:*

1. **PATAMAWOS** hokeyiwi peep,  
Metschi tuppisgauwihhillep,  
Woak langundohalquenk aptamallsitup;  
Pakantschi nihillapehoalquengup,  
Mocum untschi.
2. **Hokey** gischitawap Wetochwink,  
G'mizewoagan'na petschi newonk,  
Woak Omocum Hitgunk sogahhellacup,  
Wentschi pommauchsijenk patatacup;  
Gemennehhena:

## 304.

**T. 185.** *Gloria des Lammes Wunderhoelen, &c.*

TEKAUWONTOWIT machelemuxit !  
 Untschi gettemaxijen,  
 Matta kschiechsiwenk Ensclack elsichtit;  
 Wemi machtschilissijen ;  
 Jesus nachpauchsomank, ahowalank,  
 Hokey netasik apendellukquonk,  
 Pilhik Mocum menhukquenk,  
 Wulilawemgussijen.

## 305.

**T. 82.** *Weil ich Jesu Schaefflein bin.*

1. NHAKEY Jesus memekschum,  
 Wentschi schuk nolelendam,  
 Welilissit Nutemalit  
 Nanne eli wulatschahit,  
 Nan ahoalit woak woahit,  
 Nhakey Omemekschummit.
2. Eli Gegeyjuimit,  
 Nolamallsi woak milit  
 Eluwilek Mizewoagan,  
 'Ta nemowi Mawottagan ;  
 Woak endchen ngattosomui,  
 Loochwaluk :||: Walpekunk li.
3. Matta ksi nolelendam,  
 Ngetteminak Memekschum ?  
 Eli juke nolatschachgun,  
 Wtenk untschi nematschalukgun,  
 Nutemekschet Wdulahewink :  
 Ngetteminak :||: Jesussink:

306.

**T. 69. *Der heilige Leichnam in den Tod gegeben.***

NETASIK pilsit hokey miltin Hitgunk,  
Woak nilchgussit Wendauchsoagan'nanunk,  
Milauchtsch, auwen getopualatsch.

2. Omocum menneneen,  
Getosomuwi Wtschitsohank,  
Woak gotchaneen  
Kikejnwalpekunk,  
Ënda wutilawemguna.

3. Wo Meechkametank!  
Kikewihhillineen,  
Ndehennanink allauchssohalineen,  
Wentschi lissijenk pakantschi.

4. Wo Nihillalquonk,  
Pechuwappo atam!  
Nentsitaquenk, woak wundangunsitam,  
Milquenk, tschitanilawemquenk.

5. Wulatenamik, Jesus Christ Wdulhewink,  
Tekauwussit Nachpauchsowoaganink,  
Lauchsik, genamo woak mintschik!

307.

**T. 9. 1. SEKİ tpsigauwihhilleu,**  
Endatsch Kikemhalquenk  
Neichgussit lappitsch peu  
Nan pehat Meniechink

2. Milap Wdahowalatschik  
Awelendamoagan,  
Wentschitsch migomgussichtit  
Mequik Wtanglowoagan.



3. Hokey woak Mocum pilhik,  
Eli ngattumaquenk,  
Untschi jun Mechi Wulik  
Mintchil Christ Meniechink.
4. Nan Ojosum woak Mocum  
Tschitanilawemquenk,  
Wdehin hokenk li nachxum,  
Wentschitsch ndahowalank.
5. Wo Tekauwontowijan !  
Quila tschitsch allowilek,  
Ikalissi lihijan,  
Jun Pemhakamijek.
6. Quonna atta wuschginquii  
Juke newullowenk,  
Ndawoapandam'neen abtschi  
Kopochquan tewiechink.
7. Metenaxihummena,  
Juke Seksitechink,  
Kakey mizihummena,  
Woak Mocum menejenk.
8. Jun Meniechink ktahoalan,  
Gnachgink woak Kdulhewink  
Juketsch wundapemellan,  
Ki achpek kok kakenk.

308.

**T. 97. *Der wahre Mensch und Gott von Art, &c.***

1. PATAMAWOS ju lauchsitup,  
Tpoquik getschihillalendup,  
Genamo pangenink Achpean,  
Milap Welsittakil, wtellan :

Mizik, hallemiwitsch pommauchsijek,  
Jun nhakey miltin wulapendamek.

2. Wtenk untschi wendenummenep  
Wein etek, genamo, luep:  
Wuski Wulangundowoagan,  
Nan mequik Mawingewoagan;  
Nemocum wendenummook woak meneek  
Sogahhellep juke wendauchsijek.

309.

T. 58. *Wir glauben all und bekennen frey.*

1. CHRIST Wulacunipoaganink  
Hokey netasik apensijenk,  
Eli wulistamenk, woak woadhikejenk,  
Hitgunk Npallawewoagannenanink  
Wundanglenep.  
2. Woak pilhik Mocum elaptonep,  
Aschtetehasik sogahellep,  
Niluna woak wemi Welsittawachtit  
Apendamichtit, nosogawachtit,  
Tangelensink.

310.

T. 99. *O Handlung voller Majestaet.*

Lissowoagan eluwilek,  
Ahoaltowoagan ganschilek!  
Mechi Eluwoapensowoagan:  
Juke hatte wendauchsijenk;  
Christ Wtanglowoagan migomquenk,  
Milquenk Wulacunipoagan.

'311.

T. 20. *Gib dass alle deine Reben fest an dir.*  
PACHGEKIL ki Weinimintschink

234 *Of the Holy Supper of the Lord.*

Mil tschitanauchsicht kakenk,  
Wentschitsch anena lissijenk,  
Ki schuk wulelendaman.

312.

T. 22. *O Jesu! lass uns allezeit.*

1. LIHINEEN Jesu epijenk,  
Tangelensuwi wtachellenk;  
Milineen eluwiwulik  
Gojosum woak Mocum pilhik.
2. Kikehineen elangellenk,  
Kschiechihineen niskauchsijenk:  
Eli Mocum sogahella  
Untschi Npallawewoagan'na.

313.

T. 83. *Er nimmt mehr sich unsrer an als ein Hirte*

1. HALLOWII nolatschachquenk,  
Nutemekschet elatschahat,  
Memekschummall Meniechink,  
Memajauchsitschi gispolat:  
Mocum Gegeyjummena  
Ndellawachtihummena.
2. Getopuit, getosomuit,  
Awossagam Mizewoagan,  
Wdehin elsit milgussit,  
Hallemiwi Kikewoagan,  
Woaksch tepilaweeghussit,  
Shaki gischitawanit.

314.

T. 23. *Herr, es hat dein treues lieben.*

1. UNTSCHI Ktaptahoaltowoagan,

Weman Kdallewnssowoagan,  
Mekenep Kpommauchsowoagan,  
Kiluna untschi Nboagan.

2. G'mocum untschi nhakenanink  
Sogahenap Nihilalijen!  
Tschitanilawemkewoagan;  
MigomquenK Ktahoaltowoagan.
3. Wo ngattopui talli Ntschitschank;  
Olsowoagan Elangomank;  
Wo ndnjandam Suppinquiwi  
Mizewoagan wtschitschanquiwi.
4. Wo ni ngattosomowoatam,  
Pemauchsowik Mbi n'mennatum;  
Wo ngemewi ndajandaman;  
Patamawos nguttitehan.
5. Ndelamallessi nungiwi;  
Woak nolelendam wdehiwi,  
Jun gatschiechen Mizewoagan;  
Hallemi'i Undauchsowoagan.
6. Luppöewoagan atta tepi,  
Elek jun, petschitehewi,  
Eli milquenK Mizewoagan,  
Hokey nan Pommauhsowoagan.
7. Apensuwi Wein menejenk,  
Christ Mocum wundapensijenK;  
Wo gatschiechen welapendank;  
Tepi wundam Welsit menejenk;
8. Jesu Achpoan pemauchsowi,  
Lihil mattatsch npallichguwi;

Schita nutschque m'schinnemane,  
Milil wulapendamane.

9. Kpatamolen Seksitechinan :  
Wulapendellil Wdehinink  
Jun wtschitschanqui Mizewoagan  
Hallemiwi Kikewoagan.

315.

**T. 22. *Wes ist das Bild und Ueberschrift.***

1. AUWEN Lekhican psacquiecthon,  
Mamschaltowoagan gischiton ?  
"Jun nhakey netasik mizik,  
"Mattatsch wonissowaliwik.
2. "Pilhik Nemocum woak menek ;  
"Mamschalik endchen lissijek !"  
Meniechink nan olsittamen,  
Woadhiket wulapendamen.

316.

**T. 14. *Ach unser Herze weint und lacht.***

SUPPINQUI wulelendamenk,  
Eli Nihillalquenk  
Wulacunipoaganink  
Hokey eli milquenk.

317.

**T. 54. *Wir halten nach dem Testament:***

NOSOGAM'NEEN ju epijenk,  
Christ eluwi ngadhammaquenk ;  
Netasik hokey, Meniechink  
Eschoochweju Kakewawink  
Ktehuwawink.

318.

T. 22. *G dass in Seel und Leib nichts mehr.*

- 1, Wo atta tschitsch Nhakenanink  
Nenke tschupsowi lauchsijenk ;  
Milineen ta segauchsijenk,  
Kakenk achpitawachtijenk.
2. Allowad Ktanglowoaganink,  
Untschi wuski lauchsohalquenk,  
Woak quajaqui elangellenk,  
Netasik kakey kikeuchquenk.
3. Meniechink minschil nungiwi !  
Kteschoochwalukgun eluwi  
Netasik pilsit hokey won  
Kakey, Ktsehitschank pilsohalquon,

319.

T. 36. *Sein Schweiss im Busskampf &c.*

MEHHMETANGLOWI Wtaptessoagan mequik,  
Mocum sogahhellep Aschtetehasik,  
Hokey miltin, aptschinalap ki untschi,  
Na schnk gundauchsi !

320.

T. 22. *Gemeine zittre heiliglich, zu gleicher &c.*

1. NUNGIWI minschil Meniechink,  
Wendenuman Nihillalquonk  
Jesus eli ngadhammaquenk  
Wulacunipoaganink.
2. Machelemauchtsch Nihillalquenk !  
Wtahoaltowoagan liechtaquenk,  
Tschigantschi ngettemaxijenk,  
Ndehennanink, nhakenanink.

238      *Of the Holy Supper of the Lord.*

3. Nan eli Ojosum woak milquenk,  
Kschiechemukquenk, pilsohalquenk ;  
Mocum tschitanilawemquenk,  
Ndehennanink Nhakenanink,
4. Nan wuski kikewih'lineen  
Wulistamowi lauchsineen  
Woak untschi Ndellsoagannena  
Schuk wulilweahawuna.
5. Nan welendank lauchsijenk,  
Ta seki gischitawijenk,  
Woak tamse juni ngattumenk,  
Wuschginquiwitsch penauwajenk.
6. Amen ! Ki Aptamallsian,  
Tauwiechen Nde linquechinan,  
Wingellek, nolendamen,  
Jun elitsch nolapendamen.

321.

T. 151.    *Ey dass uns Gott bewahre, &c.*

GLENQUENGETSCH Nihillalquenk  
Wulamoewoagan  
'Ta pili natschitowenk  
Schuk Christ Wtangeloagan ;  
Nan angluk woak pommauchsu,  
Woak Eluwoakimat ;  
Wdehin untschi nachxasu,  
Amangachgenimat.

322.

T. 146.    *Herr Christ ! ich danke dir, ich danke.*

1. CHRIST Nihillalian !  
Genamellen wdehiwi,

Gemuchililian,  
 Woak untschi mchelemuwi  
 Mequik Ktanglowoagan,  
 Gojosum woak Mocum,  
 Nan Undauchsowoagan,  
 Abtschi nundeuchtum.

2. Jesu ! katschi haschi  
 Quonnissowalellowi,  
 Eli kakenk untschi  
 N'mizihump, n'mennen knewi ;  
 Juke nechoha ki  
 Abtschitsch nachpauchsija,  
 Atta woak tschitsch pili  
 Auwen nhagalawi.

323.

T, 228. *Ach lass dein Wort mein Leben sein,*

MIL nundauchsin Ktaptowagan,  
 Mehitschiwi Mizewoagan,  
 Atta am nundauchsiwi ;  
 Lue : " nhakey 'ta mitschique,  
 " Nmocum atta meneque,  
 " Ta am pommauchsiwi ;"  
 Lihil, nilil, nundapensi allouchsuwi  
 Ktanglowoagan,  
 Hallemiwi Kikewoagan.

324.

T. 58. *Herr, durch deinen heiligen Leichnam,*

1. NIHILLALIAN netasik kakey,  
 Wenitschanit Marys wentschijey,  
 Woak geschiechek Mocum untschi niluna



**§40**      *Of the Holy Supper of the Lord.*

Sogahellacup wentschi ktinguna  
Mboaganink !

2.    Untschi miltin hokey netasik,  
Pommauchsijenk hallamagamiik ;  
Quila ikalissi nemuchiliechquenk,  
Wentschi mamschalank aptahowalquenk ;  
Machelemauchtsch !

**325.**

**T. 58.**    *Lass uns nur immer den ew'gen Trost.*

NGEMEWI nagelawemineen,  
Ktelli nhakeyina gundangellen,  
Woak netasik kakey G'mizewoagan'na,  
Pilhiik kemocum Nimoagan'na,  
Jun ngattumenk.

**326.**

**T. 151.**    *Herr Christ! dir Lob ich sage.*

CHRIST Jesu Nihillalian !  
Gemamintschimellan !  
Untschi Ktapaltowoagan,  
Ngemewi lihijan ;  
Genamel'en ki nekti  
Eluwilissian ;  
Kakey woak Mocum g'mili,  
Tekauwontowian !

**327.**

- T. 54.**    MENIECHINK Christ ! togihhillal,  
Wdulhewink Elangomank pal,  
Enda tengandaisikup Wde,  
Hopochquanink tepilawe, ktemaki Kde !

328.

**T. 185.** *Zu eben diesen Fuessen fiel Sanct Johannes hin.*

1. **WERTINK** Mukosak gendatehundup  
Untschi Npallawewoagan,  
Hitgunk Enda pesachquitehundup;  
Pakachtshellep wo John;  
Seksitechink nan Eluwikschiehsit;  
Schengiechinep mehmmetangluk elsit  
Nekti Ehowalatschil,  
Na woak Nihillalgukil.
2. Won eet Nimat ehoalit kitschiwi ?  
Liteheu gettemaxit,  
Nan matta eksaselendamowi,  
Wetochwink tpsiqui elsit,  
Woak hokeyinep elinaxia,  
Wendangluk eli Matschilissija ;  
Juke petschi woak wtellsin,  
Quajaqui Ohokeyin.
3. Endchijek Jesussink wulistamek.  
Endchi gettemaxijek,  
Schiwelendamowi wundeuchtummek,  
Juke wulelendamek ;  
Taan juke ktellhattenamihummo ?  
Ktelli elgiqui nachpauchsihutmmo,  
Wemi gischelendam neep;  
John untschi nungihhillcp.
4. Ne juke welapensuwi Gischquik  
Eluwoapensohalgun,  
Wentschitsch Wdehin Wtschitschank amand-  
dasik,

Jesus kteschoochwalukgun.  
 Na Mocum sogahellacup Hitgunk,  
 Menhukquonk Pommauchsowoaganunk,  
 Milquenk hokey netašik,  
 Nan Achpoan pemauchsowik.

5. Jesus lue : "Nhakey Mizzewoagan,  
 "Woak Nemocum kitschiwi  
 "Wdehiwi wtschitschanqui Menewoagan;"  
 Wentschi machelemuwi  
 Gegimatschil wulistam'newoap,  
 Segauchsichtitup woadhikenewoap,  
 Nepera nolsittam'neet  
 Wdehiwi ndamandamneen.

6. Wentschi ndellinguechinenk wdehiwi,  
 Wendangluk nhakeyiina,  
 Woak giechkigawonk nhakeuchsui  
 Kitschi nget'maxihhena.  
 Eluwilek Wulapensowoagan,  
 Awossagamewi Mizewoagan,  
 Juke apendellukquenk.  
 Ndehenna pilsohalquenk.

7. Welapensuwian Meniechinan!  
 Jesus kteschoochwalukgun,  
 Mequik Mamchachwelendamogani  
 Ngemewitsch nachpauchsomgun.  
 Nan Eluwantowit hallemiwi,  
 Hakink ta lauchsitup hokeyiwi;  
 M'cheleomoachgenimo,  
 Woak Pongunk papatamo!

329.

T. 151. *Wir sind die zarten Reben, der Weinstock.*  
 NIBUNA Pachgekineen,

Ki Weiniminschian,  
Kakenk allemikineen  
Ki elaptonejan ;  
Mil kakenk achpijenketsch,  
Gischikenammijen ;  
Ktschitschank lauchsohalquengetsch  
Litsch wulauwewijen.

330.

T- 106. *Ich habe Jesu Fleisch gegessen.*

N'WITSCHIKUMP Jesus Wachtuchwepi,  
Omocum woak nemennen jun,  
Juke atta nwonsoalguwi !  
Ndappitawan, ndappitagun.  
Mocum woak hokey netasik  
Ndapensin hallamagamik.

331.

T. 14. *That doleful night before His death,*

1. TROQUIK enda Mhuk aptessop,  
Na Tekauwontowit,  
Mamtschitsch talli gischiechenop  
Eluwapendasik,
2. Newentschi mawunappijen,  
Gemamschalohhena ;  
Witahemineen laptonenk :  
Wendangluk kakena.
3. Achpoan woak Wein wendenumenk,  
Ktaptamallsoagan  
Woak Ktanglowagan migomquenk,  
Eluwoapensoagan.

244 *Untschi Nihillalquonk eluwivulik, &c.*

4. Nachxummawineen Wdehinink,  
Scattek ktahoalenneen,  
Genamuwitsch woadhikejenk :  
Niluna wundanglen.

332.

T. 14. *When we before our Savior's face.*

1. ELINQUECHINK Kikemhalquenk  
Ktemaki wtachajank,  
Wdehinink nagelawemquenk,  
Miwelendamaquonk.
2. Wtanglowoagan meschatamenk,  
Lue : "kakeyjuwo  
"Nundanglen; penno Nachk, Nsitink  
"Kikewoaganowa.
3. "Nhopochquan woak tengamendup,  
"Nhakey tetoochkhasik,  
"Untschi kiluwa elhundup,  
"Woak endchit Metauchsit."
4. Nan hokey untschi niluna  
Miltin, g'mizihhena.  
Getosomuwik Ndehenna,  
Mocum g'mennehhena.
5. Wdehinink wulamandam'neen,  
Christ Wtanglowoaganink  
Tepeli wundenummeneen  
Wulatenamijenk.

---

XXX. HYMNS FOR CHILDREN.

333.

T. 22. *Du mein und unser Kinder Freund.*

1. ELANGOMAT Amemansak

Woak gakitschii ktahoalawak,  
Woak wemi endchichtit woahat,  
Atta ngutti wtaschanemat.

2. Npeschuwawuna kakenk  
Mukoos gendatehund Ksitink.  
Wangundam'neen achpequot knachk,  
Eli gemuchilihawak.

3. Mil seki jun ta lauchsichtit,  
Pekok kakey nachpauchsichtit :  
Wq gantschi ktahowalineen,  
Wentschi nganschelendammeneen.

4. Mil Amemensak minschichtit,  
M'hittachpian Amementit,  
Endchichtit wundapensichtit  
Ktmemensuwoagan wulik.

5. Nekwentschi Amementittak  
Ktanglowoagan woadhikewak,  
Hitgunk psacquitehasian,  
Ktelli Kitanittowian ;

6. Woak ki aptamallsijannup,  
Aschtetehasik anglannup,  
Gischelendam Pemapanik,  
Wemi etek Pemhakamik.

T. 9. AMEMENSAK Meniechink  
Witapensohalau ;  
Untschi pilhik Mocumink Jesu ! nihillala.

334.

T. 56. *Unsere Kindlein* :: *die behaendigen &c.*  
NDAMEMENS'MAK :: gmleneen Gnachgin<sup>h</sup>

**246**    *Amemensall Nachgohomewoaganall.*

Widhallawak :||: enda pommauchsink ;  
Woak wuli sachgaguna,  
Kakenk nachpauchsohala,  
Petschi gischquik :||: Mekeniechingink,

**335.**

**T. 22.**    *Jesulein, man kann es lesen, &c.*

1.    Jesu ! npendamohhenacup,  
      Kepe Amemensijannup,  
      Kikewoagan kpetaquengup,  
      Metenukquenk Schuk Medhik.
2.    Na woak lappi ta lekhasik :  
      Ktahowala Tenktititschik,  
      Kimocum elawachtitschik,  
      Gatta kakenk peschuwan.
3.    Kepe woak Amemenshassin,  
      Amocholakunk kschengiechin,  
      Jesu ! endchi patachwilsin,  
      Amemensak mamschalau.
4.    Mocum untshi pilsohalau,  
      Woak wingi miwelendamau,  
      Eli scheuchsitschik hokeyuwa,  
      Tamse tschennilissichtit.

**336.**

**T. 14.**    *Ich bin ein kleines Kindelein.*

1.    Ni ngettemakamementit,  
      Woak husca nschauchsi,  
      Woak gatta woahan kikehit  
      Schuk nquila lauwewi.

2. Ni untschi Kikembalian !  
Amemenshassinep,  
G'mocumink meteenhelchijan,  
Eli ndawonglettnep.
3. Tanitsch juke geniamellet,  
Pemauchsohalian !  
Tanitsch gulilawehellen,  
Eli ahoalian ?
4. Christ Jesu ahoalgussian !  
Wo Nde gemilelen,  
Ki nekti Nihillalian !  
Nhakey gundangellen.
5. Ki Soknepassowoaganink  
Kschachachgauchsowoagan  
Ktakunahali Wdehinink,  
Welhik Npeguwoagan.
6. Juke abtschi lauchsohalil  
Kschiechauchsowoaganik,  
Geschiechemijannup, glennil,  
Sachgagunil gnachgink.

337.

T. 16. *Lass uns weiden in den Freuden, &c:*

Wo milinecn ndapensineen  
Ktamemensewoaganink !  
Christ Jesu lauchsohalineen,  
Elauchsijannup hakink.



338.

T. 39. *Ihr Kinder wo seyd ihr unfehlbar.*

*Ntutemund.* AMEMENSTOOK! tatsch Tappaltowoa-  
ganowa?

Tenkitschiktatsch Wulatschachtowoaganowa?

*Nachgutink.* Tëwiechink Hopochquänink tapal-  
gussijenk,

Meniechink geschiechink wulatschachgussijenk.

2. *Ntut.* Koecu eet pendaquot eknutink mawe-  
wink?

*Nachgut.* Christ kokey meschacanit elachgenutink:  
Wdehinak wentschitsch Scassichtit ahoaltuwi,  
Wundanetsch schuk Christ hokey mescha-  
canuwi.

3. *Ntutem.* Ta köecu eet meechgamek Kikem-  
halquengunk?

*Nachgut.* Gischellemukquonk, psacquitehasop  
Hitgunk,  
Achpequot Wunachgall, woak Wsitall, Ho-  
pochquan;  
Wil tattoochgep, wauchtschikhittehoap  
Wawican.

4. *Ntutem.* Auwenil eet wentschi m'chachwila-  
wechgussit?

*Nachgut.* Npallawewoagan'na woak jun enda  
lauchsit.  
Hokey wihungenep enda angellukgup,  
Omocum untschi nihillapehoalquengup.

5. *Ntutem.* Koecu eet Amemensak eluwelendank?

*Nachgut.* Wentschitsch Omemekschumit Pe-  
mauchsohalquenk;

Memekschak hall'miwi wulattiasowak,  
Hopochquanink allachimoatenamoak.

6. *Ntutem.* Tatsch leu, Mezit, Medhik meschikaqueque ?

*Nachgut.* Schuk Welsit Metschitschank awull-sittawonque,

Won abtschitsch natschiechquenk mattatsch  
tspigaguwenk

Wtappaltowoaganink untschi Kikemhalquenk.

7. *Ntutem.* Schuk tamse Amemensak jun ngattumichtit ?

*Nachgut.* Genamauchtsch Christ Jesus wulapendamichtit ;

Wtendatsch pommauchsijenk wulatenamowi,  
Welsittawonk juke newoajenk wuschginqui.

8. Gatatamek lauchsin wulatenamowi,  
Achpik Jesus Christ hokenk meschacanuwi,  
Gulutok milquek Soknepasowoaganink :  
Allowitsch quitapensihummo Meniechink.

339.

T. 37. *O dass wir Kindlein seyn und bleiben.*

1. JUKELLA<sup>a</sup>lissijenk

Amemens elsit,

Wulatenamijenk

Christ hokenk mequit ;

Ngetteminacujenk,

Pemauchsohalquenk

Abtschitsch nachpauchsijenk

Ta segauchsijenk.

**250 Wikinditschik Nachgehomenwoaganall. -**

**2. Achgattemagelo**  
**Nan Tekauwussit :** ¶  
**Auwen kschiechatschimo**  
**Eli metauchsit,**  
**Nannitsch nhakeuchsu,**  
**Christ Mocum untshi wulilawemgussu**  
**Wdehenk pakantschi.**

**3, Nan ktschisksuppinquenquonk,**  
**Wunachgink glenquenk,**  
**Shaki gauwungejank**  
**Machtschicamikunk ;**  
**Mboiwi Wochganall**  
**Ju allamhakink,**  
**Nagelawemawall,**  
**Ntellitsch lauwajank,**

**340,**

**T. 22. Gewiss versagt er einem Kind—nicht.**

- 1. AMEMENS ktemaki Wdehin**  
**Ta am wdala wundangunsin,**  
**Christ Goktemagelowoagan,**  
**Milgussu Nhakeuchsowoagan.**
- 2. Wangunsitam Nihillalquenk,**  
**Wentschitsch ikalissi milquenk,**  
**Endchi woapank all'mikijenk**  
**Jesus Ahoaltowoaganink.**
- 3. Woak ikalissitsch nostamank,**  
**Allowiwitsch kiginamank,**  
**Woak lauchsijenk welelendank,**  
**Wdehiwitsch wulilawehank.**

4. Amandamenk giechkigaquonk,  
Wdehinink wulakenimank,  
Endchen ta koecu lissijenk,  
Untschi amangachgenimank.
5. Nhakenanink wentschitsch minschit,  
Ta epijenk woak wingachpit,  
Quonna atta newoawuna,  
Wdehinink nostawawuna.
6. Wo ki Eluwilissian !  
Neichgussil elinaxian,  
G'mamchachwelendamoganink,  
Endchi Spanqueja Wdehinink.

---

FOR MARRIED PEOPLE,

341.

'T. 155. *Amen Jesu ! das sey wahr :*

AMEN Jesu ! leketsch jun ;  
Pal, wulaponsohalineen,  
Woak milineen,  
Wentschitsch allemikijenk  
Welhikink ;  
Woak Wikindewoagan'nanink  
Christ welelendank lauchsijenk,  
Litau Nihillalijenk !

342.

T. 79. *Der Heiland ist der Seelen aus ewigen, &c.*

1. Jesus Pemauchsohalquenk  
Wiwuntschi achgekhoquenk,  
Elitsch witauchsomank ;

Necama-wentschachpijenk,  
Meniechink witachgimquenk,  
Hallemiwitsch mamintschimank.

2. Mequit Tekauwontowit !  
Penda getatamichtit,  
Kschiehsichtit G'mocumink,  
Meniechink Wikinditschik, .  
Tacquachpohalgussitschik  
Christ Wtellewunsowoaganink.

3. Ki elachtonikejan,  
Wdehin Mattauchsowoagan  
Gachena wingussop ;  
Wikinditschik ahoalau,  
Woak wulapensohalau,  
Mocumink patatawonnup.

4. Neki machelemuxi,  
Nik Ktahoalatschik untschi,  
Gemeteenhelchitschik ;  
Kschiechemineen G'mocumink,  
Nhakenanink, Wdehinink,  
Ktamemens'mak Wikinditschik.

## 343.

T. 16. *Jesu Christ du Haupt der Ehe.*

1. Jesus Christ Gegeyyumhejan !  
Wikinditschik, wtachineen,  
Untschi Nachpauchsundowoagan  
Wulapensohalineen.
2. Mequik Ktaptamallsoagan  
Schuk aski lauchsohalquenk,  
Wikindiwi Lauchsowoagan,

Wentschi g'mamintschimellenk.

3. Endchi tschannauchsijenk Shaki;  
Mhuk untschi sogahelleu,  
Nan wemi elgikunk haki  
Pakantschi tepihhilleu.
4. Anera lauchsohalineen;  
Quajaqui nundahemenk,  
Ki Woachejekum lihineen;  
Woachejekunk lauchsijenk.
5. G'mocumink meschuppallineen;  
Wemi Ndellsoagannena,  
Mil kakenk allemikineen,  
Witsche Ndamemens'mena.
6. Woak katschitsch miechanessiwenk,  
Pajanetsch woak newullenk,  
Schuk woak mattemigalukquenk  
Gowipundewoaganink.

344.

T. 16. *Gelobet sey der Martermann.*

1. MAMINTSCHIMAVCHTSCH Aptamallsit,  
Kakena wdelinaxin,  
Hokeyiwi mehittachpit.  
Woak juke petschi wtellsin:
2. Wemi Wikindewoagan'na  
Christ Mocum pilsahalquenk,  
Tacquachpohaltowoagan'na  
Omocum meschuppallquenk.

345.

T. 159. *The Love which Jesus Christ displays:*

1. ELGQUI Christ ehohalat nik

Meniechink Welsittank,  
 Atta tepi achgnutasik  
 Nan aptahowalqueuk.  
 Wellsittankik Wikinditschik,  
 Lihachtütetsch Wikimatschik.  
 Elgiqui Christ Wtahoalatschik  
 Lihät Meniechingik.

2. Meniechink Christ nachgistamen  
 Wdelitehewoagan,  
 Wentschi Ochque nosogamen  
 Elquenk Aptonagan :  
 Woak tachpachelensittawat,  
 Wikimatschil witauchsomat,  
 Christ Schachachgauchsowoaganink,  
 Pegit Nuchdehinik.

346.

*T. 97. To marry led by fleshy Schemes.*

NECHPIKIT winginank auwen  
 Nelowauchsiwi wikingen,  
 Wellsittank jun niskelendam ;  
 Schuk Christ eli wulelendam,  
 Woak Nihillalquonk Wtaptonaganink  
 Nosogamen Wikindewoaganink.

---

XXXI. OF THE SERVANTS AND WITNESSES OF THE  
 LORD, AND THE SPREADING OF HIS KINGDOM  
 UPON EARTH.

347.

*T. 58. Der an dem Kreuze ist wahrer Gott.*

1. NANNI Hitgunk psacquitehasit,

*Untschi Nihillalquonk Elogalatschik, &c. 255*

Nan welamoet Eluwantowit !  
Quonna nanne untschi ntschuppelemukquenk,  
Untschitsch woachquot eli wentschijeyijenk  
Gegekhuntschik.

2. Jesus Hitgunk psacquitehasit  
Auwen Wdehenk enkhittasit ;  
Jesus ala newoan untschi Wdehinink,  
Schachachki Sacquamamquot Wtschitschan-  
gunk,  
Kitschiwi leu !
3. Kiluna woak Christ Nihillalachtschik,  
Woadhikeneentsch hallamagamik,  
Wtelli untschi Jesus Wihundewoagan  
Miwelendasutsch Pallawewoagan,  
Wemi auwen.
4. Meniechink Christ Jesussink achpo,  
Woak allachimoatenamo,  
Enda wundenasu Langundowoagan,  
Tappaltowoagan, Nhakeuchsowoagan,  
Pekok hokenk.

348.

**T. 39.** *O Gnade ! wie bist du so leicht zu &c.*

1. Wo apuat wulatenamin Wdehinink,  
Schuk Niskauchsowoagan aptuppen Mocu-  
mink,  
Woak mattatsch ponimawi Pemauchsohal-  
quenk,  
Gentsch endchi patatacup apendellukquenk.
2. Wo Nimachtak juke Sachkenachgunditam,  
Woak Pemauchsohalquenk mikindamauwa-  
tam !



256      *Of the Servants and Witnesses, &c.*

Endatsch allogolquenk, woak Witalogetschik  
Allummewachton Pemauchsowaptonamik.

349.

T. 121. *Herr Jesu Christ dein Tod &c.*

CHRIST Nihillalian !  
Mequik Ktanglowoagan,  
Gnachk gendatehundup,  
Tewiechink Kopochquan,  
Mhuk getaptessijannup,  
Gelsittank glenna,  
Shaki lappitsch kpa,  
Gegeyjummena !

350.

T. 79. *Geht, Zeugen, Jesum malen.*

1. ААК, Elogalgussijek,  
Aptonagan woadhikek :  
Christ meteenhelchukquenk,  
Angluk Aschtetehasik,  
Pemauchsowaptonamik  
Woatelo Ekhokewitink.
2. Guntschimghehhimo schuk glisto,  
Nelowauchsijek wtacho,  
Hopochquan tewiechink !  
Wendangluk Metauchsitschik,  
Wulisto, soknepasik :  
Paak jun pakitatamaxink.
3. Ehoalengk Kikemhal'jenk !  
Gnewihh'na nachpikijenk  
Ntelli mattauchsineen ;

Schuk ktajandam ndappijenk,  
Ntendatsch g'mikindamolenk,  
Woak g'muchitauwiechtawineen.

351.

**T. 205.** *Werther Tod und Wundenroth.*

1. ELUWI, m'chelemuwi  
Christ Mocum woak Wtanglowoagan,  
Hall'miwi Hitgunk talli  
Mechi Meteenhawachtowoagan ;  
Mequit Tekauwontowit  
Wemi Pemhakamixit  
Pakantschi wsihuwenep,  
Woak nihillapeuhenepe.
2. Kitschiwi apensuwi  
Jun ngutti Weuchsowoagan,  
Wentschi ni Ndehenk untschi  
Nihillalquonk Wtaptonagan  
Npennundhiken epichtit,  
Elhakewit endchichtit,  
Mequit Tekauwontowit  
Nan Pemauchsowoaganit.
3. Jun woachquot laptonachgat,  
Elemamek haki pendaquot :  
Jun achpo, schuk weuchs  
Gischelemat Kikemhalat.  
Auwen allowelensit,  
Gloneu, "jun nuntschijey," it.  
Christ machelemuxian !  
Amemens mhittachpian.
4. Wemi li, ika petschi  
Esquandek Machtandowinenk,

**§58      *Of the Servants and Witnesses, &c.***

Woadhikek, Welsittamak !  
 Jesus Nihillapehoalquenk ;  
 Elogalgussit Wikit  
 Christ mhukquekhasitsch pilsit,  
 Wentschitsch Peg'nink Sakimat  
 Nelowauchsit ponimat.

**352.**

**T. 166.    *Ein Lamm stellt sich zur Zahlung dar***

1.    TGAUWONTOWIT meteenhenep  
       Wemi Machtschilissitschik,  
       Eli wemi tewonglennenp  
       Ju enda lauchsitschik,  
       Wentschi Mocum sogahellep,  
       Wtenhen endchekhammachtit,  
       Happi nihillapeuhenep  
       Wemi Pemhakamixit.

2.    Jukella Endchaget elsit,  
       Npeschuwanque li Christink,  
       Ahoaltuwi nachxasichtit,  
       Li Psacquitehasitink,  
       Elekup Emaus talli ;  
       Jesus wundangellennep,  
       Tewonglikik hallemiwi  
       Wuntschitsch pommauchsohenep,

**353.**

**T. 205.    *Das ist wahr und offenbar, &c.***

1.    LEU han, Christ Jesus paan,  
       Wentschi mauwi wulachenan,  
       Endchitschik Metauchsitschik  
       Wem'untschi Machtandowoagan ;

*Untschi Nihillalquonk Elogalatschik, &c. 259*

Wentschi Allogalatschik  
Gintschtschinnat, wentschi laachtit :  
" Ktschik enda kpahotijek,  
" Paak enda pommauchsijek."

2. Patamo, machelemo,  
Christ Jesus Eluwoakimat !  
Gegamauchtsch, mamintschimauchtsch  
Pemhakamigek Kikemhalat !  
Meniechink welapensit,  
Ngutti Schuk wundelemuit,  
Jesus hokey Mschacanit  
Enda welatenamit.

354.

- T. 36. Wo mil Christ Jesu ! Ktallewussowoagan,  
Kimocum wentschijey Pommouchsowoagan,  
Woatelachtite wemi Ekhozewit,  
Kakenk gluppichtit.

355.

- T. 79. *Was denkt ihr, wie muns naehmę, &c.*

1. TA ktitehahh'mo leke,  
Na Nihillalquonk pats ;  
Pit quischassihhena ?  
Ta am, nachpi Suppinquall  
Wemitsch ndannaneen Wsital,  
Lanquetsch : Jesu ndappihhena !
2. Gemehhmetanglowoagan,  
Woak Kpatahowewoagan,  
Mhuk getaptessijan,  
Kopochquan tengandasik  
Genachgi Gelsittangik,

Shaki lappi neichgussian:

3. Psacquitehasit Hitgunk  
Ngemewitsch nachpauchsijen,  
Woaktsch nowoadhikineen,  
Mamchachwelendamoagan,  
Christ Jesus Wtanglowoagan,  
Shaki wuschginqui newoaneen.

356.

- T. 121. *Ich kann nun anders nicht.*

CHRIST Nihillalijen;  
Woachejekumijen!  
Quinuwammellenneen:  
Endchamaligejen;  
Waselennemauwineen;  
Kakey Woachejek,  
Wulitsch gischachtek  
Ngemewitek!

357.

- T. 132. PATAMAWOS Welsit Mtschitschank!  
Mocumink kikehineen,  
Anglowi Wtaptessoaganink  
Juke meschuppalineen,  
Anawitsch pecho Meniechink,  
Untschi enda Nallowauchsink,  
Wemi Ppinawotschik

---

XXXII. SUPPLICATORY HYMNS.

358.

- T. 155. *Mein Versoehner Jesu Christ!*  
JESU Nihillalian!

Jun penauwelendamane,  
M'schatamane,  
Endchi Kikemhalijenk ;  
Lihijenk,  
Wentschi ktemaki Metauchsit  
Gooch Wendamemensemuxit,  
Genamell seksitechink

359.

T. 11. *Wem es wohl bei Jesu geht,*

JESUSSINK welamallsit,  
Patamoelchatetsch epit,  
Tacquoak juenda lauchsit,  
Woak Meniechink wendauchsit.

360.

T. 38. *Du Haupt des Leibes deiner Kreuz Gemaine*

1. GEGEYJUMHEJAN Welsittank Meniechink !  
Pennauwineen kakenk wentschijeyjenk ;  
Wulelendamowi genamellenneen  
Kpatamolenneen.
2. Tewiechink Kōpochquan allachimwineen,  
Allowad Ktanglowoagan ndamandam'neen,  
Jun giechgikoleneen tangelensuwi,  
Machelemuwi.
3. Abtschitsch wundauchsichtit elinquechinan,  
Welsittaquonnik Kpatatamoewoagan ;  
Machelendasutsch Ktellewunsowoagan,  
Untschi Ndellosoagan.
4. Endchi pankpeecheh Mhuk petpehhellewa'

Endchen Suppinquall woak sogahellewall  
 Elgiqui m'chelen papatamoelchukquenk,  
 Etschihhillalukquenk.

## 361.

T. 79.      *Geh mit uns wo wir gehen,*

WITCHEWINEEN ejajenk,  
 Penda endchen nhagalenk,  
 Ta koecu lissijenk,  
 Mil Gulapensowoagan ;  
 Woak Gulangundowoagan  
 Tegaquengetsch segauchsijenk.

## 362.

T. 11.      *Ach mein blutiges Laemmelein.*

1. Wo Tekauwontowian !  
 Woak metschiechgochgissian,  
 Wulangom Gelsittangik,  
 Gemocum elawachtik.
2. Na Meniechink kitschiwi  
 Ktahowalguk wdehiwi,  
 Ngutti lachauwelendam,  
 Lauchsin ki wulelendam.
3. Elgiqui wangomineen,  
 Wentschitsch ndamandameneen  
 Nhakenanink Wtschitschangunk  
 Wulilawemgussijenk.
4. Untschi pilhik G'mocumink  
 Meschuppall Ndehennanink,  
 Nan tschitanilawemquenk,  
 Ngutti schuk wendauchsijenk,

363.

**T. 30.** *Nimm dein Volk in deine treue Haende.*

NIHILLALACHTSCHIK ki Gnachgink glenna,  
Shaki Mekeniechink genachgiha  
Untschi Medhikink ;  
Mil langundowi achpit Meniechink.

364.

**T. 121.** *O mein Herr Jesu Christ ! der.*

CHRIST Nihillalian !  
Hitgunk wingi anglan :  
Nan untschi gischiechink  
Meniechink ktahoalan,  
Patatawon Mocumink ;  
Wundangomellenk,  
Mamintschimellenk,  
Wemi endchijenk.

365.

**T. 9.** *Heilig und geschlach'tes Lamm !*

1. Wo Tekauwontowian,  
Wulangundoha'jenk !  
Nan Pemhakamigek paan,  
Tepalat Meniechink.
2. Meniechink pedhinquama, }  
Ktahoalgook wdehiwi,  
Wdehuwa, hokey'uwa  
G'milgun hallemiwi.
3. Kopochquan tengendasik  
Paal lohuma wineen,



G'mocum eluwiwulik  
Endchekhammenk wtenhen.

4. Ndellewunsowoagan'na  
Gnachgink ta lekhasik,  
Wentschi G'mamschalihhena,  
Gunigischuk tpoquik.
5. Woawelendamauwineen,  
Quitauchsundowoagan,  
'Ta npallsitamowuneen  
Gemamschaltowoagan.
6. Eli aptamallsian,  
Mil Meniechink epit,  
Nan eli achgekenan,  
Wentschitsch wulamallsit
7. Wulapensohalineen,  
Enda m'schadhakejenk,  
Wtenda witawemineen,  
Ndallachgummenanink.
8. Endchen koecu lissijenk,  
Schita liwiechinenk,  
Quitauchsundowoaganink  
Milineen lauchsijenk.
9. Kpatatamoewoaganall  
Wulapendamenketsch ;  
Enschellak petalogal,  
Nik nutemalquengetsch.
10. Wo gandhall nhakeyina  
Kopochquan tewiechink,  
Ansenum Ntschitschanguna  
Witsche Pemauchsitink.

366.

**T. 36.**     *Vergib Herr ! gnaedig unsre.*

1. NIHILLALIAN ! pakitatamauwineen,  
Eli mechekhamenk pallilissineen,  
Katschi lihineen eli npatatoneen,  
Tgauchsitawineen.
2. Pennau Quis Mamchachwelendamoagan,  
Eligui tengandasikup Hopochquan ;  
Meschata mequik Wtanglowoagan Hitgunk,  
Wundapensijenk.

367.

**T. 96.**     *Gedenk an dein's Sohns bittern Tod.*

1. MAMSCHAL Quis wisachki anglop,  
Pennau achpequitehasop !  
Wentschi wemi Wetschitschanquit  
Pakantschi meteenhelchuxit ;  
Nan ngutti nagelawemquenk,  
Woak nagemewi nagatamenk.
2. Ktemagel'mineen epijenk,  
Jun Metalogaganijenk ;  
Ki a schuk gachta lihineen,  
Niluna ta npatatoneen,  
Towongen a Pemhakamik,  
Woak atta auwen pemauchsik.
3. Sachgagunineen ki Gnachgink,  
Ntuteneyina ta epijenk,  
Natschi untschi wemi Medhik,  
Woak Kpemauchsowaptonamik  
Milineen ta segauchsijenk,  
Hallemiwitsch genamellenk.

XXXIII. HYMNS FOR SUNDRY OCCASIONS.

*Morning Hymns.*

368.

T22. *Des Morgens wenn ich frueh aufsteh:*

1. ENDCHEN woapanachinane,  
Woak lapi wulaquinane,  
\*Kpennolen Nihillalian !  
Jesu ! nhakey gemilelan.  
Schita :  
\*Ndehenk Tekauwontowian !  
Kpennolen ni gundangellan.
2. Palenach tcheleneyachgat,  
Mehocquik kakenk achpequot,  
Lihil Nitschitschank lischimuit  
Mezit matta goquetschihik.

369.

T. 168. *Deinen Engel zu mir sende.*

Jesu Kentschellum allouchsit  
Petalogal natschihit,  
Mechi Schingalquenk woak Mezit  
Mattatsch anapallihik  
Mukoos gendatehund Gnachgink  
Glennil Tappaltowaganink,  
Shaki Nihillalian !  
Wentschimian epian.

370.

T. 79. *Wir wollen beim Aufstehen nach Jesu.*

TOGIHHILLAJENK Sedpok

Jesus hokey achpekok  
Schawitsch pennammeneen ;  
Petschi lappi wulaquik  
Eschauwessitink mequik  
Allachimootenamineen.

371.

151. *Den Glauben in mir staerke, Vater,*

Tschitaninnil nolsittam  
Nocha ! Christ Jesussink,  
Nan schuk ngutti nagatam,  
Christ Wtangeloowoaganink ;  
Mattatam ktaschaniwi,  
Eli nejundankup.  
Npallawewoagan wemi,  
Nhakey wsihuwenep.

372.

T. 185. CHRIST Jesu ! wulapensohalineen,  
Na Jukc elachpajek  
Pal Ndehennanink petas'mowineen,  
Wdehin wentschitsch gischachtek,  
Woak amandamenk Ktahoaltowoagan,  
Wtschitschangunk wuski l'ommauchsowoagan;  
Jun guwinuwammellenk,  
Mequik Kikemhalijen !

373.

T. 75. *So bald das Morgen-Licht hinwiederum,*

1. ELGIQUI petapan,  
Woak lappi togian,  
Ktschimine pendamane,

Wulattauwoapiane,  
Ndawoapandamen schawi  
Kakey meschakanuwi.

2. Natsch nolatenami,  
Wulelendamowi,  
Woak Kschachachgauchsowoagan  
Ni Ntschitanauchsowoagan  
Ta koecu lissiane,  
Schita mikindamane.

## 374.

**T. 22.**     *Ich geh nun an mein Tagewerk.*

1. **J U K E** nmauwi mikemossi,  
Christ Nihillalquonk nachpauchsi,  
Nolelendamoaganit,  
Woak Ntschitanissowoaganit.
2. Ni N J esus Christ tgauchsitagun,  
Allowiwi ndahowalgun,  
Eljiqui nhakenk neichquot,  
Schuk talli Ndehenk amamquot.
3. Alapaje togiane,  
Mikemossi, mawonquame,  
Ndehenk untschi ndellinquechin,  
Elgiqui ktaptschinaluxin.
4. Aehpequot Nachk sachgagunum  
Schewek Ktemakamemensum,  
Ksitall pequitehasikil  
Ta ejaja witscheuchgukil.

## 375.

**T. 84.**     *Unsern Ausgang segne Gott.*

**J E S U** Christ! witschewineen,

Ta ejajenk woak pejajenk ;  
 Gunigischuk milineen  
 Achpoan, woak nnndehhellajenk ;  
 Epijenk witawemineen,  
 G'mocumink meschuppallineen

BEFORE MEALS.

376.

T. 58. *Herr ! Alles ist dein Gast.*

1. GISCHELEMATSHIK Nihillalian !  
 Wemendchitschik ki schuk gispolan ;  
 Woak elinquechinan gatta mizineen,  
 Nhakena tschittanilawemineen,  
 Woak Ndehenna.
2. Tachpallineen, nundehhellajenk,  
 Achpoan milineen woak Equijenk,  
 Gulapensowoagan schuk tegaquengetsch,  
 Woak Ktaptionagan undauchsijenketsch  
 Ndehennanink.

377.

T. 22. *Speis' und ernaehe unsern Leib.*

TSCHITANILAWEM Nhakeyina,  
 Schuk woak mamschal Ntschitschanguna.  
 Milineen hokey wendauchsit,  
 Woak wentschitsch Wtschitschank pom-  
 mauchsit.

378.

T. 70. *Die auf dich seyen, o Herr ! die machst  
 du satt.*

Nrk penaquonnik

Ktepilawehawak,  
Gischelematschik,  
Wo Nihillalian!  
Litauwil endchi milijane,  
Genamuwi wulapendamane.

379.

**T. 23.** *Lass uns Jesu! bei dem Essen.*

Jesu! milineen mizijen,  
Ktanglowoagan woak migomquen,  
Woak tschitanilawemineen,  
Kimocum apendellineen.

**AFTER MEALS.**

380.

**T. 22.** *Wir danken Gott fuer seine Gaben.*

GETANITTOWIT genamank,  
Na juke gentsch eli milquonk,  
Woak Nihillalquonk patamank,  
Jkalissi wentschitsch milquonk.

2. Wentschitsch chamquenk Wtaptonagan,  
Hallimiwi Mizewoagan;  
Milineen Nihillalijen!  
Hallimiwitsch pommauchsijenk.

381.

**T. 10.** *Nun lasst uns Gott dem Herrn &c.*

1. NIHILLALQUONK genamo,  
Woak amangachgenimo!  
Nan eli muchiliehquen,  
Woak tschitanissohalquen,

2. Neki Gischellemukquen,  
Pommauchsowoagan milquen,  
Woak penauwelemukquen,  
Endchi nundehhellajenk.
3. Na Milquen Kikemhaluwet,  
Majawi Pemmauchsohet,  
Christ Jesus patatacup;  
Kakena wendanglukup.

EVENING HYMNS.

382.

T. 146. *So will ich denn nun schlafen ein:*

1. Jesu ! juke mauwi gauwin  
Gendatehundup Gnachgink ;  
Lelemil wulitsch liwiechin  
Kopochquanink tewiechink,  
Ktappaltowoaganink,  
Knachpauchsowoaganink;  
Auwen witsche Christ gewite,  
Jesussink achpo togite.
2. Tpoquike endchen lecheja,  
Ntendchin Ntschitschank knattomgun,  
Woak endchen gaktshuk quihhilla  
Nde quawullakenimgun. ●  
Nan eli kpennolan  
Mequian ! nsoppinquen ;  
Wo Jesu Nihillalian !  
Hall'miwitsch quitauchsomellen.

383.

T. 14. *Ach mein Herr Jesu ! gib dass ich &c.*

CHRIST Jesu Nihillalian !



Linaxitetsch wo Nde,  
Tpoquike quitauchsomellen  
Shaki togiane.

384.

**T. 22.** *Ach mein herzliebes Jesulein !*

Wo Jesustit ehoalijenk !  
Milineen wuligauwijen,  
Tengandasik Kopochquanink,  
Allachimoatenamijenk:

385.

**T. 9.** *Heilige dir, Immanuel, unsre &c.*

Jesu witauchsomineen  
Seki liwiechinenk ;  
Nhakene g'mamileeneen.  
G'mocum lawachtijen.

386.

**T. 68.** *Blutger Schmerzensmann !*

Jesu mequian Aptamallsian !  
Ngauwijenke tachpalineen,  
Woak wulapensohalineen ;  
Genächgiha nik  
Nihillalachtschik !

387.

**T. 97.** *Ich gehe nun zu Bette &c.*

Juke nemauwi ngauwin ;  
Nuwingitsch ndellaschimuin,  
Elgiquaptamallsin :

Tachpalil gauwiane,  
Ndehenk amandamane  
Kakenk eli ngiechigiauwin.

388.

**T. 75.** *Ins Blut o Jesu dein, will ich &c.*

Wo Jesu ! Gmocumink  
Psindpall Ndehennanink ;  
Schipinachgeecheh lihik,  
Ahoaltuwi natenik,  
Gauwiane gelennik.  
Woak wuligenachgikik.

389.

**T. 36.** *Ach deine unschaetzbare grosse Guete.*

ELUWILEK ki Gulilissowoagan,  
Wulilawemi Ndehenk endchi Woapan,  
Giechkigauwil tpoquik liwiechinane,  
Soppinquejane.

390.

**T. 97.** *Breit' aus die Fluegel beide.*

SCHIPINACHGEL Gulonquan,  
Christ Nolelendamoagan,  
Gandhall Ktahoalatschik !  
Gachtau pelihat Mezit,  
Enschellaksch quidhikechtit :  
Katschi pallihahek jukik !

CRADLE HYMNS.

391.

**T. 14.** *Nun schlaf mein liebes Kindelein,*

1. JUKE ehoalan Nitschantit !

Soppinquel woak gauwi,  
Wtoochwangomgun Welilissit ;  
Wuliallachimuil !

2. Ehoalatschil Quisall g'milgun,  
Kakey wundanglennep,  
Wenk Awollagam, woak ktingun  
Medhik nachpikinep.
3. Penda Jesus patatagun,  
Pilhik Omocumink,  
Kschiechemukgun wentschi ktingun  
Mattauchsoaganink.
4. Wtschitschanquall gulilawemgun,  
Woak Ktehenk Owikin,  
Nan Wetochwink nendelukgun,  
G'milgun wuski Wdehin.
5. Petalogalat gauwian,  
Enschlak Nutiketschik,  
Knutemalgun ta epian  
Gunigischuk tpoquik ;
6. Wentschitsch Mezit woak Schingalquenk  
Mattatsch kpallichguwi ;  
Patatacup Kikemhalquenk,  
Guntschitsch wulamallsi.
7. Nihillalquon Kikemhalquon  
Wulapensohalqui ;  
Untschi Winhattacuwoagan  
Ngemewi natschiechqui.
8. Wetochwink, Wequisink, Wtschitschank  
Milqui segauchsijan,

Endchi Gachtin, endchi Woapank  
Wulatenamian !

392.

**T. 16. *Hush dear Child, lie still &c.***

1. AMEMENTIT wuligauwil,  
Enschlak wulinatschiechgun !  
Woak allachimoatenamil,  
Jesustit kpatatagun.
2. Wuligauwil, wendauchsijan,  
Equian woak cpian,  
Wemi wulatschachgussian,  
Nutschque tappalgussian.
3. Gulatschachgen hallowiwi,  
Quisall Getanittowit  
Elatschachgussop talliwi,  
Gischigit Amementit.
4. Gulanansin Gegauwian ;  
Maskikunk schengiechinep  
Kikemhalquon, Mosigawan,  
Enda mehittachpinep.
5. Amementit Elewussit,  
Pallachpuwi geschiechsit,  
Wdappin Awesissak epit,  
Enschlak gantschinamochtitt.
6. Metapewit enda lauchsit  
Atta pili mochgasiik,  
Pemauchsohalquenk hallachtit,  
Schuk Amocholak machtschik.

7. **Woak penna, Nutemekschetschik;**  
**Nik wulelendamichtit,**  
**Enda ganschatschimuichtit,**  
**Enschlak elsittawachtit.**
8. **Ki Nitschantit undoochwenep**  
**Jesus Pemauchsoholquenk,**  
**Ki Nitschan wundangellenep,**  
**Ktingun Machtandowinenk.**
9. **Allemikil nachpauchsoma,**  
**Ahowal sègauchsijan,**  
**Hallemiwitsch quitauchsoma,**  
**Woaksch amiangachgeniman.**

## CONCERNING HOLY ANGELS.

393.

**T. 22.**     *Herr Gott ! dich loben alle wir.*

1. **PATAMAWOS ! genamellenk,**  
**Woak amangachgenimellenk,**  
**Enschellak ktelli gischihan,**  
**Abtschi epichtit epian.**
2. **Kitschii wdallowilissowak,**  
**Nik gischachsi kpennaguwak,**  
**Woak abtschi gnanatsittagook,**  
**Eluwilek wewoatamook.**
3. **Atta haschi gauwiwiwak**  
**Schuk Abtschi gischenaxoak,**  
**Epichtit Christ ta epian,**  
**Woak Welsittank witauchsoman.**

4. Genachgihawak Meniechink  
Untschi Machtandowoaganik,  
Gunigischuk, gunitpoquik  
Achpitschiechin wemi Medhik.
5. Wentschi gemamintschimellenk  
Patamawos! genamellenk ;  
Elgiqui Enschlak mechelgik,  
Genamgook hallamagamik.
6. Nil Petalogal ntappalquenk  
Wentschi guwinuwammellenk,  
Meniechink genachgihachtit,  
Ktaptonagan gel'numhittit.

394.

**T. 132.**    *Wir preisen dich insonderheit.*

1. GEMAMINTSCHIMELLOHENA,  
Enschlak gischimap, wentschi  
Wulakenimgook, kepena  
Wentschitsch natschiechquenk, untschi  
Wemi Winhattacuwoagan,  
Woak untschi wemi Mboagan,  
Abtschi ta segauchsijenk.
2. Meniechink woak Ntuteneyina  
Enschlak nutemalquengetsch ;  
Langundowoagan Nhakeyina  
Woak gegeyjumhaquengetsch ;  
Elihijenk juke petschi,  
Woak lihineen ikalissi,  
Enschellaksch nutemalquenk,

## 395.

**T. 39.**     *Wir dankens dem Heiland, &c.*

1. KIKEMHALQUENK genamank mejouhocquen-  
quonk.

Ehoalachgik Enschemlak eli tapalquonk,  
Ili Scheuchsitschik ktemaki nhakena,  
Kschiechsitschik, wdallewussitschik neca-  
mawa.

2. Wingi Awossagame untschihhillewak,  
Christ mocum elawachtit genachgihawak,  
Seki Eluwantowit Amementittop,  
Kiluna elinaxijenk wdelinaxop.

## 396.

**T. 22.**     *To God let all the human race, &c.*

1. WTSCHITSCHANQUAK wulakenimo,  
Getanittowit patamo!  
Nanni Ahoaltowoaganit,  
Enschlak woatellucquenk elsit.
2. Enschemlak Wdallogaganak  
Nik Sapelehhellewak, woak  
All'mewachton Kschaptonamik.  
Schita woak Wulaptonamik.
3. Woak wingi nenachgistawan,  
Ngemewi mikindamauwan,  
Woak Jesus Wtamemensemell  
Epichtit nutemalawall.
4. Natschihineen Nihillalian!  
Untschi Winhattacuwoagan,  
Petalogal ju epijenk,  
Enschlak, wentschitsch witauchsomquenk.

5. Nihillalian ! segauchsijenk,  
Machelemoachg'nimellenk ;  
Genamellenk endchi Woapank  
Witsche Enschlak woak Welsittank.
6. Allogal gischquik woak tpoquik,  
Natschiechquonk el'muteneyik,  
Ktamemens'mak ta epichtit,  
Langundowiwi lauchsichtit,

397.

- T. 15. *The Holy Angels till this Day!*

ENSHELLAK Welilissitschik  
Abtschi natsittawawall,  
Getanittowit elquichtit,  
Welsittank tepalawall.

---

XXXIV. HYMNS OF PRAISE AND THANKS-  
GIVING.

398.

- T. 61. *Lobe den Herren was in mir ist lobe.*

NHAKEY woak Ntschitschank wulakenimau  
Nihillaquonk,  
Amangachgenimo wemi epit Ekhokewitunk !  
G'muchiliechquon :  
Wdehin katschi wonsihan !  
Mamintschimo petschi Wiquajunk.

399.

- T. 132. *Der Herr ist noch und nimmer nicht von  
seinem Volk geschieden.*

NIHILLALQUONK Wtamemens'mak



280 *Hymns of Praise and Thanksgiving.*

T'a a nukalawiwak,  
 Abtschi nagelawemawak,  
 Langomat, ahoalawak ;  
 Wulonquanink untschi glennat,  
 Sachgagunat, genachgihat :  
 Genamo, mamintschimo !

400.

T. 146. *Nun danket alle Gott:*

WDEHIWI genamo  
 Wemi Patamaona !  
 Awullakenimo,  
 Eli ganschiliechguna ;  
 Ngemewi glenquengetsch  
 Wtappaltowoaganink,  
 Wulapensohetetsch  
 Welsittank Menieching.

401.

T. 159. *Lobt ihn mit Herz und Munde:*

UNTSCHI Wdonink Wdehinink  
 Genamo eliechquenk  
 Wentschi wulamallsijenk  
 Abtschi nachpauchsomank :  
 Tacquonk enkiittasik  
 Gischguwall ta lauchsijenk,  
 Gischiechen pommauchsijenk  
 Li hallamagamik.

402.

T. 14. *Du zehlst wie oft ein Christe wein'.*

1. GNEMEN Welsittank pemeuchtink,

Endchen Schiwelendank,  
Endchen sogahhelleu Suppink,  
Golhatton Ehattink.

2. Ta haschi pallenummowi;  
Wsakimawoaganink !  
Elelemukquenk ju talli,  
Schuk Welhik wentschikink.
3. Newentschi schuk gaglinquama,  
Woak katschi mindawek ;  
Necamatsch wulangomguwa  
Woaksch nagelawemquek.

403.

**T. 70.** *Nun preiset Gottes Barmherzigkeit.*

1. WULAKINIMO nan Eluwilissit.  
Woak mamintschimo Welsittank epichtit !  
Nan ahoaltuwi wentschinguwa ;  
Welsittank minschik wulelemukguwa !
2. Nhakeuchsik, minschik,  
Ki Ekhekewijan !  
Paak witapensik  
Kikemhaltowoagan !  
Christ milquenk Patatamoewoagan,  
Wtinquenk wemi Matschilissowoagan.
3. Wulakenimo, nan Eluwilissit,  
Woak mamintschimo, Welsittank epichtit !  
Atta tschitsch Mezit pallichguwonk :  
Welsittank minschik wulelemukquonk.

404.

**T. 195.** *Gott ist gegenwaertig, &c.*

Wo ! Napatamaona

282 *Hymns of Praise and Thanksgiving.*

Achpo, patamotam,  
 Machelemuwi wtachatam ;  
 Jun lelawi wdappin,  
 Klamhattenamotam,  
 Woak nan nischitquitawotam !  
 Necama Nechoha  
 Hall'miwi wtelgixin  
 Allowelemuxin.

405.

T. 90. *Du bist; o Seelen Braeutigam.*

Ki wemi Pemhakamixit  
 Wulangoma, ktahoalap,  
 Hakink wetchukquonnup Palsit,  
 Guwingi kikemhauwap ;  
 Nepe woak giechkikolenep,  
 Kikewoagan ndamandam'neep.

406.

T. 58. *Gottlob! dass unser Herr Jesus Christ.*

1. GENAMAUCHTSCH Jesus Nihillalquonk !  
 Nan apschinaluxit Mehitgunk,  
 Nischa Metauchsitschik talli lelawi,  
 Woatlukquonk nanni Schachachkiwi  
 Kikemhalquenk.
2. Wulamoewoagan hallemiwi !  
 Nan machelendamenk wdewiwi :  
 Eli wulelendank Kitanittowit,  
 Wemitsch nischitquitawan Ekhekewit  
 Christ Jessussink.
3. Newentschitsch leu Pemhakamik,  
 Elgiquitsch leu hallamagamik :

Nan schehellep Hitgunk Aschtetehasik,  
Nan Eluwantowit wtelgiquejik  
Macheleman.

407.

T. 164. *Gelobt sey Jesus Gottes Lamm.*

TEKAUWONTOWIT genamauchtsch,  
Nan eli ganschiliehquenk,  
Hallemiwi papatamauchtsch,  
Kpahotink eli ktinguenk.  
Papatamo endchit  
Lechet woak pemauchsit,  
Hakink, hokenk mamintschimo,  
Nan wtelgixin machelemo !

408.

T. 56. *Menschenkinder :||: &c.*

WETSCHITSHANQUOAK :||: Wulaptonamik,  
Welapemquoak :||: paak witapensik !  
Paak witsche pommauchsitook,  
Wemi wulelendamook,  
Wentschijeyik Christ Meniechingink !

409.

T. 39. *O dass ihn doch jedes mit froehlichem &c*

1. JUKELLA wulelendamowi Wtschitschangunk  
Ehoalat, genamat Wdehin Nihillalquonk !  
Wo endchi Pankpechink Mocum mamintschi-  
mat,  
Woak endchi Lechewon awullakenimat
2. Nan Tekauwontowit meteenhelchukquen-  
gup ;

284 *Of Christ's coming in his Glory, &c.*

Nanni Elangomank aptahowallquengup,  
Hall'miwi wtelgixin awullakenimo ;  
Wemitsch lue Amen ! woak mamintschimo.

---

**XXXV. OF CHRIST'S COMING IN HIS GLORY, OUR  
DEPARTURE UNTO THE LORD AND THE RESUR-  
RECTION OF THE BODY.**

410.

**T. 91. *Auf! ermuntert euch, ihr Christen.***

1. Wo Welsittamek ! aspocquek,  
Nihillalquonk gachta peu,  
Woataksch haki elemamek,  
Metschi tpisgauwihilleu ;  
Kpeihacqueno Elangomenk,  
Hall'miwitsch wulelendamank ::
2. Woapik, witschixik, pachsucquik,  
Gischeuaxik, pilhensik,  
Eli gachti wiquajungik,  
Nipawik, gischambesik ;  
Nechasik, katschi gauwihek,  
Abtschi peho Nihillalquek ::

410.

**T. 10. *Der Herr bricht ein zu Mitternacht,***

1. NIHILLALQUONK Eluwussit  
Lawitpikhaketsch pat,  
Welapensit gischenaxit,  
Wentschitsch pishikauwat.
2. Nigani woatelucquonk, woak

Gischgu gischiechenop  
Elgiquitsch pat, Wetschitschanquoak !  
Woapitam elquengup.

3. Wdehin, katschi gauwii woapil,  
Nan Eluwilissit  
Peuchtsch, wentschi gischenaxil,  
Witsche Mechelhittit.

4. Matschil, Wdehin ! wulapenda  
Gulelemuxian !  
Elangomquon milquon nada  
Schigi Apensoagan.

412.

T. 58. *Weicht alle von mir ; o schreckliches &c.*

1. IKALI aak ; wo Kschaptonamik !  
Wtellantsch talli nik Pelsittangik,  
Ahoatamichtitup Mattauchsowoagau,  
Woak Christ gischiechen Pommauchsowoa-  
gan,  
Mattelemap:

2. Natsch Meniechink Nihillalatschik  
Wulelendanksch hallamagamik :  
Mekeniechink Gischquik nik Pipinuntschik,  
Wdellenahawanink Nipawitschik  
Wawangoman.

3. Wo Wdehinak machelendamook,  
Psacquitehasit negatamook ;  
Welatenamian, Jesus Meniechink  
Lauchsil Omamchachwelendamoaganink  
Gunigischuk.

286 *Of Christ's coming in his Glory, &c.*

4. Gawunsch<sup>4</sup>Apachtoquepisian !  
Nolsittam'neen ktaptamallsian,  
Ktenda wihungejan kakey, Mehitgunk,  
Untschi Npallawewoagannenank,  
Wendauchsijenk.

413.

T. 230. *Lass dich bald, o Jesu, sehen.*

JESU ! paal, nentsitawineen,  
Nilunatsch wingi gnakisgol'neen ;  
Wo Jesu Christ Ktahoalatschik,  
Nosomquonik, knatomquonik,  
Ki Ehoalquenk wundeüchtummitschik,  
Paal, Jesu ! paal ganschiechsitschik,  
Pendansch hokunk petschi ;  
Gnachgutem : npatsch ili !  
Paal wo Jesu !  
Langomineen, ahoalineen.  
Eskemi nihillalineen.

414.

T. 14. *Nun schlaegt dein Stueindlein &c.*

JUKE tuppisgauwihhillachten,  
Christ Mocum pil'wiechquon ;  
Wetochwink Wikit juketsch kpaan,  
Wuschginquiwitsch knewoan.

415.

T. 37. *Hier bleibt indess mein Loos.*

SEKI jun epia  
Abtschitsch wtegauwan ;  
Christ Schuk nachpauchsija

Woak witauchsoman:  
Nan untschi npehowe  
Untschi Wdehinink,  
Seki wentschimate  
Hokunk Meniechink.

416.

**T. 14.** *So lange dieses Leben wachrt.*

JESUS Kikewoagannena  
Seki ta lauchsijenk;  
Woak Ndapensowoaganena  
Junitsch ngattumenk.

417.

**T. 244.** *Ach Bein von meinen Beinen.*

NHAKEY ktelinaxian  
Eluwilissian!  
Elgiquitsch lappi pajan,  
Atta nowoatowon,  
Gegegimgussitschik  
Elinamopannik:  
Schuk pal nentsitawineen  
Gunigischuk tpoquik.

2. Atta pallihhillewi,  
Jun untschi Meniechink  
Gnalawaktsch anenawi  
Gekhoatschik li kakenk.  
Eluwilissian, Wisachgamallsian!  
Milineen wulistamenk,  
Shaki nemenk pajan,



418.

**T. 79.** *Wenn kleine Himmels-Erben &c.*

1. ANEMENSAK tenktitschik,  
Anglichtit Pelachpitschik,  
'Ta pallinnawiwak :  
Wetochwink Welilissit  
Olhalla schuk ta epit,  
Mattatsch tewongellowiwak.
2. Enda Soknepasichtit  
Wtenda gischimgussichtit  
Christ Wdamemensemak ;  
Jesus wulangomawak,  
Wentschi kteminacuwak;  
Eli hokenk li nalawak.
3. Amemens welamallsit !  
Na juke wentschimgussit ;  
Matschil Amementit !  
Gulöschwe mauwi gauwin,  
Memekschak witsche ktappit,  
Jesussink abtschi epichtit.

419.

**T. 132.** *Wollt mich die Suende kraenken seh:*

1. MECHINQUI Npallawewoagan  
Gatta nsucquitehogun,  
Endchink Lekau Scheyjahican,  
Ili nagelawemgun ;  
Meschatamane anglannup,  
Jesu ! woak amuijannup  
Ki schuk witauchsonhalgun.

2. Nölilawemgun wdehiwi,  
Eli kakenk nuntschijey ;  
Woak atta ntschupsohalguwi  
Achsacquilek endchel'ney ;  
Ktappitolen, ktappitawi.  
Kikewoagan hallemiwi  
Kpataton angellannup.
3. Eli ki Anglowoaganink  
Wendamuijannup, ta am  
Ngunappiwi allamhakink,  
Kdaspiwoagan nagatam ;  
Elitsch paja ta epian,  
Woak abtschitsch quitauchsomellan,  
Nan nuwingi meschatam.

420.

*T. 83. Jesus er mein Heiland lebt &c.*

1. Jesus Pemauchsohalit  
Amuip, nepetsch pommauchsija  
Ndappintsch Nehellapehoalit,  
Epit, quatsch a wischassija ?  
Wtschitschanquall adappitagun.  
Nuntschitsch amuignukgun.
2. Ta am nukalukgowi,  
Wentschi wulelendank Ntschitschank,  
Woak nhakeuchsi wdehiwi,  
Petschi Nhakenk endchi Woapank,  
Liwiechinane hakink,  
Ntellitsch lasin Jesussink.
3. Lappitsch woak achogauwik  
Jun Ntuchwepi woawelendam.

290     *Of Christ's coming in his Glory, &c.*

Neschgink hallamagamik  
Newotsch Jesussall nolsittam ;  
Patamawos schachachki,  
Npennawatsch hokeyiwi.

4.     Jun Neschgink untschitsch newoam,  
      Woaksch woahan Pemauchsohalit,  
      Scattewitsch ndahoalan,  
      Schuk atta pili Tschepsowit ;  
      Schauchsowoagan ne talli  
      Matta tschitsch nachpauchsiwi.

5.     Palsit, Scheuchsit jun talli,  
      Ikatsch kikeu wdallewussuwi :  
      Hakinksch hallan Ntuchwepi,  
      Ndamuitsch Awossagamewi ;  
      Sacquauchsowoagan wemi  
      Ikatsch matta hattewi.

6.     Wentschi schuk nolelendam,  
      Jesus eli wulangomgun ;  
      Quatsch hatsch tschitsch nschiwelendam ?  
      Anglane, lappitsch tognukgun,  
      Ganschalamuit, pendaxit,  
      Petschi Machtschicamiquik.

421.

T. 151.     *In meines Herzens Grunde, &c.*

1.     NDEHENK petas'mowiketsch,  
      Christ Psacquitehasit,  
      Ngemewi nachpauchsitetsch  
      Hokey meschacanit.  
      Nentsitawil elgiqui  
      Aptschinaluxian,

Npallawewoagan untschi  
Metschiechgochgihillan :||:

2. Gandhall Ntschitschangunana  
Hopochquan tewiechink,  
Woak ktemineen nhakena  
Mamukowoaganink.  
Nhakena witachkima  
Wemi Gagekhuntschik,  
Glennan Ntschitschangunana  
Witsche Pemauchsitschik.

422.

T. 22. *Die heiligen fuenf Wunden dein:*

1. PALENACH eluwiwulik,  
Endcheleney Meschacanik,  
Lischimuitsch Amemi elsit,  
Machtando mattatsch pallihik.
2. Hitgunk gnachgink glakhoasian  
Npennamen pipinawian ;  
Untschi tewiechink Kopochquan  
Matschalil ki ta epian.
3. Mehitgunk alalechejan,  
Nagatamen jun ngattuman,  
Matschijane ta epian,  
Mequik Tekauwontowian !
4. Nan wdewiwitsch nolelendam,  
Enschlak witschitsch nagohuman,  
Witsche wemi Gegekhuntschik  
Npenauwan hallamagamik,

423.

T. 83. *When departed once in peace, &c.*

TAMSE juni ngattuman,

**292**    *Of Christ's coming in his Glory, &c.*

Wulelemukgun Wentschimit,  
 Wuschginquiwitsch npennauwan  
 Ehoalan Pemauchsohalit :  
 Ntendatsch wulakeniman,  
 Hallemiwiwitsch genamam.

424.

**T. 106.**    *Ach Vater! deck all meine Suenden.*

1.    **WETOCHMELLAN !** Npallawewoagan  
 Metakhammen Christ Mocumink :  
 Nan Allachimoatenamoagan,  
 Enda Nde tschitanigachink.  
 Christ Mhuk, Kitanittowian :  
 Untschî natenil epian.
2.    ... Endcheleney Sacquauchsowoagan  
 Ta am tspinguwi Jesussink ;  
 Npintschinachke mequik Hopochquan,  
 Npatamawos Nihillalquonk ;  
 Wtawendamowanglowoagan  
 Hallemiwi Ndapensoagan.
3.    Christ Uschachachgauchsowoagan ndacquin  
 Omocumink kschiechemukgun ;  
 Woak nhakey Wdamemensemuxin,  
 Nowoaton ntelli langomgun,  
 Christ Mhuk, Kitanittowian !  
 Untschî natenil epian.
4.    Quonnatsch jun Gischquik schita Woapank  
 Nalit, ngetteminak Christink ;  
 Nan genachgihit nhakey Ntschitschank  
 Glengun Wtappaltowoaganink ;  
 Christ Mocum woak Wtanglowoagan  
 Iachpoochwentsch juni ngattuman.

425.

T. 165. *In dein' Seite will ich fliehen.*

- CHRIST Hopochquanink lischimuit  
Ntschitschank alalecheja,  
Nachpoochwentsch Sigachgochgissit;  
Awossagam matschia ;  
Schigi Weluteneyik,  
Elloochwetup Metauchsit :  
Nihillalan Christ ! loochwalil,  
Woak wulelendamohalil.

426.

T. 4. *Wer lebet im Herrn, der stirbet—gern.*

1. AUWEN Christink lauchsit,  
Wingi wiquauchsit,  
Atta wischasi'i ;  
Welsittawot atta wtak'nimgussiwi.
2. Welsittank kitschi'i  
'Ta ianglowi;  
Sacquauchsowoagan  
Metangen, nachpauchsu Pommauchsowoagan:
3. Kschiechanittowian !  
Pataha Mboagan ;  
Nhakey mboiwi,  
Pal pommauchsohalil li hallemiwi.

427.

T. 45. *Mein Freund ist mein, und ich bin sein:*

1. ACHWANGOMIT, nihillalit:  
Wo hokunksch u'mamintschiman

294 *Of Christ's coming in his Glory, &c.*

Untschi Wtangelowoagan,  
Hall'miwitsch genaman.

2. Ngetteminak, wo eluwak,  
Husca welapendasik,  
Woak quajaqui welhattak.  
"Ta tepi windasik.

3. Newoantsch elsit Welilissit,  
Nan nolamoechgung Ndehenk,  
Wentschitsch hallamagamik  
Nwitauchsoma hokenk.

428.

T. 58. *Wie wohl o Jesu! wird uns gesehehn.*

1. Wo Jesu! wulamallsihhenatsch,  
Ta elgiqui knewullohhenatsch,  
Quonna juke esquo knanewullowenk,  
Quajaqui ktahoalenk wulistolenk,  
Petschi nemenk.
2. Wo ganschipetoneen gettemaxijenk,  
Gischienaxohalineen Nihillal'jenk,  
Elle'mijenk.
3. Wo Tauwinachgechi! jun hallemiwi  
Kikewoagan wundenasik Schawi  
Natenineen.
4. Woaptigihhilleu Wdon apensuwi,  
Lehellechewoagan halfemiwi  
Rennundhiket.
5. Woak juke elgiqui auwen mesch'nat,  
Mattauchsowoagan untschi pilsohalat,  
Wangomineen!

6. Gendatehund Wnachgall welapensuwik,  
Pennundellineen mehoquekhasik  
Nhakena !
7. Wsitall gendatehund : witalhemineen  
Scheuchsitschik kakena giechkikol'neen,  
Petschi nemenk.
8. Pekok hokey Jesus : wemi palsitschik  
Wdehinink, Wtschitschangunk Scheuchsi-  
tschik,  
Kikeuhel !
9. Ktanglowoagan Jesu ! G'moeum ge-  
schiehek  
Wulilawehineen ngemewitek  
Ndehennanink !
10. Mequik hokey Jesus ! euda ktawundink,  
Apendellineen eli loamhakink  
Liwiechinan.
11. Jesu ! amuijannup : wdallewussuwi,  
Amuigenineen wulelendamowi  
Nachpi kakenk !
12. Nihillalian ! ktaspin untschi niluna :  
Tschitaninnineen Ntschitschangunana  
Wulistamenk.
13. Shaki Pemhakamik woak lappi pajan,  
Linaxijenquetsch elinaxian,  
Hallelujah !

429.

T. 155. *Nun und dann gefaelt es ihm.*

1. CHRIST tamse wulinamen,



Wdehin schiwachpit wentschimat,  
Wentschi nalat,  
Hokenk li Meniechingink,  
Wdulhewink,  
Untschi, eli wdahowala ;  
Quatsch a lanque : ngattalawuna,  
Tschitsch achpit epijenck.

2. Aspoochwec Jesus Wdehenk,  
Ehoalachgik Nimachtittok,  
Woak Chesmustook !  
Jun ndappineen quajaqui  
Ne Shaki,  
Getteminacu wentschimquenck,  
Hokunk wentschi mamintschimank,  
Woak Christ newonck wuschginqui.

3. Wulatenamik gauwik !  
Gischaloget nuchtelgixin  
Allachimuin,  
Haki enda Sacquilek  
Ngattumek ;  
Juke wulatschachgussijek,  
Jesus woaton quatsch ta elek,  
Ngutti nalat epijek.

4. Ehoalek Welsittamek !  
Liechenau hokeyoll gewit,  
Allachimuit :  
Wtschitschank Awossagame  
Aspochwe ;  
Woak mamchalo Meniechingunk,  
Seki knemenewotsch hokunk,  
Ta elgiqui wulileu.

430.

**T. 9.**      *Wenn ein Herze merken kann.*

1.    **WDEHN** pechuwelendank,  
Wentschi untschi matschit,  
Nattoma Nihillalquonk,  
Nan abtschi nachpauchsit.
2.    **Lue** : Nihillalian !  
Nschiwachpi, pennauwil ;  
Nal Ntschitschank ki epian,  
Natenil, langomil.
3.    **Nanne** Wtschitschank matschiu,  
Endatsch wulamallsit,  
Christ eli patachwilsit,  
Hallemiwitsch minschi.
4.    **'Tpisgauwihhillak** Gischgt,  
Wtellitsch lappi amuin,  
Hokey lappitsch milgussu,  
Woak lappitsch Owikin.
5.    **Mechigischgunammijen**k,  
Endatsch amuijenk,  
Woak Wuschgink Nihillalquenk  
Hokeyiwi nemenk.

431.

**T. 230.**    *Wo seit so viel tausend Jahren.*

**SEKI** m'chelopachk Getingik  
Enda loltichtit Welsittangik,  
Wdeloltinewo quajaqui  
Kikemhalquenk Ahoalatschik,  
Nihillalatschik, Wtegauwatschik

298 *Of Christ's coming in his Glory, &c,*

Pommauchsowoaganink kitschi'i ;  
Enda Memajauchsit  
Newot Aptamallsit,  
Nan ahoalquenk,  
Angellukup, ktawunnasop,  
Untschikakena amuitup.

432.

T. 168. *Lass o Jesu ! mir auf Erden.*

1. Jesu Chirst ! tschitaniechingetsch  
Newentschingussowoagan ;  
Gunigischuk woak wuskingetsch,  
Eli achgekehian,  
Wentschitsch Kittanittowoagan  
Untschik Wulistamoewoagan  
Npeshogun li epian,  
Endatsch witauchsomellani.
2. Jesu ktemakamemensum  
Tachpal, wulinatschihä ;  
Sekitsch untschik pillik G'mocum  
Pakantschik kschiechauchsija ;  
Woak wemi Nsacquauchsowoagan  
Kpetolen Tekauwussian !  
Sekitsch gnali G'memekschum,  
Natsch ndalapemeuchtum.

433.

T. 58. *Ich werd mich ueber mein Seligseyn.*

1. NOLELENDAM nolatenami,  
Schuk quajæqui nundajelensi,  
Eli schuk megungi Wtahoaltowoagan,  
Gantschik Achgettemagelowoagan  
Hallemiwii.

2. Amen nanne leu, Christ seksitechink,  
'Tendatsch tangitehewi Wdehinink  
Npennundhiken :
3. Nihillalian ! G'mocum sogatehasik  
Pataton talli Aschtetehasik  
Kikewoagan.
4. Nanne schuk ngutti abtschitsch nagatam,  
Npetawoatamen woak nolsittam,  
Shaki newullen.
5. Nihillalian Jesu ! ta segauchsija  
Nachpauchsomil endchi Spanqueja.  
Talli Ndehenk.
6. Elimaxijannup wendangellannup,  
Mehitgunk aptschinaluxiannup  
Nhakeyina.
7. Woak eligui kakenk li matchijane,  
Untschi ktemakhak wentchimijane,  
Nolelendam.
8. Nantsch alalecheja, ndellinquechinar  
Eli anglowi ktuschuwinaxian,  
Woak nsoppinquen.
9. Woak pennolan ele Meschacanian,  
Nal nihillatschi Ntschitschank epian,  
Nihillalian !
10. Wo quilatsch likhicqui wulamallesin,  
Endatsch wuschginqiwi kueichgussin,  
Linaxian !
11. Tallitsch wulamamquot achpekak kakenk.  
Untschi Mikemossuwoaganenanink  
Allachimuin.

**300 Untschi Meniechink gischitawanit, &c..**

12. Elgiquitsch pendaquot g'mamintschim--  
gussin,  
Untschi Gegekhuntschik genamgussin,  
Nachgohumind :
13. Wo ! Tekauwontowit, aptschinaluxit;  
Nanni wtelgixin machelemuxit  
Hallemiwi.
14. Wernitsch lue Amen, na Nihillakquonk  
Mechakenimauchtsch hakink woak hokunk,  
Endchit lechet !

---

**XXXV. OF THE CHURCH TRIUMPHANT  
AND THE GLORY OF ETERNAL LIFE.**

**434.**

**T. 205. Amen Ja, Hallelujah, sey hochgelobt, &c..**

1. KITSCHIWI, m'chelemuxi,  
Christ Jesu, Nihilalian!  
Eli ki gischiechen Ni  
Endatsch achpia eoian :  
Wo nhakeuchsik woak menschik  
Wemi Nihillalatschik !  
Ntelli Nihillalquongunk  
Hall'miwitsch witauchsomank.
2. Amen wo, machelemo !  
Abtschi gischenaxik, woapik,  
Peho hank Nihillalquonk.  
Juke nutenaxink gischquik,  
Mechi Wipundoaganink,  
Enda ehoalat Meniechink.

Wuschinguiwi pennawat,  
Luet: anischi peja ,

435.

**T. 22.** *Glueck zu der theuren Braut des Lammes.*

1. CHRIST Meniechink Welapensit,  
Nan metschi gischitawanit,  
Omocum woak elawachtit,  
Wulatschahat Mtschitschank Welsit.
2. Wetochemuxit wdehiwi  
Geglinquamat ahoaltuwi.  
Ginschitschinnat Eluwussitschik,  
Wentschi mikindamauwachtit
3. Wemi Enschlak mechelhittit  
Nik Awossagam epitschik,  
Wulelendamook nemhittit  
Elgiqui m'chelemukhittit.
4. Metauchsit ju enda lauchsit  
Jesus untschi langomgussit,  
Elquiechtit Nihillalgukil  
Meniechink mikindamakgil.
5. Pakantschitsch mawunappichtit,  
Meniechink wentschijeyitschik,  
Enda metschi mechachelook  
Machelemoachgenimgook.
6. Nekachtingik woak wtegauwat  
Wemi endchit Welsittawat,  
Wulelendamoaganink,  
Woak Wulangundowoaganink.

**302 Untochi Meniechink gischitawanit, &c.**

7. Mauwitsch pennauwan ehoalquenk  
Nibillalquenk woak Meniechink,  
Na metschi gischitawanit  
Woak mauwitsch witauchsomachtit.
8. Peschoquengetsch gett'maxijenk,  
Sekitsch pekantschi achpijenk ;  
Woak natschiechquengetsch Necama  
Nhakeyina, Ntschitschanguna.

436.

**T. 9. O Jerusalem ! du Stadt ueber uns.**

1. Wo Jerusalem ! epit,  
Christ Meniechink hokunk,  
Lattauwoapit, apensit,  
Niluna petawonk.
2. Wo Welatenamian !  
Neli gulapendam ;  
Wemi Sesachquoak gohan'  
Juke kponelendam.
3. Allachimoatenamik  
Enda wulangomquek !  
Shaki nik Gegekhuntschik  
Pakantschi Utachquek
4. Ili ndappineen hakink,  
Sesachquoak linamenk,  
Wentschitsch tamse lissijenk,  
Jesus welelendank.
5. Tamse woak gatata'm'neen,  
Ndappineen epijek !  
Hokunk gatta penndam'neen  
Wewullakenimek.

6. Glapaligolhummena,  
Ne niganijekup,  
Mamachtschimgussihhena,  
Woak elinamekup.
7. Wiechgawotschi wtachhellenk,  
Woaksch wawangundijenk;  
Elgiquitsch lelemukquenk,  
Wsitall mosktonamenk.
8. Endatsch witauchsnndijenk,  
Ngutteli achpijenk,  
Endatsch witapensijenk  
Hopochquan tewiechink.

437.

T. 15. *Hier stehen wir auf unsrer Hut.*

1. WOAPIWI nipawitam'neen,  
Meniechink ep'jan Christink !  
Omocum woak igalguneen,  
Segauchsijenk ju hakink.
2. Taan eet elhattenamijek,  
Talli hokunk Meniechink,  
Kiluwa wentschijeyijek,  
Jun Ndallachgummenanink ?
3. Wo Jesu ! nganschilininamen,  
Koecu wunemen Ntschitschank,  
Jnn nataitehatamen,  
Hokunk epit Welsttänk.
4. Talli Machelemuxitschik  
Jesussink wdappinewo,  
Lauchzowoagan Pemhakamik  
Wdeschundenemenewo.



**304 Untschi Meniechink gishitawanit, &c.**

5. Meniechingink hakink epit,  
Nenawitsch ta likhiqui  
Jun wentschimgussowaktsch paachtit  
Newoachtit wuschginquiwi.
6. Wahhellemat ta epijek,  
Atta neichgussihummo;  
Juke welatenamijek,  
Kitschi'i kteminakhummo.
7. Epijek wulatenamik !  
Jun epijenk quajaqui,  
Npetawoatameneen gischquik,  
Endatsch newonk wuschginqui.

**438.**

**T. 184. O angenehme Augenblicke.**

ELUWI Wulatenamoagan !  
Wdehiwi petawotamank,  
Mechi Getteminacuwoagan,  
Kepenatsch linamank nemank,  
Wentschimquenk wentschitsch witauchso-  
mank,  
Gegekhuntschik ta epichtit,  
Wtenda witsche amangachgnimank,  
Nihillapehoalquenk epit.

---

**CONCLUSION.**

**T. 22.**

**439.**

1. AMEN ! Wetochwink, Wequisink  
Mamintschimauchtsch epit hokunk t

Litaquengetsch Welsit Mtschitschank,  
Pommauchsijenk wulistamank.

2. Amen ! wo Kittanittowunk  
Wulelendamank, m'chelemank !  
Liho Endchaget, Eliechisit:  
Ngutteli wulistamhittit.
3. Amen ! quonna ta angellenk,  
Mattatsch nuwischalukguwenk !  
'Tog'nukquenssch Aptschinaluxit  
Christ, hallemiwi pemauchsit.
4. Amen ! }  
Na leu } Wo Christ gotchukunatsch..  
Achgumhokunk knewoawunatsch..  
Pate, woak natenukguna,  
Anischik quitschewoawuna.
5. Amen ! genamauchtsch Wetockwink !  
Mtschitschank lohumaquenk Christink,  
Nan peschoquengetsch wem'auwen,  
Christink witauchsomank. Amen !

**FINIS..**



## APPENDIX.

---

**T. 159. 1. Mamintachimo Nihillalquonk !**

Amangachgenimo !  
Machelemo Patamawos,  
Woak wulelendamook !  
Kiluwa wentschijeyijek,  
Patamauwet Minicchingink,  
Necama eli peschoquek,  
Untsch' Nelowauchsitink.

2. Genamo eli pendamek,  
Na kschiechaptonamik ;  
Lauchsik ! eli wulelendank,  
Woak ponelendamook !  
Wemi medhik elauchsijek,  
Woak Kmattauchsowoaganowa ;  
Wentschitsch wulatenamijek  
Hall'mii apendamek.

3. Gettemaxit auwen lauchsit,  
Mattauchsowoaganink ;  
Nan gettemakı peschogun  
Mamukuwoaganink.  
Schuk wuli nenke ta elsit,  
Christ hokenk lischimuite ;  
Won elsit morhgam schachachki,  
Enda wulamallsit.

4. Wulamalsilowall wdehall;  
Christink lischimuite ;

## *Appendix.*

Nan eli quesqhitehoguk,  
Mattauchsowoaganall ;  
Enda pachkitatamaxit,  
Jesusink talli mochgamen,  
Wentschi tepi nane luet ;  
Anischik npendagun.

**T. 14.** 1. Nihillalid wtanglowoagan,  
Npenauwelendamen,  
Neca owoahawall ndehall,  
Elgiqui nanachxit.

2. Najandamen ta seki jun,  
Secheja quajaqui,  
Ntelli abtschi meschatamen,  
Eli awendankup.

3. Wo mequijan Patamawos,  
Ki gansch lissijann  
Lihil gischgunii tpokunii  
Kpennol ewendamann.

4. Kitschii ndallowelendamen,  
Enda lechet mamtschitsch,  
Gulah pendawakshanne a,  
Eluetup mamtschitsch.

5. N'wingi newan getaptessit,  
Mhukuwi wsuppinquall,  
Ntenda litehan : Gulah ni,  
N'wingschieskhammawanall.

6. Ntellamallsi taat ni ndappin,  
Enda tangamindup,  
Pilsitschi wdehall eschschellind,  
Schehellate mhittgunk.

*Appendix.*

7. Enda ktametaniechingup  
Mocum untschi wdehenk,  
Ntenda witschi apendamen,  
Petschi ni Ntschitschankunk.
8. Gulah abtschi nachpauchsia,  
Wkaptamallsowoagan,  
Elinquechina woak hattek,  
Abtschinaluxitup.
9. Wentschi ngemee meschatama,  
Woaktsch ndehenk machtechen,  
Teek petschi ponelendama,  
Wemi matta weltook.
10. Elgiquitsch tpsigauwihillak,  
Elgiqui matschalit,  
Nan mamtschitsch koccu lueja;  
Ngenamau, ewendank !

